高橋留美子傑作集

専務の犬

高橋留美子
Takahashi Rumiko

BOOK DESIGN●TAKAHASHI JUNZI

BIG COMICS SPECIAL

高橋留美子傑作集
専務の犬
高橋留美子

小学館
BCS4722

BIG COMICS SPECIAL

9784091847225

ISBN4-09-184722-6

C9979 ¥1048E

1929979010485

定価：本体1,048円＋税

雑誌 45797－22　小学館

高橋留美子傑作集

専務の犬

高橋留美子
Takahashi Rumiko

BIG COMICS SPECIAL

BIG
COMICS
SPECIAL

高橋留美子傑作集

専務の犬

Takahashi Rumiko

高橋留美子

小学館

高橋留美子傑作集

専務の犬

Takahashi Rumiko

高橋留美子

CONTENTS

The Director's Dog ——— 3

The Astray "F" Family ——— 35

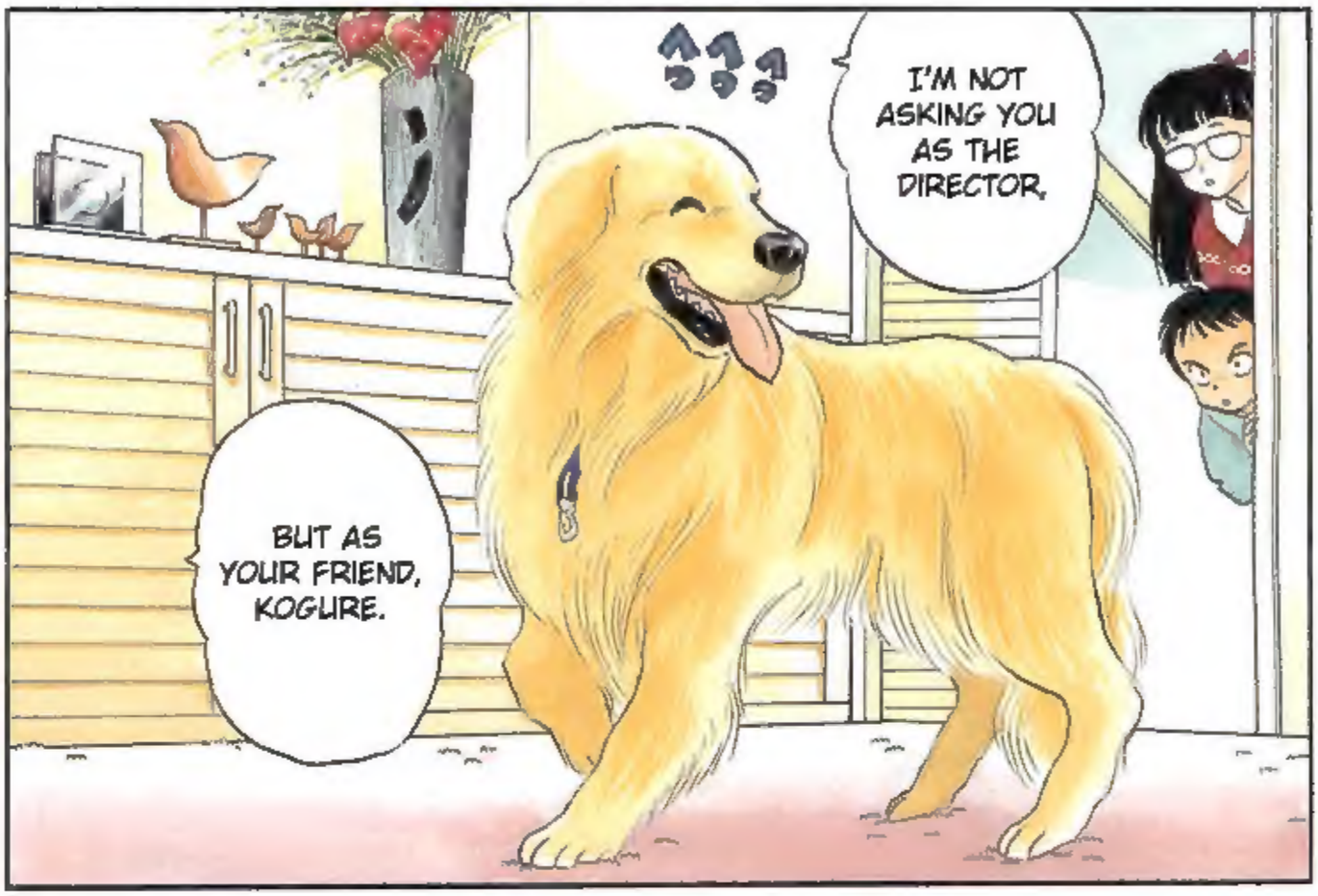
As Long As You Are Here ——— 67

Living Room Love Song ——— 99

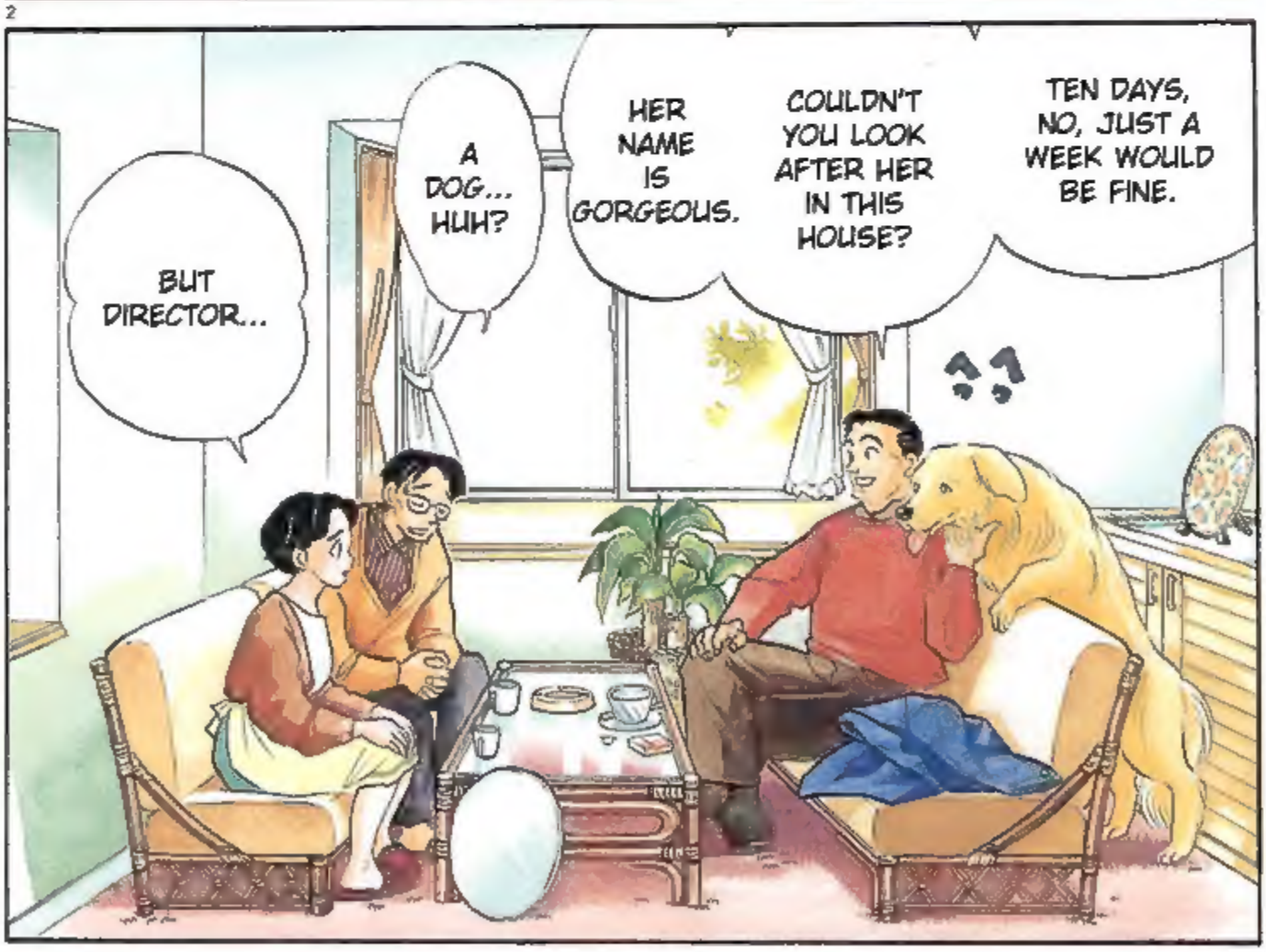
Teen Papa ——— 131

As Way Of Thanks ——— 165

THE DIRECTOR'S DOG


I'M NOT ASKING YOU AS THE DIRECTOR,
BUT AS YOUR FRIEND, KOGURE.

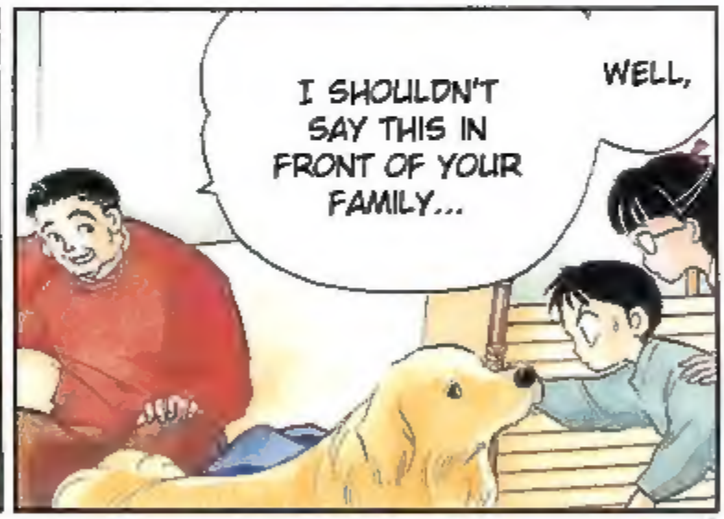
2


BUT DIRECTOR...
A DOG... HUH?
HER NAME IS GORGEOUS.
COULDN'T YOU LOOK AFTER HER IN THIS HOUSE?
TEN DAYS, NO, JUST A WEEK WOULD BE FINE.

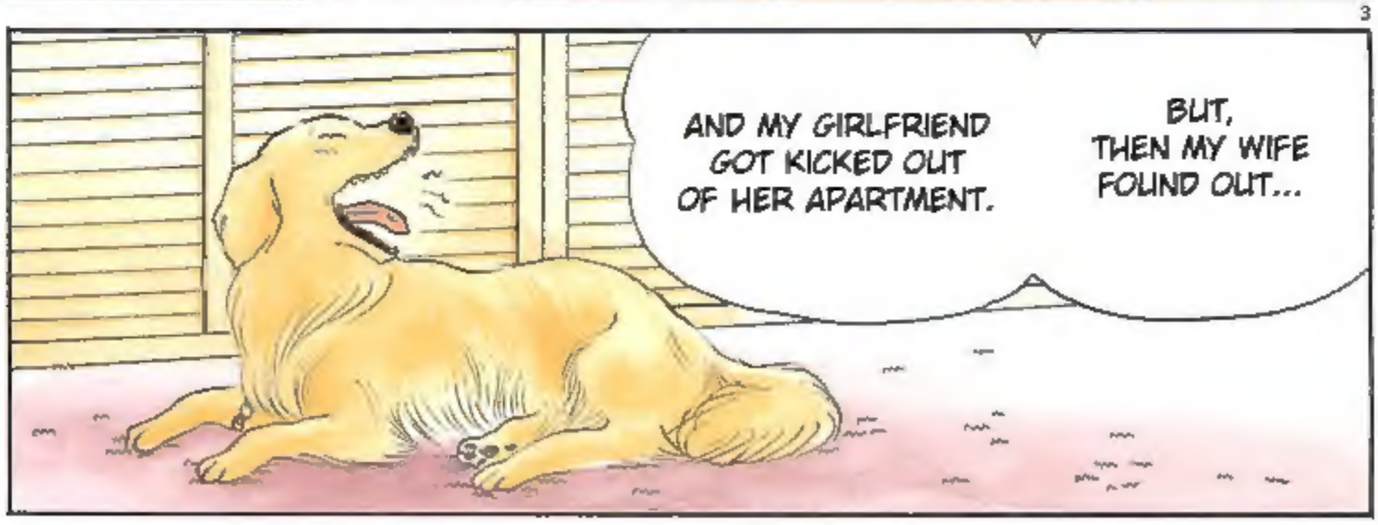
AND THE DOG IS SO BIG, IT MIGHT BE A LITTLE TRICKY...
SINCE WE DON'T HAVE A GARDEN HERE,

.....
はっはっは
GORGEOUS IS AN INDOOR DOG.
MRS. KOGURE, THAT'S FINE.
はっはっは

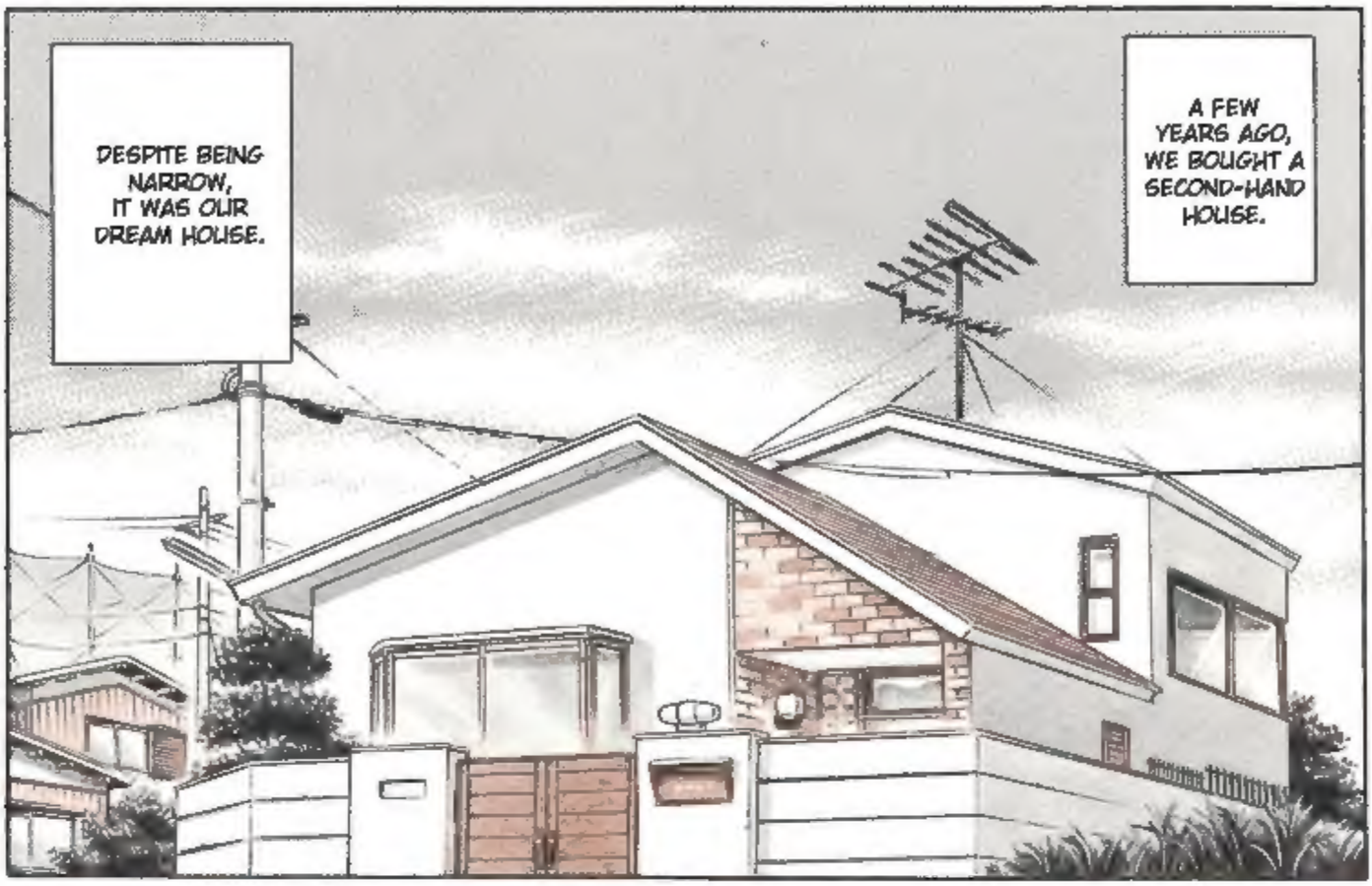
HUH?
BUT THE DOG BELONGS TO MY MISTRESS.

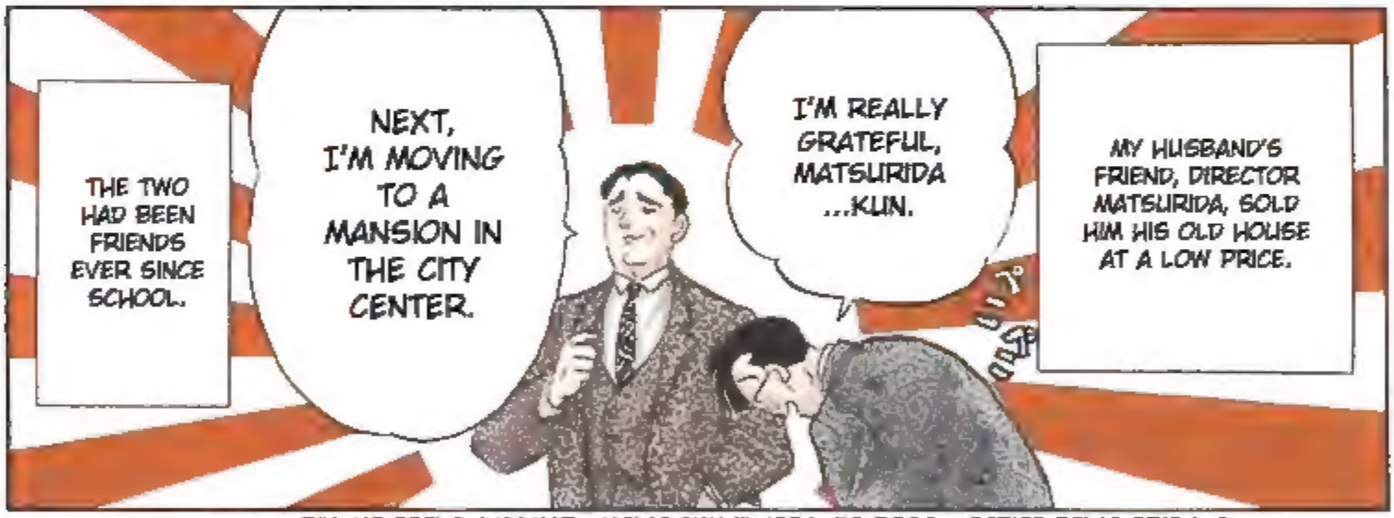

I SHOULDN'T SAY THIS IN FRONT OF YOUR FAMILY...
WELL,

3


AND MY GIRLFRIEND GOT KICKED OUT OF HER APARTMENT.
BUT, THEN MY WIFE FOUND OUT...

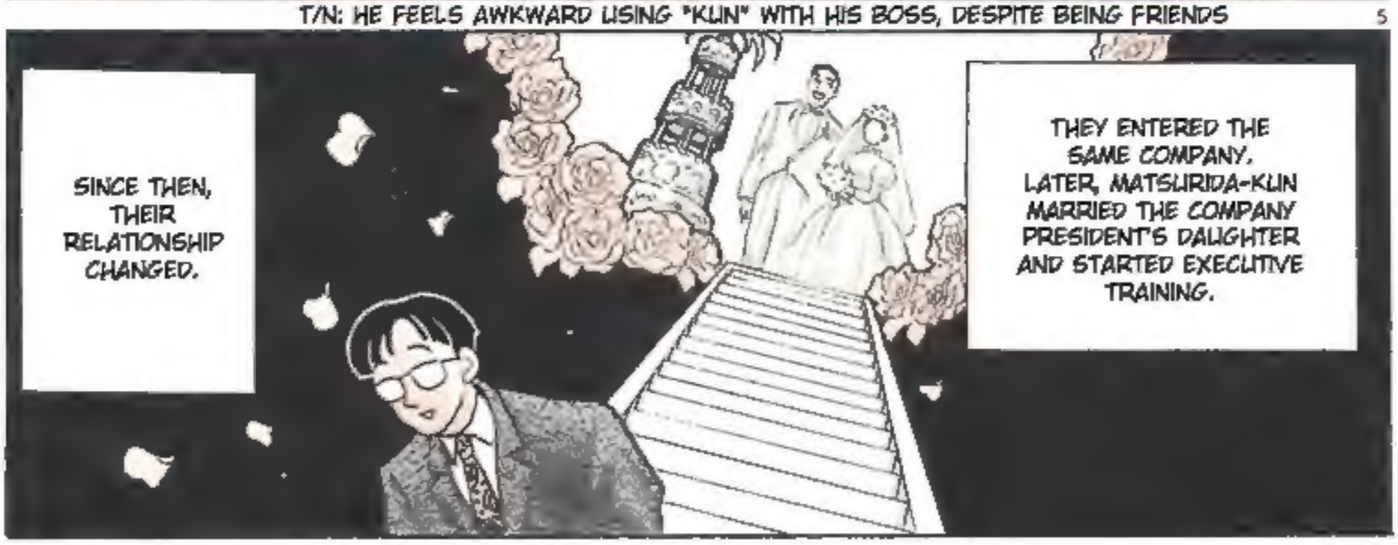
I MEAN, WHAT IF WE LOOKED AFTER HER, AND SOMETHING HAPPENED...?
THESE PEDIGREE DOGS ARE EXPENSIVE, RIGHT?
CUT IT OUT, KOUSUKE.
BUT.... BUT...
YOU DON'T HAVE TO BOW, MATSURIDA... KUN.
WELL, THAT'S HOW IT IS.
SO JUST UNTIL I CAN FIND HER A NEW APARTMENT...
がばっ
WELL IT'S TRUE, GORGEOUS IS WORTH AROUND 2,000,000 YEN...
どーん
4
WE'LL TAKE HER!!
I'M BEGGING YOU, JUST A WEEK...

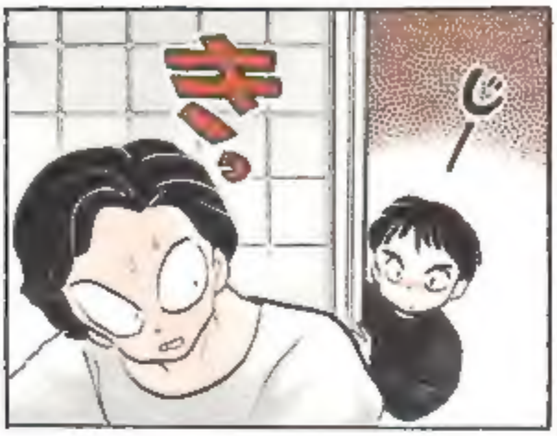



THE TWO HAD BEEN FRIENDS EVER SINCE SCHOOL.
NEXT, I'M MOVING TO A MANSION IN THE CITY CENTER.
I'M REALLY GRATEFUL, MATSURIDA ...KUN.
MY HUSBAND'S FRIEND, DIRECTOR MATSURIDA, SOLD HIM HIS OLD HOUSE AT A LOW PRICE.

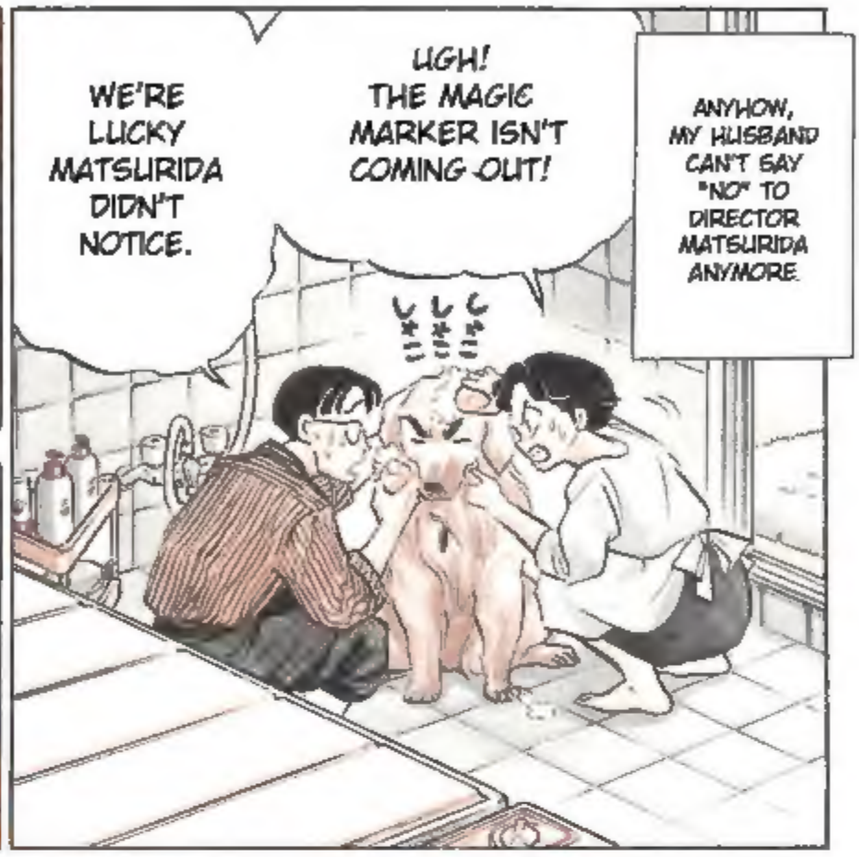
T/N: HE FEELS AWKWARD USING "KUN" WITH HIS BOSS, DESPITE BEING FRIENDS

5


SINCE THEN, THEIR RELATIONSHIP CHANGED.
THEY ENTERED THE SAME COMPANY. LATER, MATSURIDA-KUN MARRIED THE COMPANY PRESIDENT'S DAUGHTER AND STARTED EXECUTIVE TRAINING.

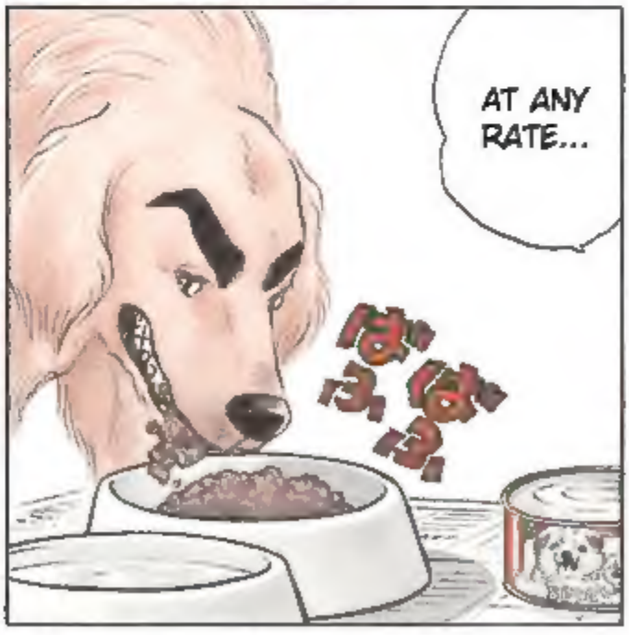

キッ
じ

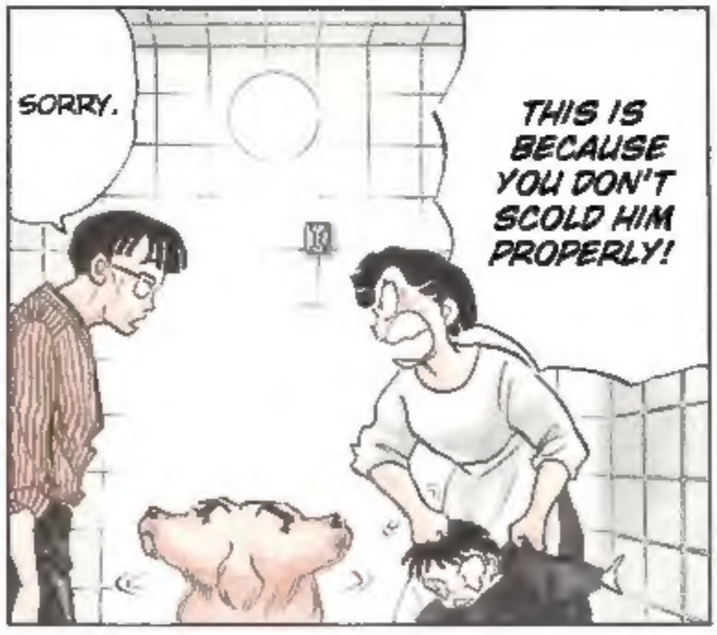
KOUSUKE!!

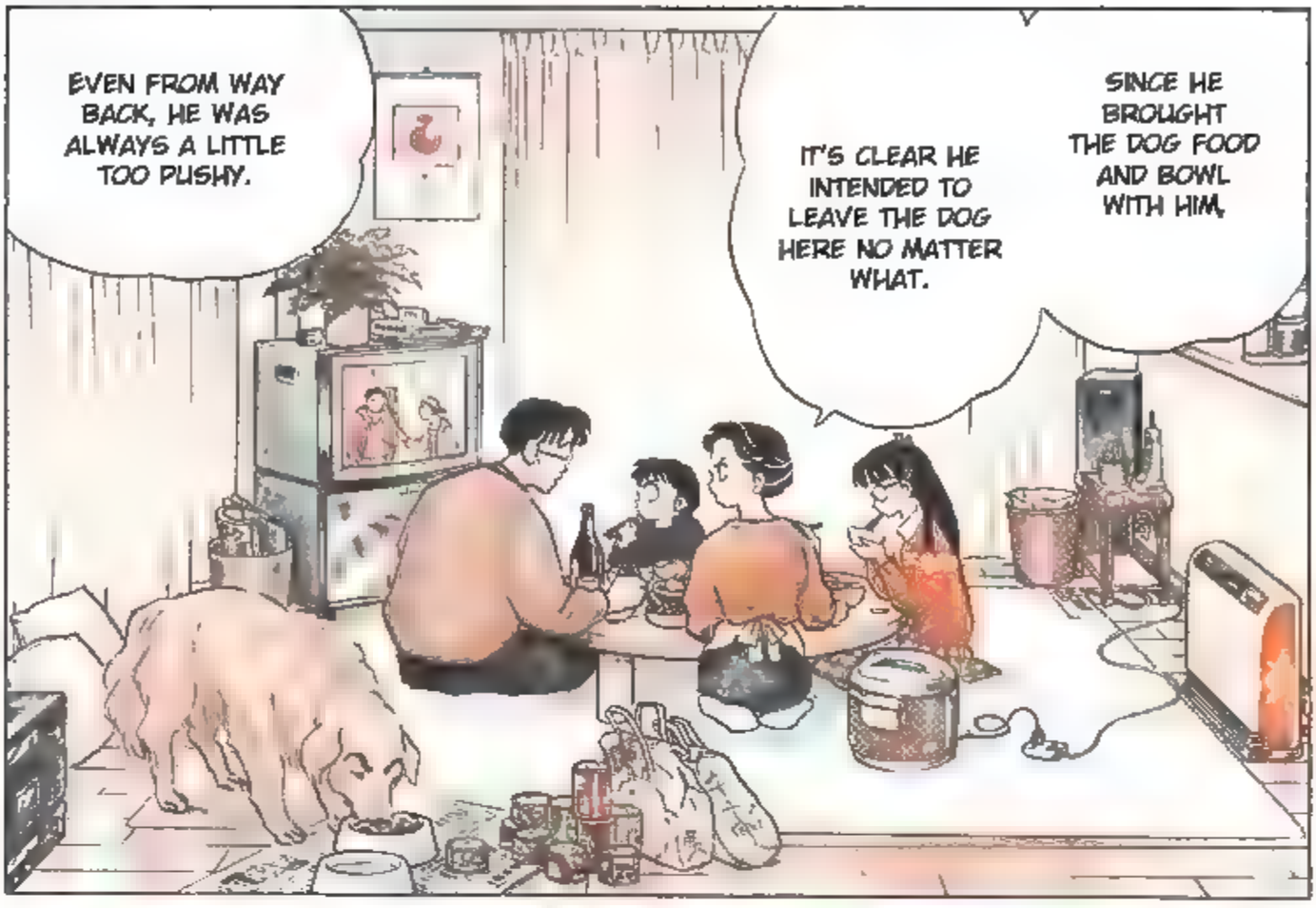

WE'RE LUCKY MATSURIDA DIDN'T NOTICE.
UGH! THE MAGIC MARKER ISN'T COMING OUT!
ANYHOW, MY HUSBAND CAN'T SAY "NO" TO DIRECTOR MATSURIDA ANYMORE.
しゃこしゃこしゃこ

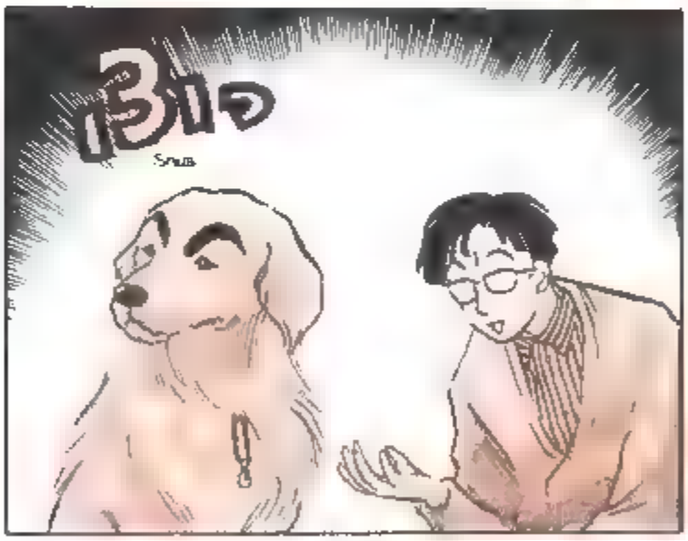
YOU DON'T HAVE TO HIT HIM THAT MUCH...
C'MON! IT WAS A LITTLE BIT FUNNY!
ばしばしばし
YOU!! WHY DID YOU- WHY DID YOU- WHY DID YOU-!

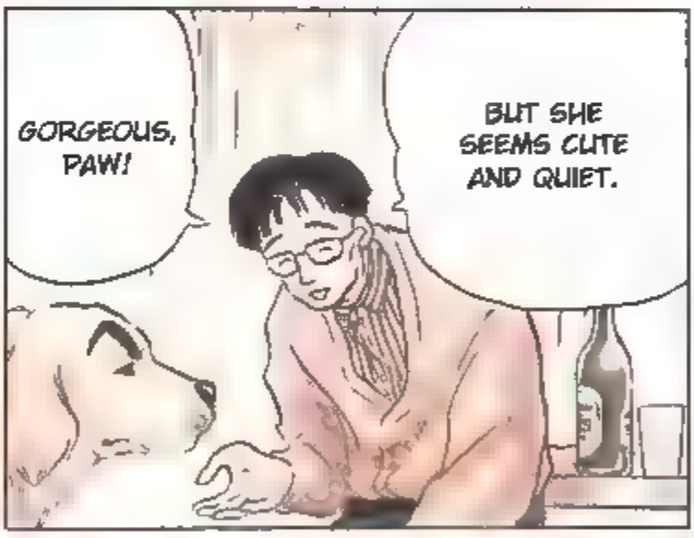
6


AT ANY RATE...
ばふばふ

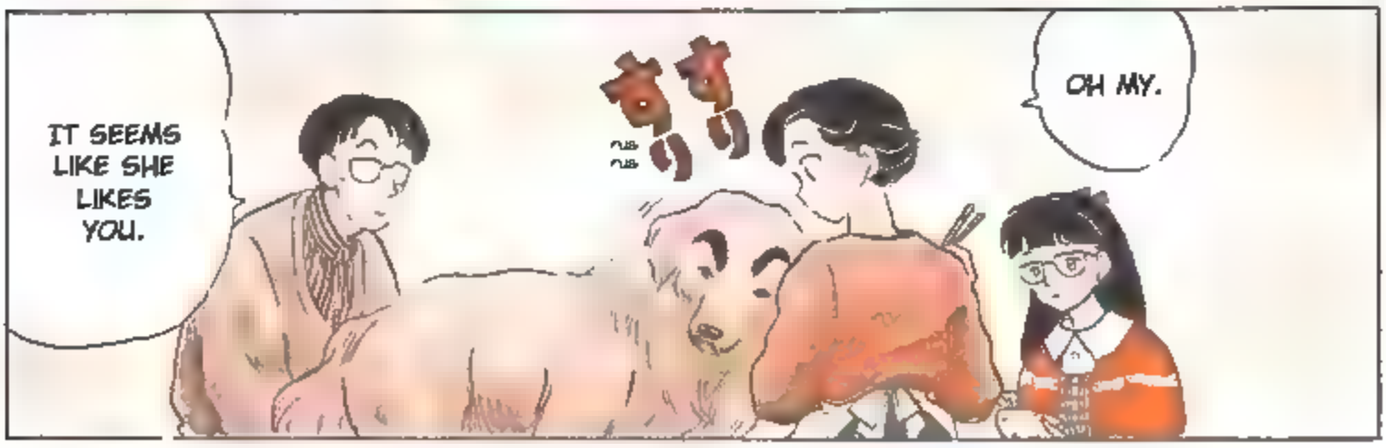

SORRY.
THIS IS BECAUSE YOU DON'T SCOLD HIM PROPERLY!

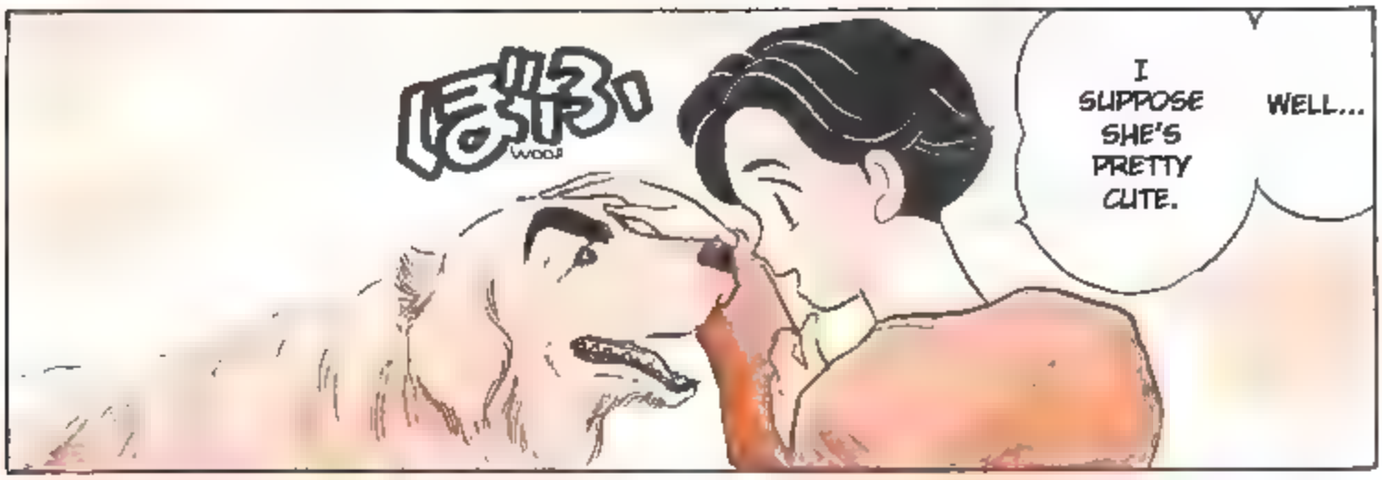

EVEN FROM WAY BACK, HE WAS ALWAYS A LITTLE TOO PUSHY.
IT'S CLEAR HE INTENDED TO LEAVE THE DOG HERE NO MATTER WHAT.
SINCE HE BROUGHT THE DOG FOOD AND BOWL WITH HIM,

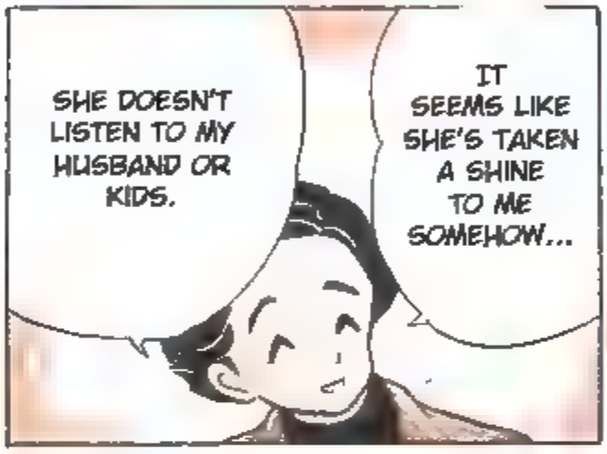

ぽむ

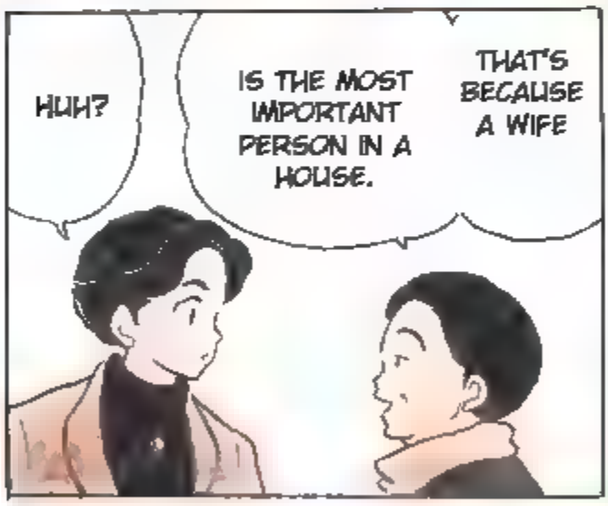

GORGEOUS, PAW!
BUT SHE SEEMS CUTE AND QUIET.

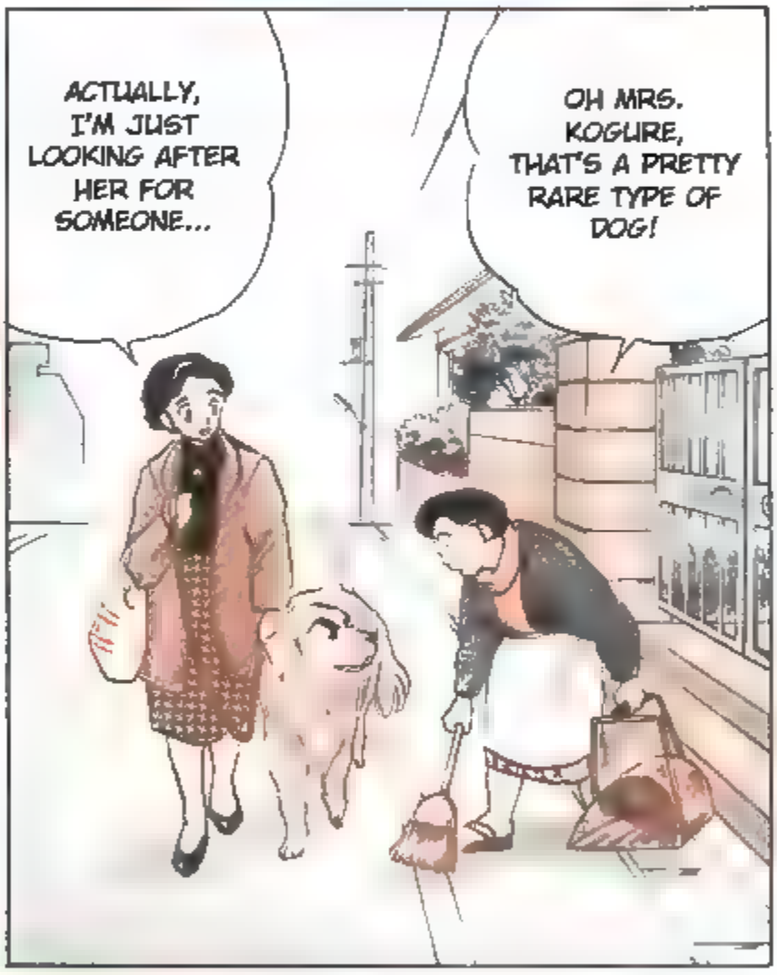
7


IT SEEMS LIKE SHE LIKES YOU.
OH MY.

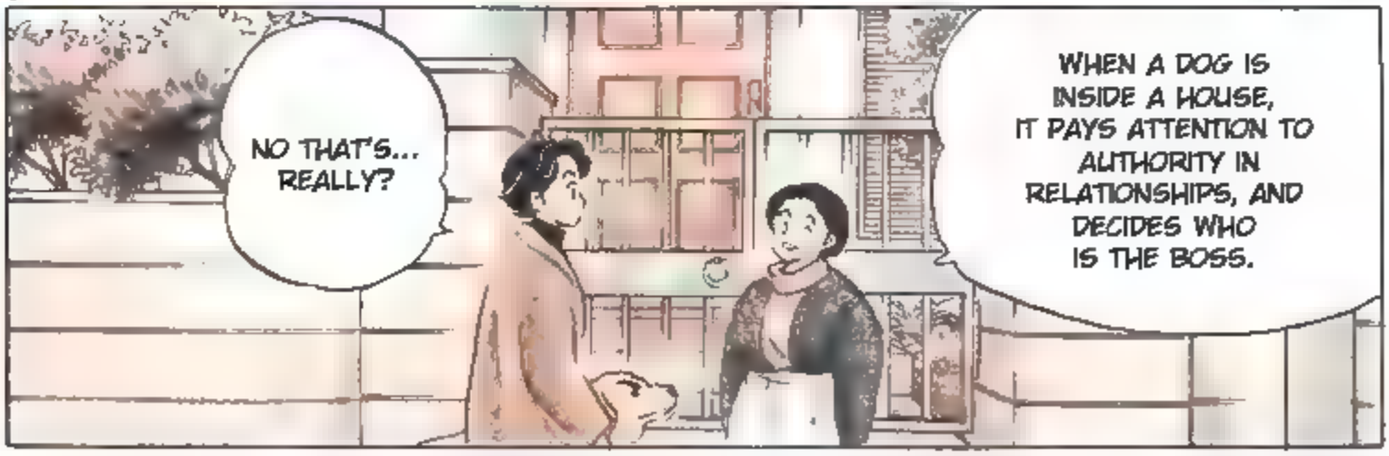

WOOF
WELL...
I SUPPOSE SHE'S PRETTY CUTE.


SHE DOESN'T LISTEN TO MY HUSBAND OR KIDS.
IT SEEMS LIKE SHE'S TAKEN A SHINE TO ME SOMEHOW...


HUH?
IS THE MOST IMPORTANT PERSON IN A HOUSE.
THAT'S BECAUSE A WIFE


ACTUALLY, I'M JUST LOOKING AFTER HER FOR SOMEONE...
OH MRS. KOGURE, THAT'S A PRETTY RARE TYPE OF DOG!

8

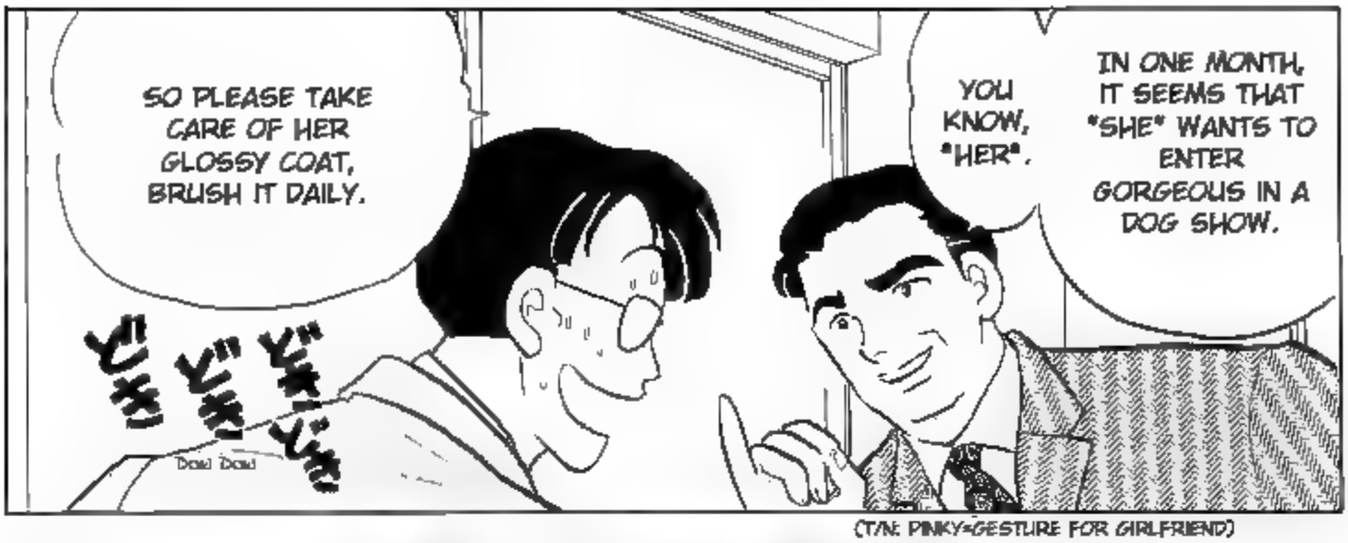

NO THAT'S... REALLY?
WHEN A DOG IS INSIDE A HOUSE, IT PAYS ATTENTION TO AUTHORITY IN RELATIONSHIPS, AND DECIDES WHO IS THE BOSS.

AM I REALLY THE MOST IMPORTANT?
Woof
ばぼ。
CAN IT BE TRUE?

MATSURIDA D.D.
AH.... DIRECTOR MATSURIDA.
HEY KOGURE-KUN.

9

HUH?
ビキーン
Beat
THE THING ABOUT GORGEOUS...
I FORGOT TO MENTION, BUT...

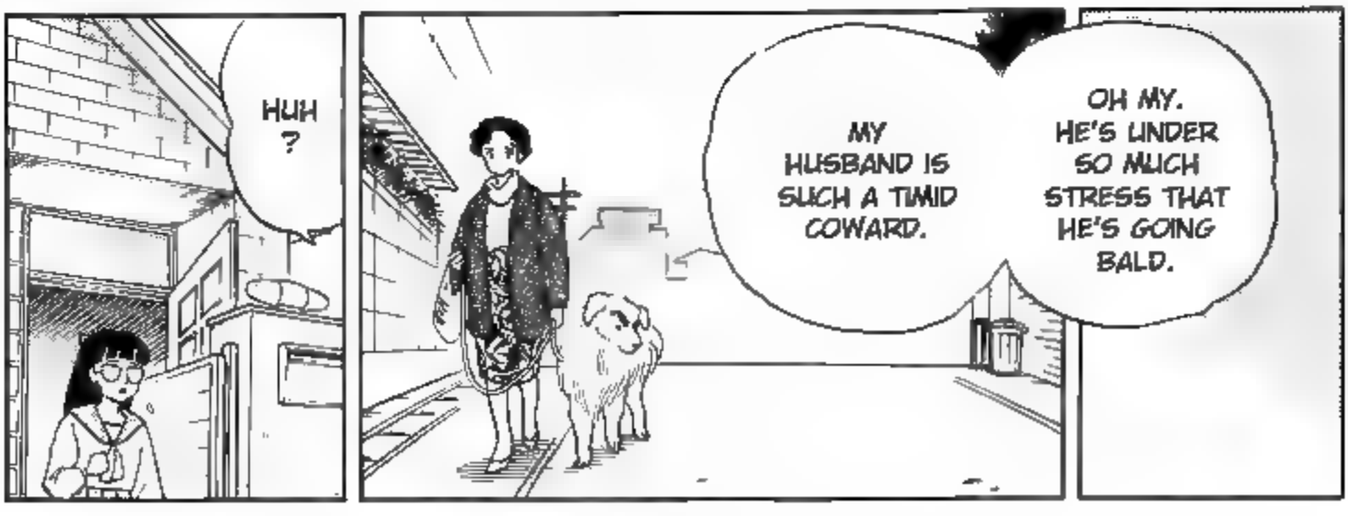

SO PLEASE TAKE CARE OF HER GLOSSY COAT, BRUSH IT DAILY.
YOU KNOW, "HER".
IN ONE MONTH, IT SEEMS THAT "SHE" WANTS TO ENTER GORGEOUS IN A DOG SHOW.
どき どき どき どき
Beat Beat

(T/N: PINKY=GESTURE FOR GIRLFRIEND)

IF SHE CAN WIN TWO YEARS IN A ROW, HER PUPS WILL SELL FOR A HIGH PRICE! I'LL MAKE A FORTUNE!
ACTUALLY, LAST YEAR GORGEOUS REALLY SHONE! SHE WON THE CHAMPIONSHIP.
ダバダバ ダバダバ ダバダバ
dakdak dakdak

10

DARLING!?
OH...
HUH?
LET ME SEE.
HOLD ON,
Shake
SINCE YOU'RE OLD FRIENDS?
I MEAN, IF YOU JUST APOLO-GIZED...
IT WON'T COME OFF ANY MORE.
Sorus Sorus
UGH.
YOU'RE GETTING A BALD SPOT.
OH NO...


HUH ?
MY HUSBAND IS SUCH A TIMID COWARD.
OH MY. HE'S UNDER SO MUCH STRESS THAT HE'S GOING BALD.

Bow wow!
ばぼう
MOTHER...
WHAT'S WRONG, YUUKO?
GOR-GEOUS.
DID YOU COME BACK?

GORGEOUS!
ばぅっ
Woof
Dash
Pant Pant Pant

13

HOLD ON!
WHAT THE HELL'S UP WITH THESE EYEBROWS!
UMM...
AND YOU ARE...?

SHE REALLY WANTED TO MEET GORGEOUS, SO SHE MADE ME TELL HER THIS ADDRESS...
SORRY, THIS IS MY FAULT MRS. KOGURE.
I'M SORRY, IT'S INEXCUS-ABLE.
HOW CAN I MAKE IT UP TO YOU...
WHAT ARE WE GONNA DO ABOUT THE DOG SHOW?
WHAT THE HELL, I'M THE ONE WHO'S THE VICTIM HERE!
WHAT WERE YOU THINKING, KANNA? SUDDENLY BARGING IN THEIR HOUSE...
14
HUH?
WE'RE OLD FRIENDS AFTER ALL.
DON'T WORRY ABOUT IT, KOGURE.
ぽむ Pat

ESPECIALLY SINCE THEY'LL BE LOOKING AFTER YOU FROM NOW ON.
YOU SHOULDN'T ACT SO ARROGANT...
HUH?
WHAT ARE YOU SAYING?
OH PAPA, YOU'RE TOO SOFT-HEARTED!
I DIDN'T HEAR THAT PART...
HUH? DIDN'T I MENTION IT?

AFTERNOON, WE'RE FROM THE REMOVAL COMPANY!
Slam
Screech

MOTHER TOLD US TO STAY ON THE 2ND FLOOR...
CUT IT OUT, KOU-SUKE.
WHAT'S GOING ON?
HERE WILL BE FINE, I THINK.
I NEVER THOUGHT THE HOUSE WOULD BE THIS SHABBY.
YOU EVEN BROUGHT THE BED...

.6

I'M SORRY, KOGURE. I TOLD HER TO JUST BRING THE ESSENTIALS...
WHAT'S GOING ON...?
DIRECTOR -SAN...

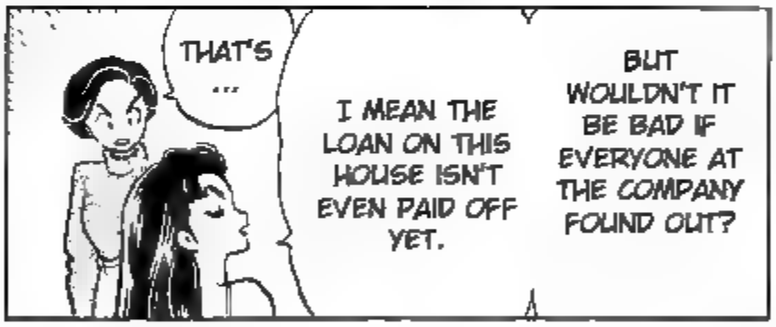
I'LL BE IN YOUR DEBT FOR THE REST OF MY LIFE!
THERE'S NO ONE ELSE TO ASK, OTHER THAN YOU!
THEY'RE JEALOUS THAT I MARRIED MY WAY INTO A POWERFUL JOB.
IF THE OTHER COMPANY EMPLOYEES FIND OUT WHAT I'VE DONE, THEY'LL TRY TO STRIP ME OF MY POSITION.
WELL, THE CITY HOTEL TURNED OUT TO BE TOO MUCH IN THE PUBLIC EYE.
I DON'T KNOW WHY YOU CAN'T JUST SAY NO TO HIM.
YOU ALWAYS DO WHAT YOU'RE TOLD!
YOU'RE OBEDIENT, JUST LIKE A DOG.
AH, ANOTHER BALD SPOT.

AW, I DON'T MIND IF YOU PEEK.
DON'T LOOK OVER THERE.
MOTHER, WHAT'S GOING ON? WHO'S THAT STRANGE LADY?

OH MY, BOSSY AREN'T WE?
AT LEAST DRESS PROPERLY WHEN YOU'RE IN THE LIVING ROOM!

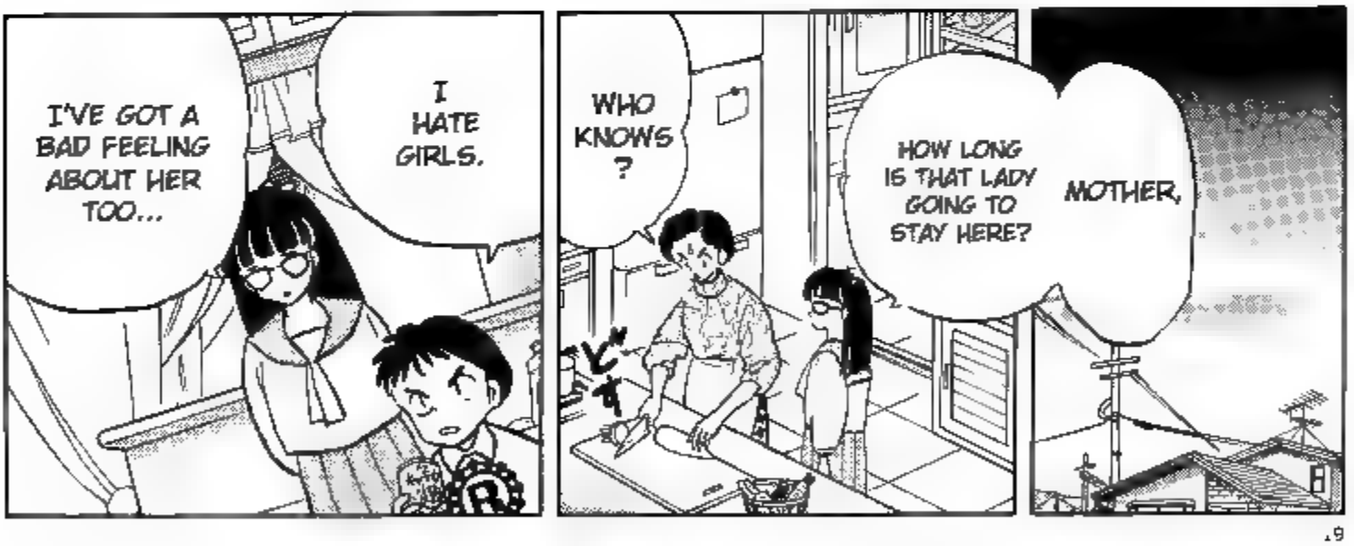
HMPH.
DON'T FORGET WE'RE ONLY LOOKING AFTER YOU, FOR THE TIME BEING, BECAUSE THEY'RE FRIENDS.

THEY'RE IN THE SAME DEPARTMENT, RIGHT?
DON'T FORGET YOUR HUSBAND WORKS BELOW MY "PAPA".
JUST HANG ON.

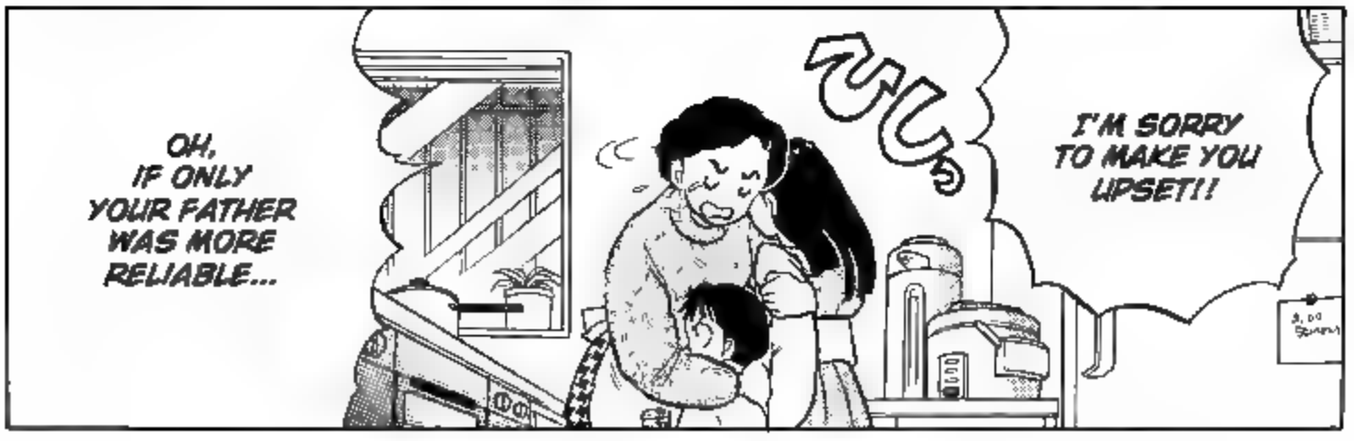

THAT'S ...
I MEAN THE LOAN ON THIS HOUSE ISN'T EVEN PAID OFF YET.
BUT WOULDN'T IT BE BAD IF EVERYONE AT THE COMPANY FOUND OUT?

OR MAYBE I'LL EVEN PHONE PAPA'S WIFE FROM HERE AND TELL HER EVERYTHING.
I'M EASY EITHER WAY.

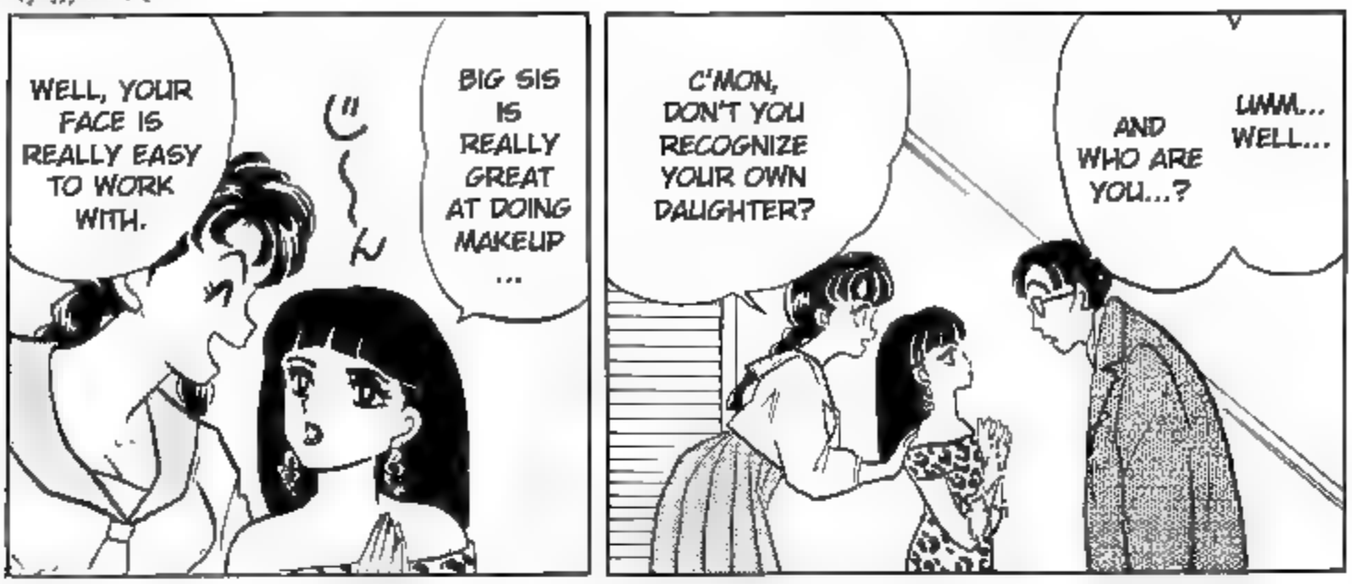
TH-THIS STUPID GIRL IS THE MOST IMPORTANT PERSON IN THIS HOUSE...!?
GO-GORGEOUS...
たたっ
すりすり

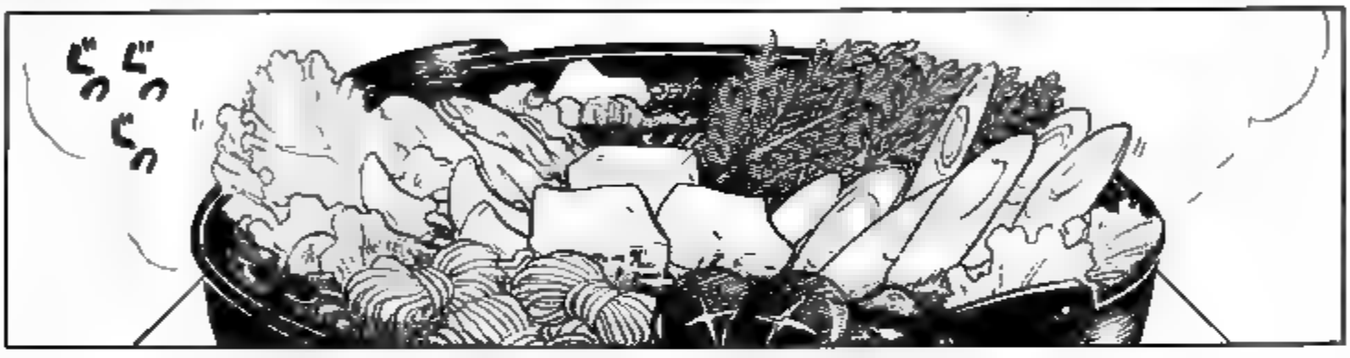

I'VE GOT A BAD FEELING ABOUT HER TOO...
I HATE GIRLS.
WHO KNOWS ?
HOW LONG IS THAT LADY GOING TO STAY HERE?
MOTHER,

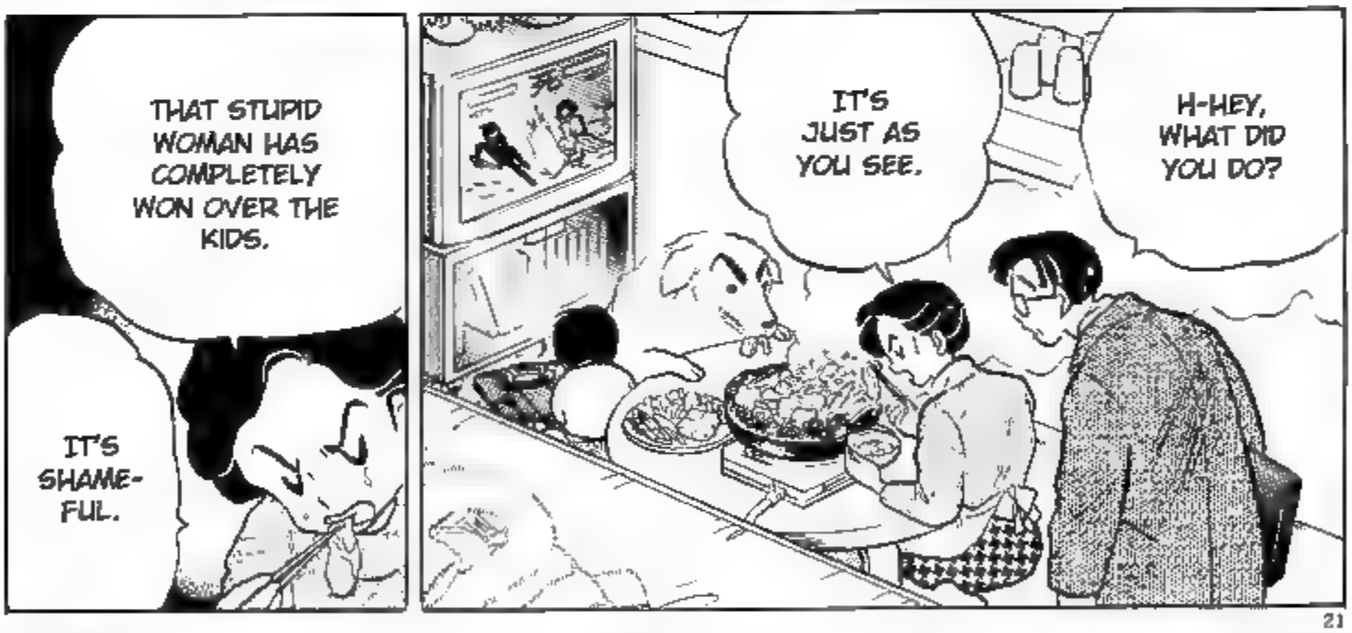
19


OH, IF ONLY YOUR FATHER WAS MORE RELIABLE...
ひしっ
I'M SORRY TO MAKE YOU UPSET!!

T/N* Expensive meat!


WELL, YOUR FACE IS REALLY EASY TO WORK WITH.
BIG SIS IS REALLY GREAT AT DOING MAKEUP ...
C'MON, DON'T YOU RECOGNIZE YOUR OWN DAUGHTER?
AND WHO ARE YOU...?
UMM... WELL...

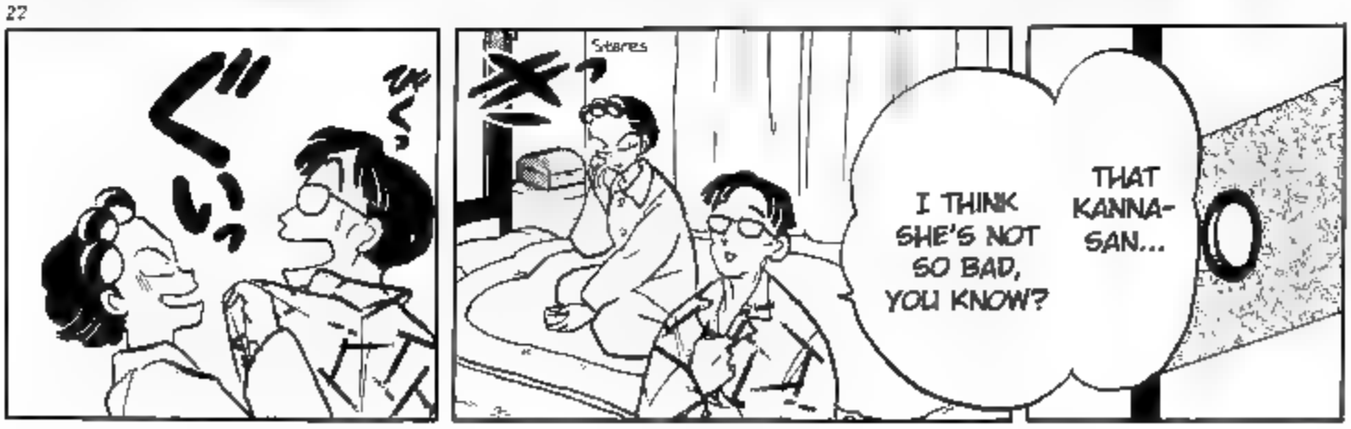



THAT STUPID WOMAN HAS COMPLETELY WON OVER THE KIDS.
IT'S SHAME-FUL.
IT'S JUST AS YOU SEE.
H-HEY, WHAT DID YOU DO?

THERE'LL BE NONE LEFT FOR YOUR HUSBAND.
HEY GRANNY, DON'T JUST EAT THE MEAT.

SURE, WHY NOT.
LET'S TAKE OUR PICTURE TOGETHER.
AH, UMM, THANKS.
YOU MUST HAVE WORKED VERY HARD, TODAY.

22

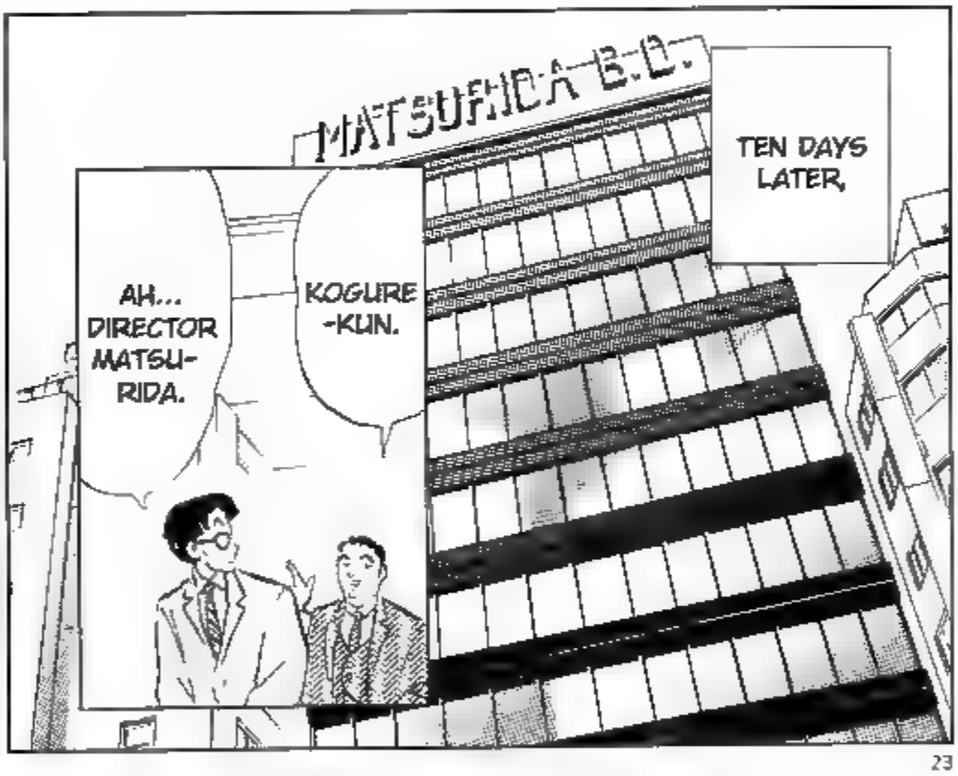

Stares
I THINK SHE'S NOT SO BAD, YOU KNOW?
THAT KANNA-SAN...

IN THIS WAY, THAT GIRL GAINED TOTAL CONTROL OF OUR HOME...

HMPH, I WONDER ...
SHE'S MATSURIDA'S WOMAN.
H-HOW SILLY!

IT CAN'T BE! SURELY EVEN YOU HAVEN'T BETRAYED ME FOR THAT STUPID WOMAN!?

YOU FOUND AN APART-MENT!?


MATSURIDA B.D.
TEN DAYS LATER,
AH... DIRECTOR MATSU-RIDA.
KOGURE -KUN.

23

AW, IS BIG SIS LEAVING NOW...?
SORRY FOR ALL THE TROUBLE, MRS. KOGURE.
I'M THE ONE WHO SHOULD BE SAYING THAT!
I'M HAPPY TO GO SINCE I'VE NO SPACE IN HERE.

Ding Dong
THIS IS DEFINITELY OVER, RIGHT?
Phew
WELL, AT LEAST IT'S OVER NOW... HUH?
AH, MAYBE THAT'S THE REMOVAL COMPANY I CALLED?
WHAT'S WRONG, MATSURIDA-KUN?
HUH?
Staggers

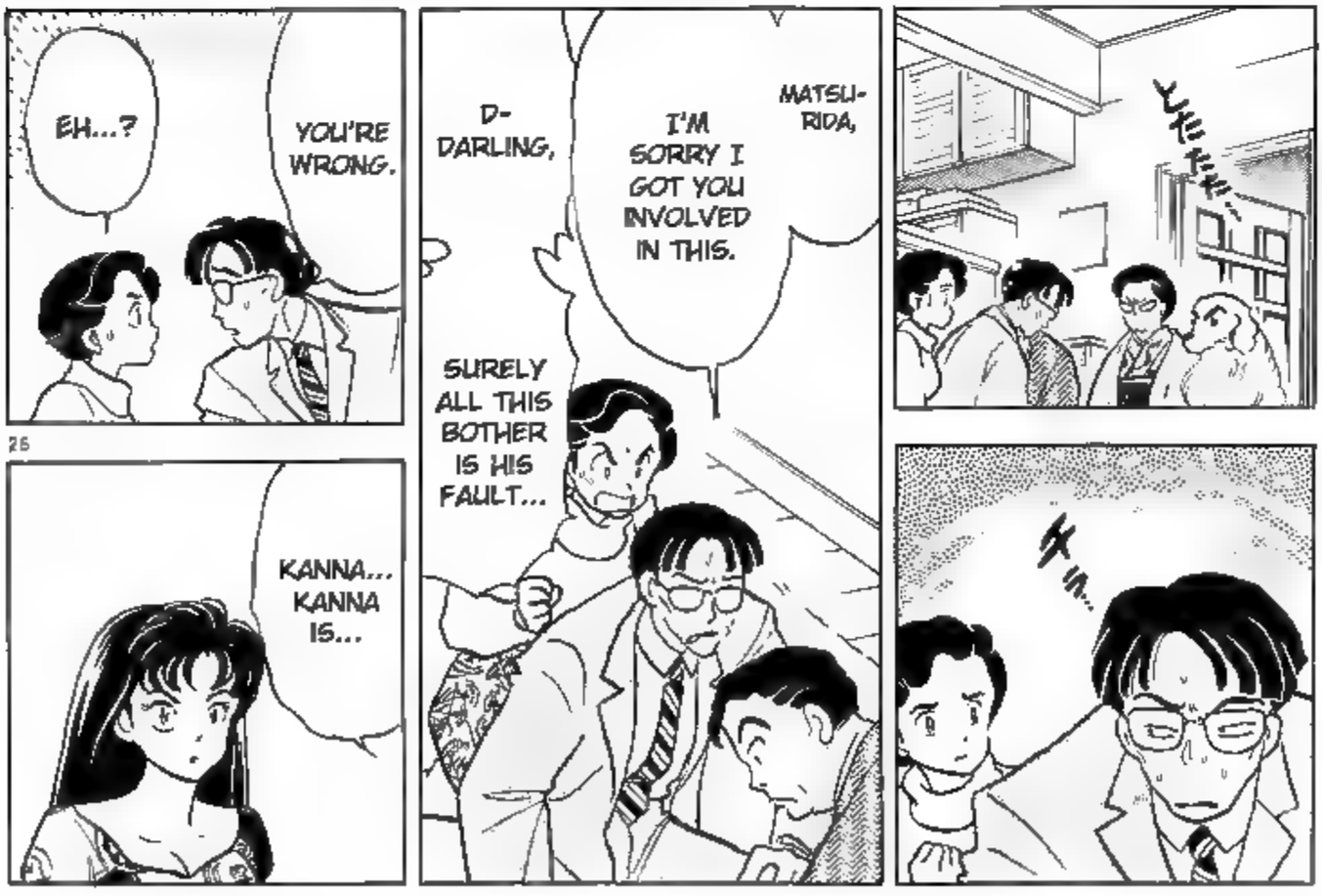
I'M DONE FOR...
やたっ
HUH!?
MD...
THAT'S DIRECTOR MATSURIDA'S WIFE.
WE CAN'T FIT ANYONE ELSE IN HERE!
WHO THE HELL IS IT THIS TIME!?
UH, UMM ...
SCAAAARY
こそ
Whispers
YOU DON'T ACT SO COOL NOW THAT THE SECRET'S OUT...
WHAT THE...

25

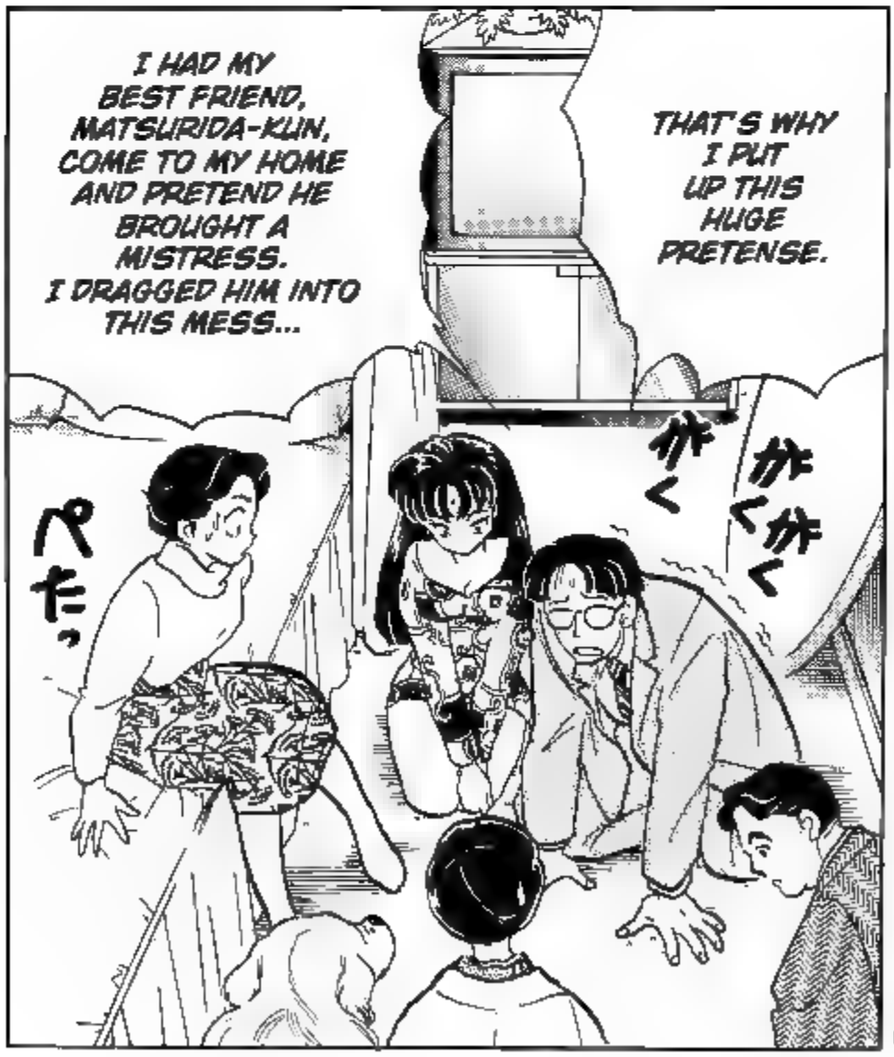
DEPENDING ON THE CIRCUMSTANCES, YOU MIGHT BE IN TROUBLE TOO.
KOGURE-SAN,
EXPLAIN AT ONCE WHAT'S GOING ON!
ぶるるる
ぴたっ

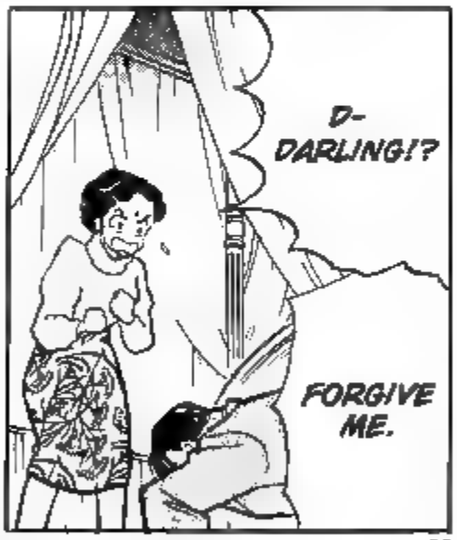
はあーーー
IT'S NO GOOD... THIS IS THE END FOR OUR HOME...
DA... DARLING...
HUH?
GO UP TO THE 2ND FLOOR...
KIDS...

AL- AL- RIGHT.
YOU CAN'T HEAR WHAT DADDY HAS GOT TO SAY!!
QUICKLY!


EH...?
YOU'RE WRONG.
D- DARLING,
I'M SORRY I GOT YOU INVOLVED IN THIS.
MATSU- RIDA,
SURELY ALL THIS BOTHER IS HIS FAULT...
KANNA... KANNA IS...

WHA-!?
SHE'S MY MISTRESS.
ぐいっ


I HAD MY BEST FRIEND, MATSURIDA-KUN, COME TO MY HOME AND PRETEND HE BROUGHT A MISTRESS. I DRAGGED HIM INTO THIS MESS...
THAT'S WHY I PUT UP THIS HUGE PRETENSE.
ぺたっ
がくがく
がくがく


D-DARLING!?
FORGIVE ME.

27

AND I WAS SO SCARED OF BEING FOUND OUT...
I'M SUCH A COWARD,

ガガガ
ﾊﾊﾊ
SUCH...SUCH A THING...
SHE DEFINITELY WOULDN'T GUESS OUR SECRET...
I THOUGHT THAT AFTER TODAY, EVEN IF MY WIFE WERE TO SEE US MEETING OUTSIDE,

THESE PHOTOS ARE PROOF OF YOUR SECRET RENDEZ-VOUS!
SUCH AN EXCUSE...

NO, IT'S FINE.
SORRY, MISTER.
FORGIVE ME, MATSURIDA.

.....
6.3.31

KANNA AND I ALREADY HAD A LONG RELATIONSHIP BY THEN...
HERE.

IF I MAY INTERRUPT.

AH, THESE.
THESE WERE TAKEN WHEN THE THREE OF US MET TO MAKE OUR PLAN.

WELL, I'LL HEAD BACK HOME BEFORE YOU.
OK.
WELL...
DARLING, EVEN FOR A FRIEND, YOU SHOULDN'T GO SO FAR.
I'M REALLY SORRY FOR ALL THIS TROUBLE.
WHEN IT COMES TO AFFAIRS, MEN CAN BE RATHER RESOURCEFUL.
ぼー
Spaced out
MRS. KOGURE, YOU HAVE MY SYMPATHIES...
HEY MISTER, YOU'RE A NOT BAD ACTOR.
HEY! HEY, LADY!
しーん
Silence

CHECK IT OUT,
ME AND YOUR HUSBANDS "LONG RELATIONSHIP".

THIS...
IS FROM THAT STUPID PARTY WE HAD...

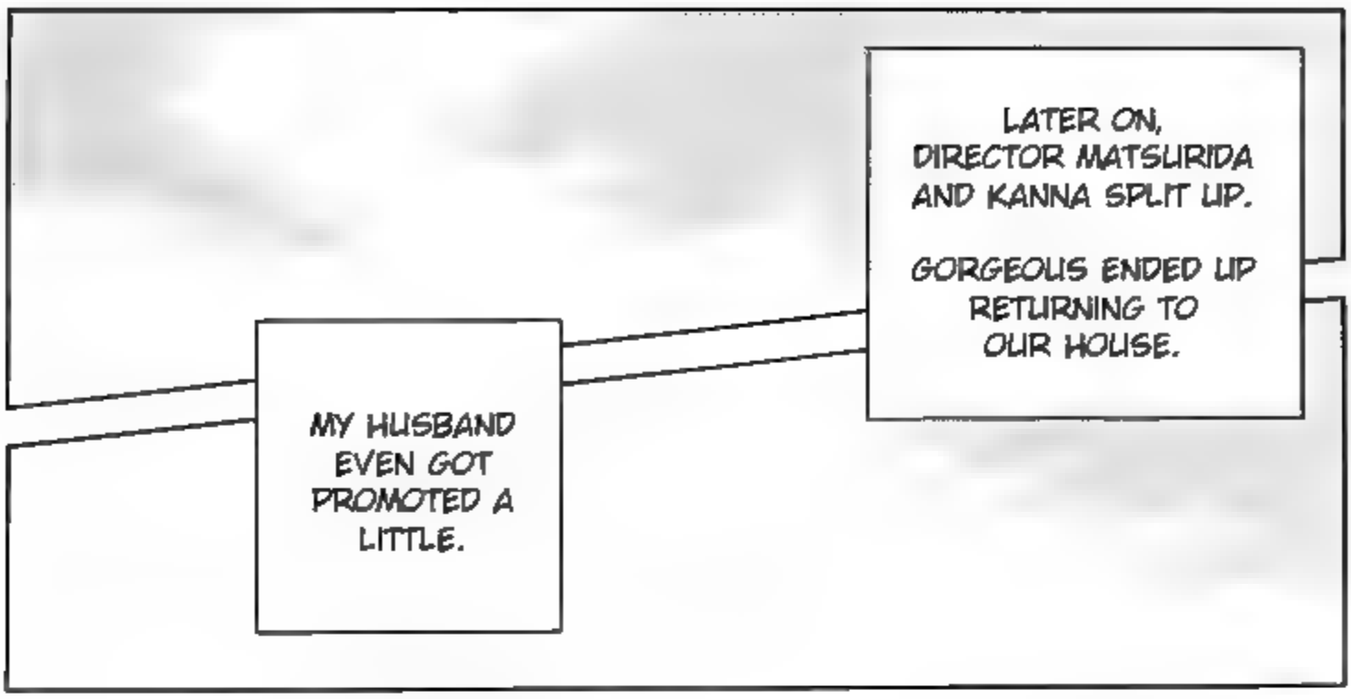
I DIDN'T LIE FOR YOUR SAKE.
DON'T WORRY ABOUT IT MATSURIDA.
Sigh

HMPH...
I'M INDEBTED TO YOU, FOREVER!!
THANK YOU SO MUCH, KOGURE!!

THIS HOUSE IS MY CASTLE, AFTER ALL.
WHAT A MAN!
I DID IT TO PROTECT MY HOME AND LOVING FAMILY.
...?

31

GORGEOUS IS LOOKING UP TO HIM NOW.
DARLING ...
IT SEEMS SHE RECOGNIZES HIM AS THE HEAD OF THE HOUSE.


LATER ON, DIRECTOR MATSURIDA AND KANNA SPLIT UP.
GORGEOUS ENDED UP RETURNING TO OUR HOUSE.
MY HUSBAND EVEN GOT PROMOTED A LITTLE.

32

Uh?
What's that?
WHY ARE YOU KEEPING THIS PICTURE IN SUCH A SPECIAL PLACE?
BY THE WAY, DAR-LING,
AND SO...

I NOW SEE MY HUSBAND IN A SLIGHTLY BETTER LIGHT.
IN THE END, IT WAS ME WHO GORGEOUS LOOKS UP TO. HOWEVER...

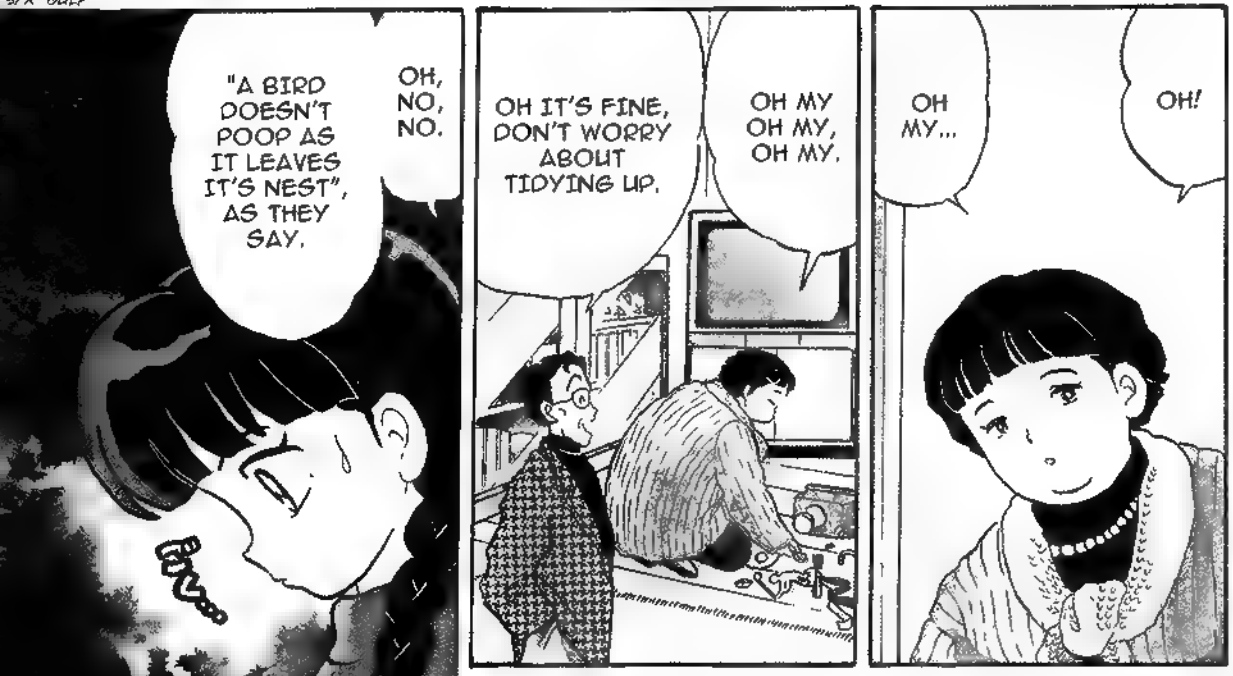
THE ASTRAY

"F" FAMILY

HURRY, NEE-CHAN!
OI, HAZUKI, LET'S GO!!
SFX: SMASH
...
HEY, WHAT THE HELL ARE YOU...
OH!
2
HOW COULD YOU, NEE-CHAN?
FATHER'S TREASURED GOLF TROPHY...

3

SFX GULP



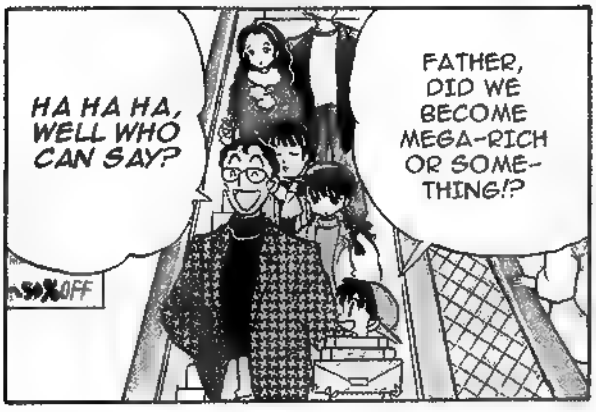
TN: MAYBE THE CLOSEST PHRASE IN ENGLISH IS "CLEANLINESS IS NEXT TO GODLINESS"?

LET'S GOOOO!
FATHER DIDN'T GET ANGRY.
SFX: VROOM VROOM
MOTHER WAS ACTING PRETTY ODD TOO.
THEY'RE DEFINITELY GOING TO KILL ME.
HEY SHOUHEI, WHERE DO YOU WANNA GO FIRST!?
THE TOYSHOP AND THE THEME PARK!
4
HOWEVER, ONE DAY ...
WHAT'S UP WITH THAT?
HA HA HA, THAT'S SO TRUE! LIKE TOTALLY!
UP UNTIL LAST YEAR, WE WERE A NORMAL FAMILY.
Menu

SO AFTER HE QUIT HIS JOB, HE INVESTED HIS SEVERANCE MONEY.
Menu
SHE'S PRETTY LOUD, RIGHT?
CHECK OUT THE LADY BEHIND US.
ACTUALLY, I REALLY SHOULDN'T BE TELLING YOU THIS...
SFX: MUTTER MUTTER
SHE'S SUCH A GOSSIP, RIGHT?
BUT AFTER THAT, HIS FRIEND RAN OFF WITH ALL THE MONEY!
HE STARTED A DESIGN OFFICE WITH A FRIEND.
5
ISN'T THAT MY FAMILY!?
EH?
THE FUWA FAMILY IS HEADING TO DEBT HELL IN A FLAMING CHARIOT.
WITH ONE KID IN THE 1ST YEAR OF JUNIOR HIGH AND THE OTHER STILL IN 3RD YEAR OF GRADE SCHOOL,
FURTHERMORE, HE BECAME LIABLE ON THEIR JOINT LOAN.
SOON HE WILL HAVE TO LOSE HIS HOUSE.

うわわん
I CAN'T BELIEVE IT.
THERE'S NO WAY FATHER OR MOTHER WOULD BEHAVE THAT WAY.
SFX SNEAK
SFX WHISPER WHISPER
ぼそぼそ
SFX GLOOMY
IT'S ALL OVER.
OH YEAH!
IT'S BEEN AGES SINCE WE'VE BEEN FOR A FAMILY TRIP.
WHY DON'T WE ALL GO FOR A VACATION, TOMORROW?
IT MUST BE ABOUT THAT...
.....
6
CAN WE REALLY AFFORD SUCH A THING?

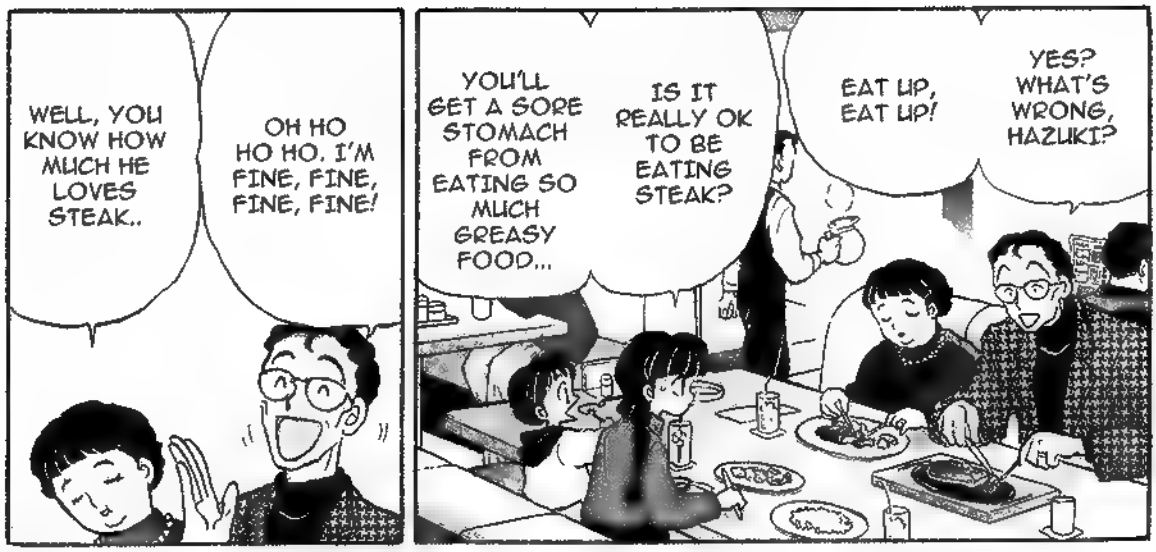
あーはははは
A HA HA HA
THIS IS DEFINITELY STRANGE!
REALLY, BUY WHATEVER YOU LIKE.
REALLY!? EVEN THIS? AND THAT? AND THAT?


FATHER, DID WE BECOME MEGA-RICH OR SOME-THING!?
HA HA HA, WELL WHO CAN SAY?

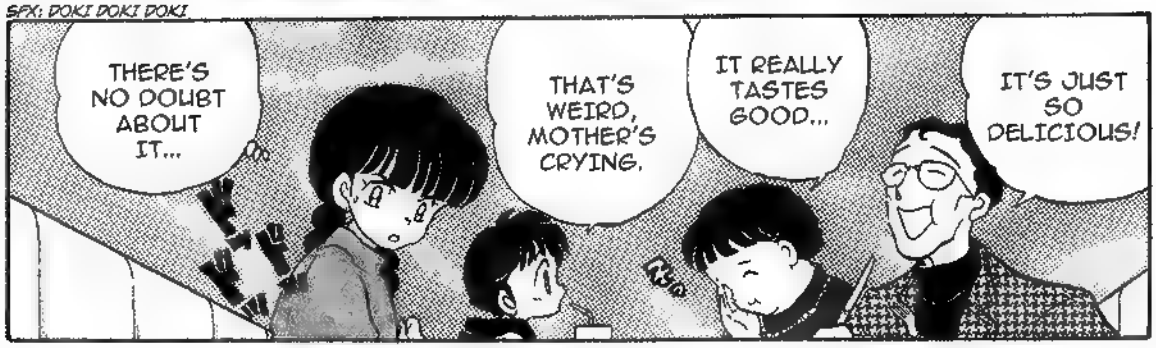
YOU TOO, HAZUKI. WOULD YOU LIKE SOME CLOTHES OR SOME-THING?
NOT REALLY...

SFX: SIZZLE

LET'S EAT, LET'S EAT!
じゅ〜〜〜
YEAH!
UMM, FATHER...

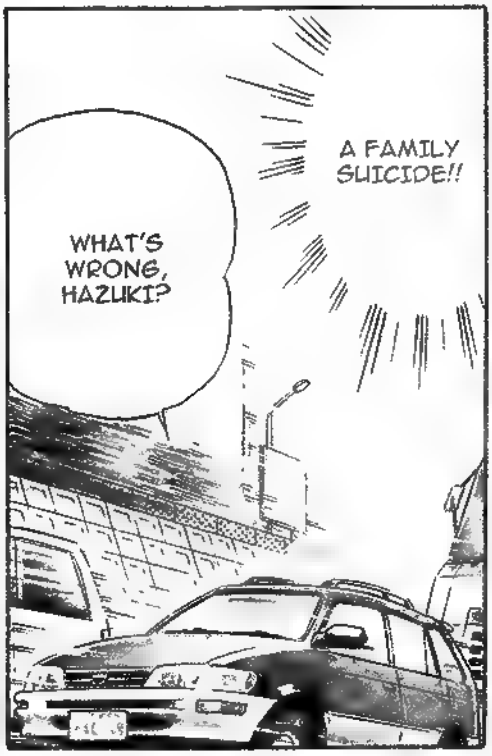

WELL, YOU KNOW HOW MUCH HE LOVES STEAK..
OH HO HO HO. I'M FINE, FINE, FINE, FINE!
YOU'LL GET A SORE STOMACH FROM EATING SO MUCH GREASY FOOD...
IS IT REALLY OK TO BE EATING STEAK?
EAT UP, EAT UP!
YES? WHAT'S WRONG, HAZUKI?

SFX: DOKI DOKI DOKI



8

SFX: SHUDDER



SFX: NOTICES

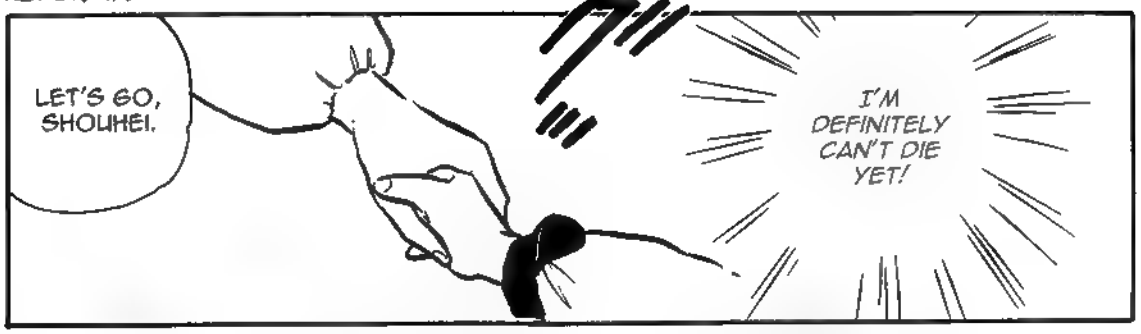
SUICIDE BY EXHAUST FUMES...!?
ROPE AND A RUBBER HOSE..

MY TOY BOXES FELL DOWN!

WAAH!

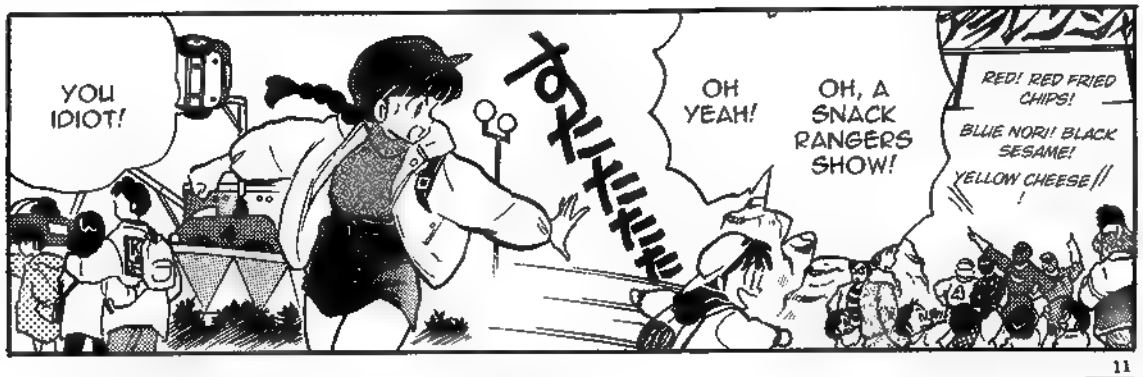
WHERE ARE YOU OFF TO, HAZUKI?
TOILET.
OH!? ISN'T THAT FUWA HAZUKI?
HUH?

AH, AIZAKI-SENPAI!!
FANCY MEETING YOU HERE.
THOUGHT SO.
SFX: DOKI
I-IS
IS THAT SO...?
DOKI DOKI
HEY, YOU'RE PRETTY CUTE IN YOUR REGULAR CLOTHES!
FOOD
SFX: DOKI DOKI
SEE YOU.
YE-YEAH!
SEE YOU AROUND AT SCHOOL!
WELL,
SHOUHEI ...
C'MON NEE-CHAN, WHAT'RE YOU UP TO?
SFX: TA
10
SEE YOU AROUND AT SCHOOL... SCHOOL... SCHOOL...
YOU'RE PRETTY CUTE IN YOUR REGULAR CLOTHES.... CLOTHES... CLOTHES...
HE'S MY CLUB SENPAI AT SCHOOL.
OH, WAS THAT YOUR BOY-FRIEND?
SFX: LOVEY-DOVEY


LET'S GO, SHOUHEI.
I'M DEFINITELY CAN'T DIE YET!

OKAY!
IF YOU DON'T WANT TO DIE, THEN LISTEN TO WHAT NEE-CHAN HAS TO SAY,

WE'RE RUN-NING AWAY!
WHAT'S GOING ON?
すたすた

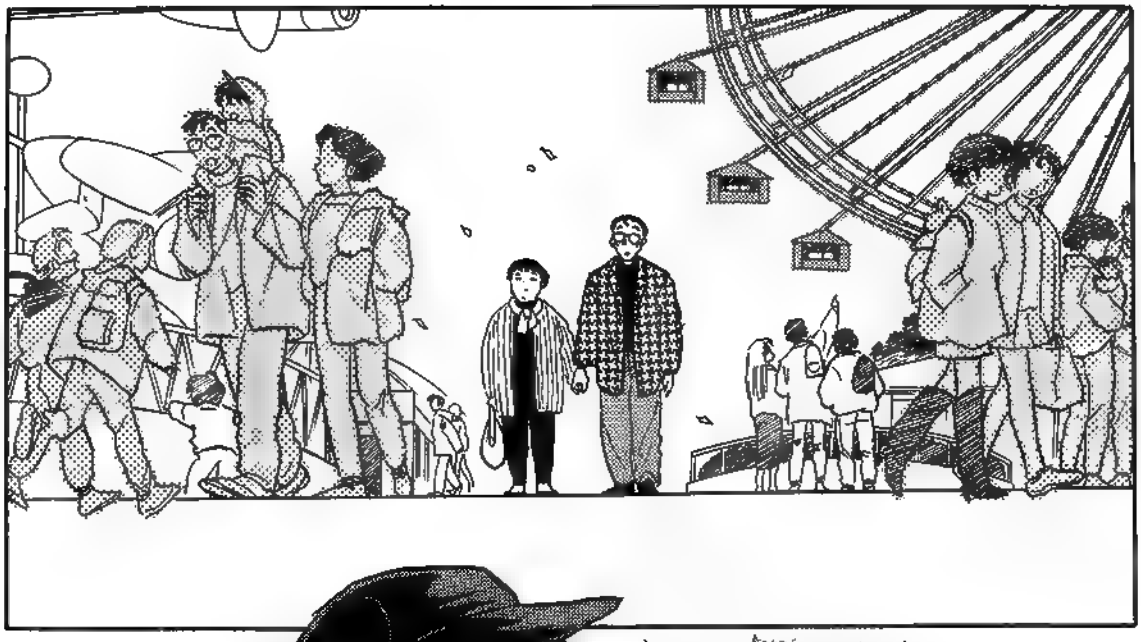

YOU IDIOT!
すたたたた
OH YEAH!
OH, A SNACK RANGERS SHOW!
RED! RED FRIED CHIPS!
BLUE NORI! BLACK SESAME!
YELLOW CHEESE!!

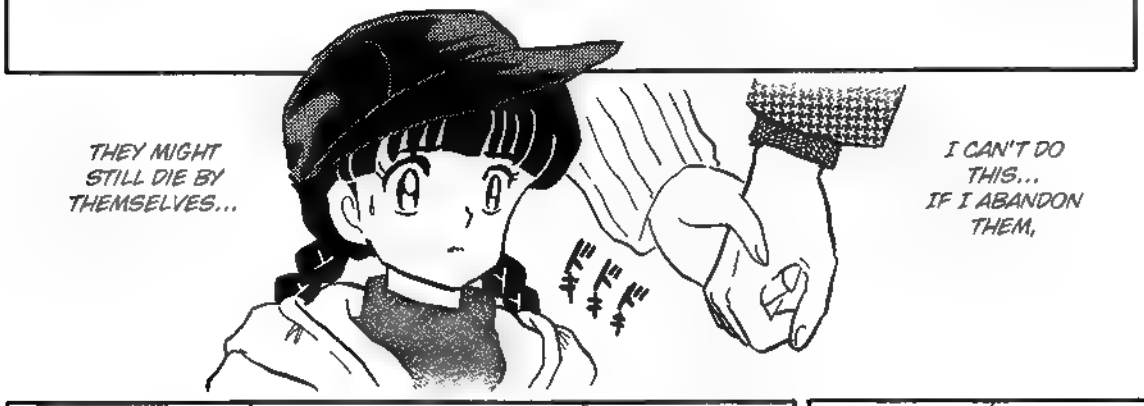
11

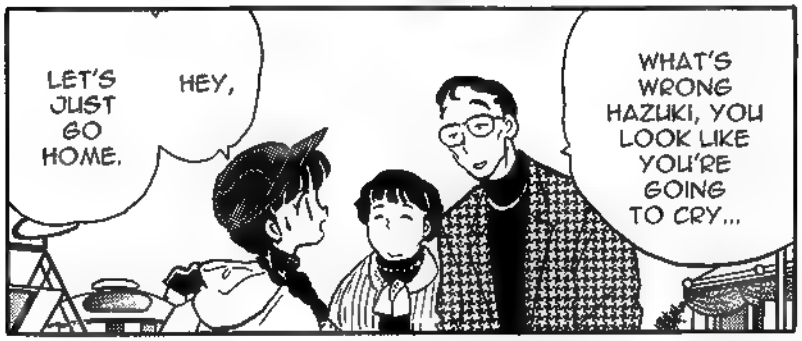
あ…

YOU COMPLETE IDIOT!
HEY DAD! DAD! OVER HERE!!
ｽﾀｯ

DON'T WORRY ABOUT IT.
WHAT WOULD YOU DO IF YOU GOT LOST?




THEY MIGHT STILL DIE BY THEMSELVES...
I CAN'T DO THIS... IF I ABANDON THEM.
ドキ ドキ


LET'S JUST GO HOME.
HEY,
WHAT'S WRONG HAZUKI, YOU LOOK LIKE YOU'RE GOING TO CRY...

12

SO MAYBE WE MIGHT BE HAVING A TOUGH TIME RIGHT NOW...
IT'S SAID THAT IN LIFE, YOU SHOULD TAKE THE GOOD WITH THE BAD.

SFX: TA
FATHER!! MOTHER!!
A!!

HEY, FUWA HAZUKI! WE MUST STOP MEETING LIKE THIS!
すたすた
BUT SURELY GOOD TIMES ARE JUST AROUND THE CORNER...
ひっ
WELL, SEE YOU AROUND AT SCHOOL!
すたすたすた
YOU CAN KEEP A SECRET, RIGHT?
OH HO HO HO. I GUESS YOU CAUGHT ME!
ARE YOU ON A... DATE?
OH, AIZAKI-SENPAI
SHE'S YOUR KOUHAI? SHE'S CUTE!
WHAT'S WRONG, HAZUKI?
(3)
YOU SHOULDN'T DO THAT, SHOUHEI.
OH!
BLUE NORI KICK!
しゅた
かしっ
13
AH, I GIVE UP. I DON'T CARE WHAT HAPPENS NEXT...

あはは
SFX: AHAHAHAHA
IN A LUXURIOUS HOTEL.
HEY, HEY! WHERE ARE WE STAYING, TONIGHT?
JUST SLEEP UNTIL WE GET TO THE HOTEL.
THE MEDICINE IS PRETTY STRONG, IT'LL SOON PUT YOU TO SLEEP.
FINE.
WOULD YOU LIKE SOMETHING FOR TRAVEL SICKNESS?
OH DEAR, HAZUKI IS STILL LOOKING PRETTY DEPRESSED.
14
I LEFT IT IN THE HOUSE!
DAMN IT, MY DIARY!
DIARY
OH!
MY FEELINGS WILL JUST FADE TO.
I CAN'T KEEP MY EYES OPEN ANY MORE...

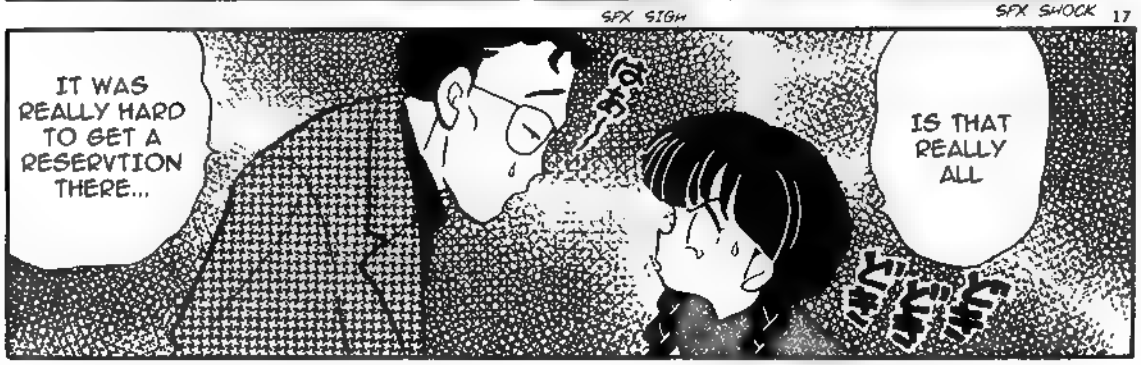
THIS -AN EXCLUSIVE TO THIS SHOW- IS THE DIARY OF THE ELDEST DAUGHTER, "F-SAN".
DIARY
THE TRAGIC TALE OF THE POOR KIDS WHO WERE VICTIMS OF A FAMILY SUICIDE.
SFX: DOKI DOKI
**ZAKI-SENPAI WAS ...
DURING OUR CLUB TIME, OUR EYES MET. I WONDER IF SENPAI WAS WATCHING ME TOO? IF ONLY...NOW THAT I MENTION IT, ♡♡
ON THE THIRD OF THIS MONTH, I MET **ZAKI-SENPAI ON THE TRAIN. LUCKY!! ♡
NOTES: THOSE ARE DIARY ENTRY
DOESN'T HE HAVE A GIRL-FRIEND, THOUGH?
**ZAKI... COULD THAT BE AIZAKI-SENPAI?
POOR THING
HEY, DID YOU SEE THAT SHOW?
SHE WAS JUST ENTERING ADULTHOOD ...
HER LIFE WAS JUST BEGIN-NING ...
SHE'D JUST LEARNED WHAT LOVE WAS, THAT POOR LITTLE 13-YEAR-OLD GIRL...
15
!
I CAN'T FALL ASLEEP...
I CAN'T ...
IT'S THOSE PILLS I TOOK BEFORE...
DAMN, I'M SO SLEEPY!
I DEFINITELY CAN'T DIE!

MY PARENTS!?
I-I'M I'M STILL ALIVE
HH
???

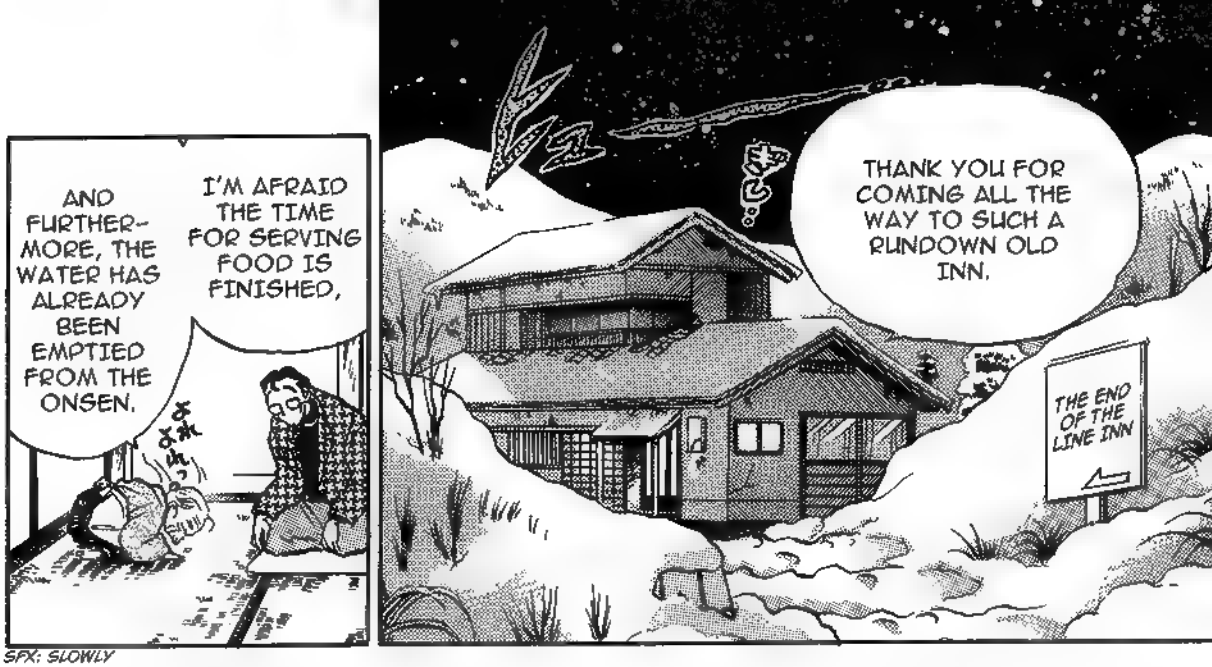
SFX: WHIMPERS

SFX: SIGH

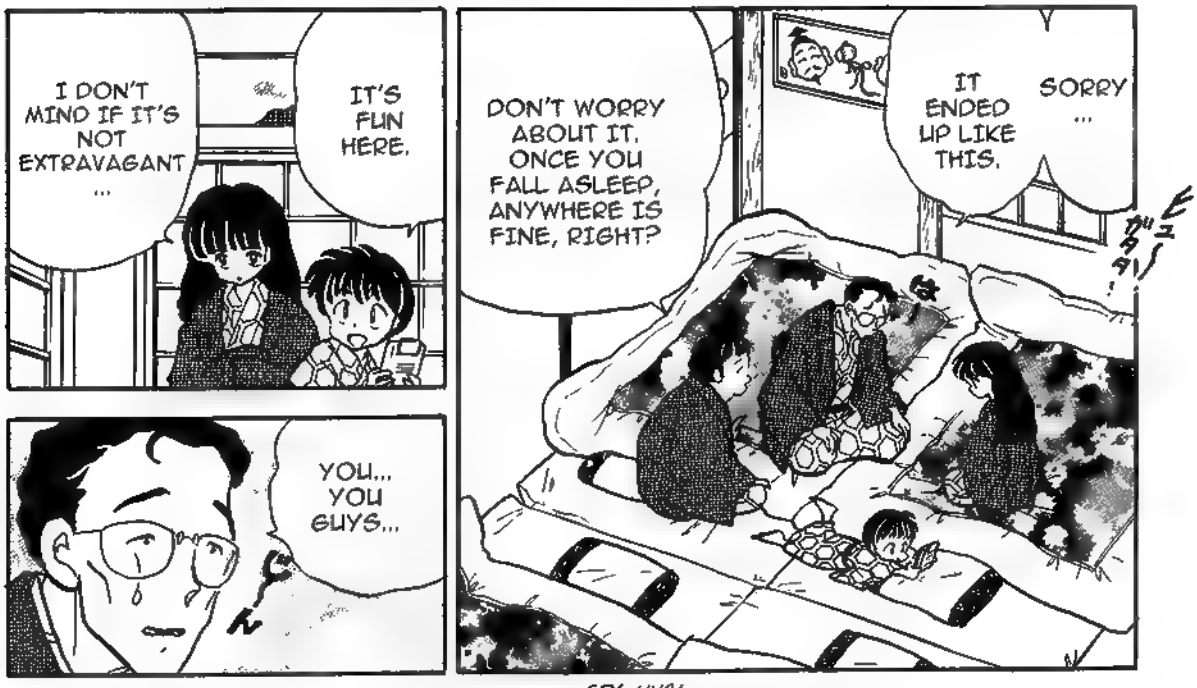
SFX: SHOCK



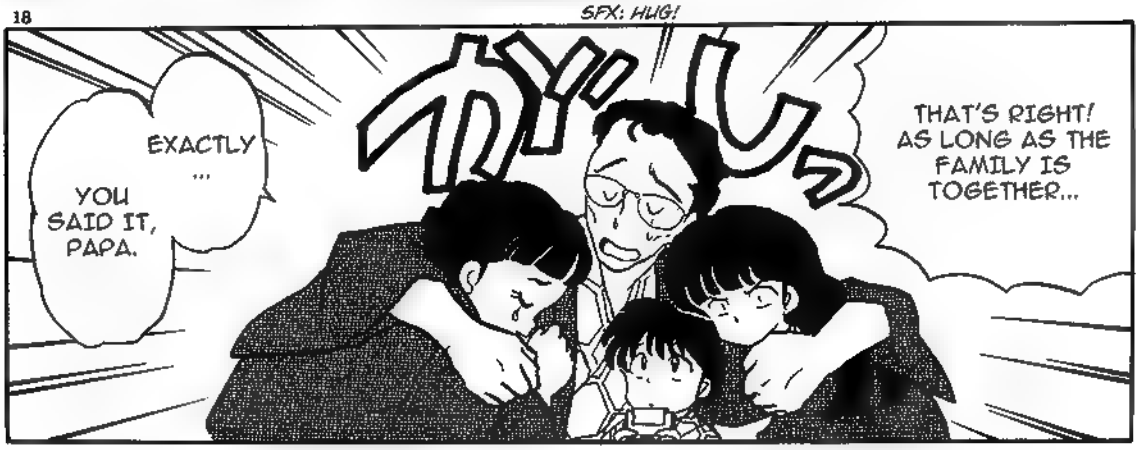
SFX: DOKI DOKI

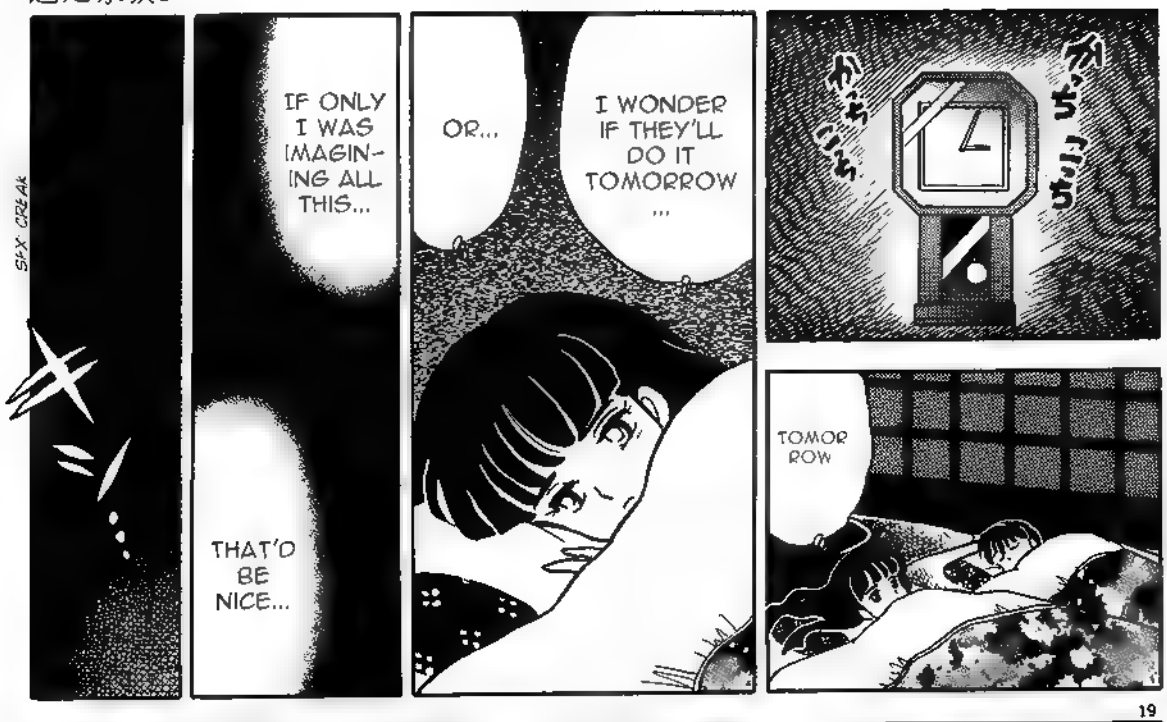

THANK YOU FOR COMING ALL THE WAY TO SUCH A RUNDOWN OLD INN.
THE END OF THE LINE INN
I'M AFRAID THE TIME FOR SERVING FOOD IS FINISHED,
AND FURTHER-MORE, THE WATER HAS ALREADY BEEN EMPTIED FROM THE ONSEN.

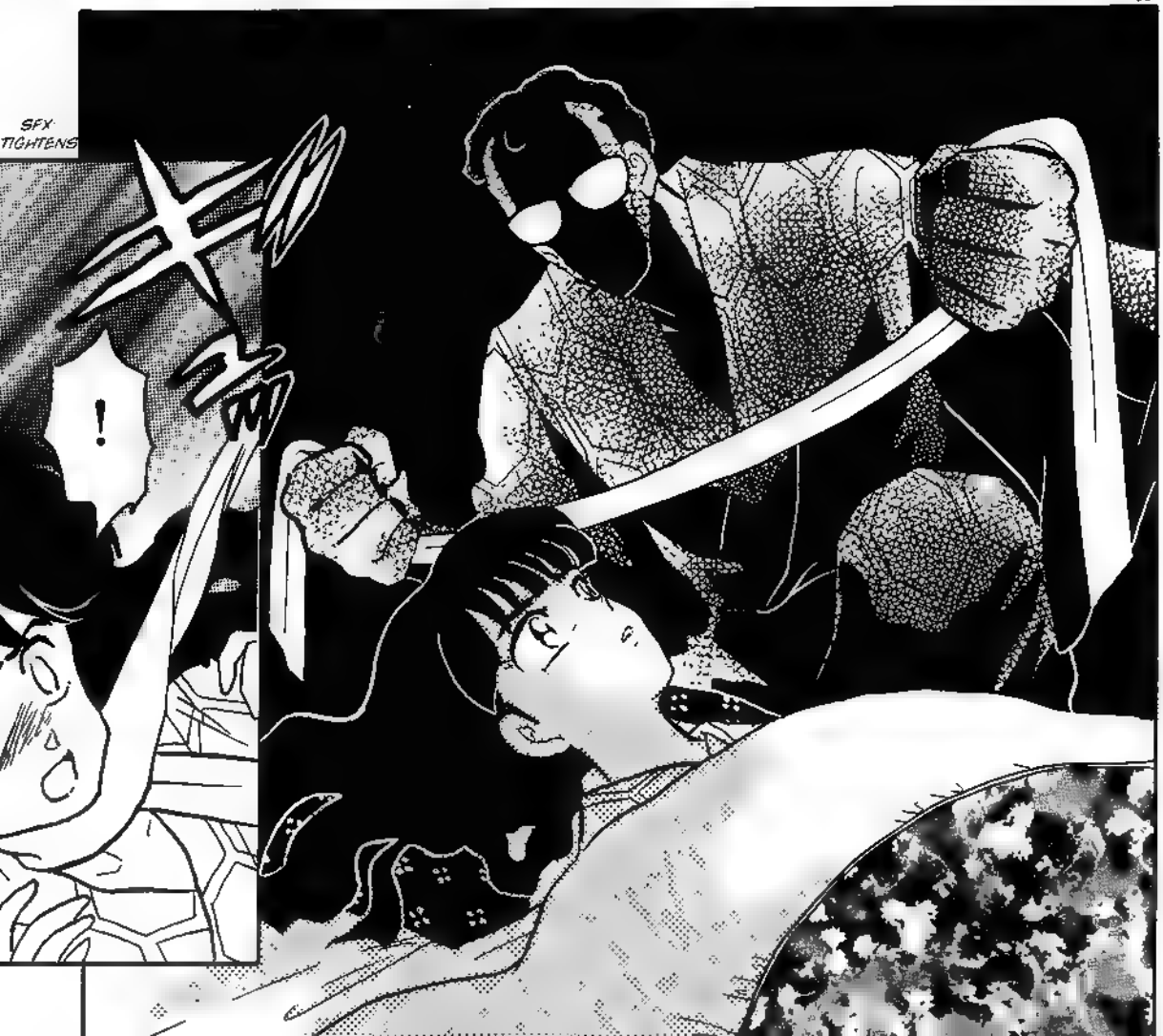
SFX: SLOWLY


I DON'T MIND IF IT'S NOT EXTRAVAGANT ...
IT'S FUN HERE.
YOU... YOU GUYS...
DON'T WORRY ABOUT IT. ONCE YOU FALL ASLEEP, ANYWHERE IS FINE, RIGHT?
IT ENDED UP LIKE THIS.
SORRY ...

SFX: HUG!

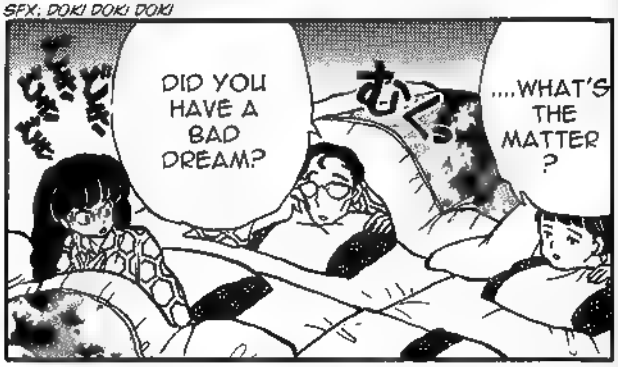



SFX CREAK
IF ONLY I WAS IMAGIN-ING ALL THIS...
THAT'D BE NICE...
OR...
I WONDER IF THEY'LL DO IT TOMORROW ...
かちこち
かちこち
TOMOR ROW


SFX TIGHTENS
!

SFX: HA HA HA

SFX: DOKI DOKI DOKI



SFX: SLUGGISH

SFX: CHU CHI

しな〜〜ぁ…
I'M AFRAID WE DON'T HAVE MUCH TO OFFER UP HERE IN THE MOUNTAINS...
SFX: BIJO
BE CAREFUL, THE LEFT LEADS TO A CLIFF.
IF YOU GO BACK TO THE CROSSROADS AND TAKE A RIGHT YOU'LL REACH THE TOWN.
UGH, I DON'T WANNA EAT SASHIMI.
よれよれ
.....
.....
I WANNA GO HOME NOW.
AS FOR ME,
GOOD QUESTION.
HEY, WHERE ARE WE GOING NEXT?
21
SFX: SURPRISE
THAT'S ENOUGH!
HOW CAN WE WHEN WE'RE SO BROKE!
LET'S GO HAVE SOME AMAZING FOOD FOR LUNCH.
ESPECIALLY SINCE THE FEE FOR THE INN WAS SO CHEAP.
WE CAN'T DO THAT.
I SAID...

EVEN THOUGH I'M POOR, IT DOESN'T BOTHER ME.
CH-CHEER UP!

.SO YOU KNEW ABOUT THAT, HUH...?

HAZUKI.

THAT'S WHY, EVEN IF YOU'RE IN DEBT, YOU SHOULDN'T JUST GIVE UP AND DIE...

SFX: WHACK
YOU'D BETTER SHUT YOUR HOLE.
I THINK IT SUCKS.

DON'T THINK THAT YOUR FATHER WOULD THROW HIS LIFE AWAY JUST BECAUSE OF SOME DEBT.

HUH...

IT'D BE NICE IF YOU COULD SMILE A LITTLE MORE.
WE'VE COME SO FAR FOR A FAMILY HOLIDAY.
SFX: GRIN
IF I WORK REALLY HARD, I CAN REPLACE THE MISSING MONEY, RIGHT?
23
HUH? THEN THAT MEANS...
SO THIS ISN'T A FAMILY SUICIDE, BUT JUST A REGULAR... FAMILY VACATION?
CAN IT REALLY BE...?
WHICH WAS IT AGAIN ...
WHICH WAY WAS THE TOWN?
THE ROAD SPLITS HERE.
THAT'S A RELIEF!
ほー....

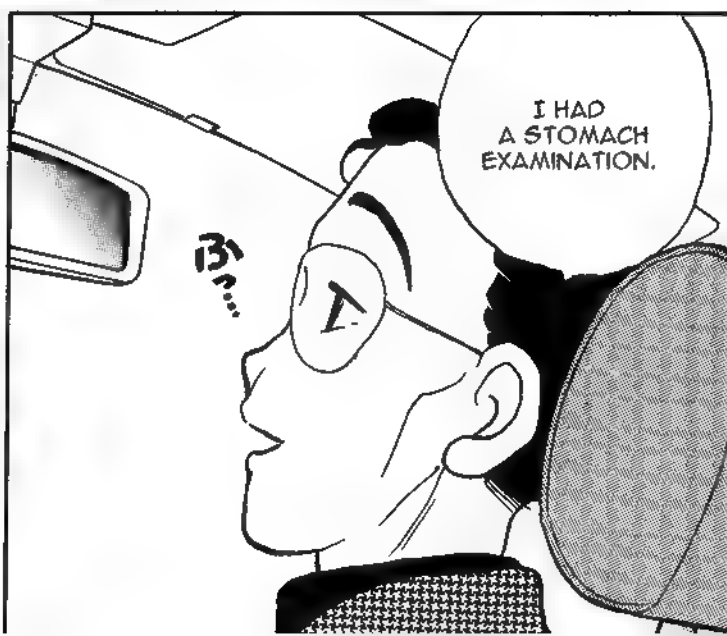
50
LEFT, WASN'T IT?.

HUH!

JUST BEFORE THIS HOLIDAY ...
FATHER!

.....
.....
THERE'S DEFI- NITELY A CLIFF ON THE LEFT!
FATHER, FATHER,

.....?


I HAD A STOMACH EXAMINATION.
ふっ...

THE DOCTOR SAID IT WAS JUST A MINOR ULCER.
HIS STRESS HAD BUILT UP DUE TO VARIOUS THINGS.
BUT I THINK HE WAS HIDING THE TRUTH FROM ME.
SFX DEDUE
ぎゅ
IS IT REALLY THAT...
BAD?
FATHER ...
FA-
SFX TWITCH
25
THE THOUGHT OF LEAVING YOU BEHIND...
BUT...
I THOUGHT THAT IF I WORKED EXTRA HARD, THE DEBT WOULD EVENTUALLY ONE DAY BE PAID OFF...
FATHER...
ぽろ...

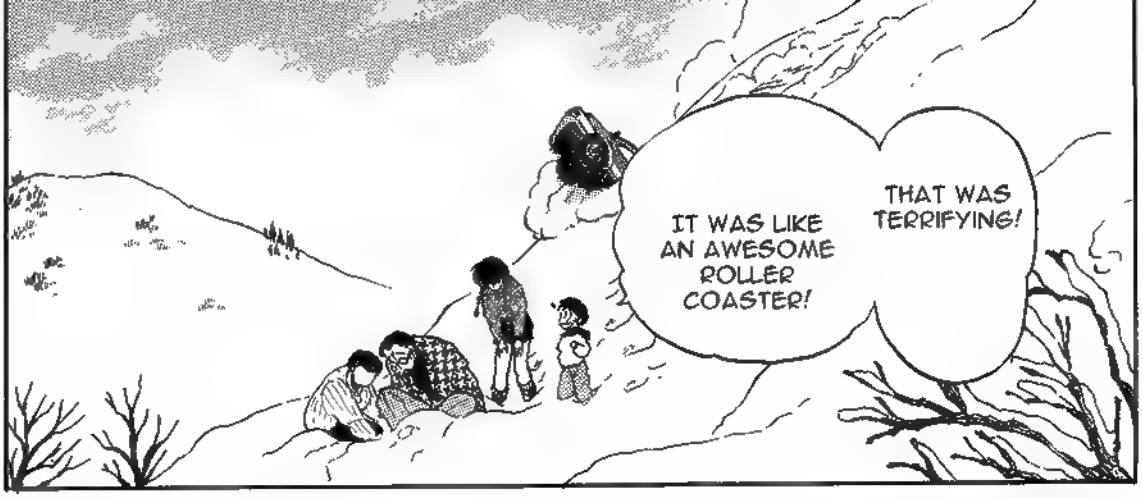
WELL SINCE YOU KNOW ABOUT IT NOW, LET'S DO IT!
HUH?

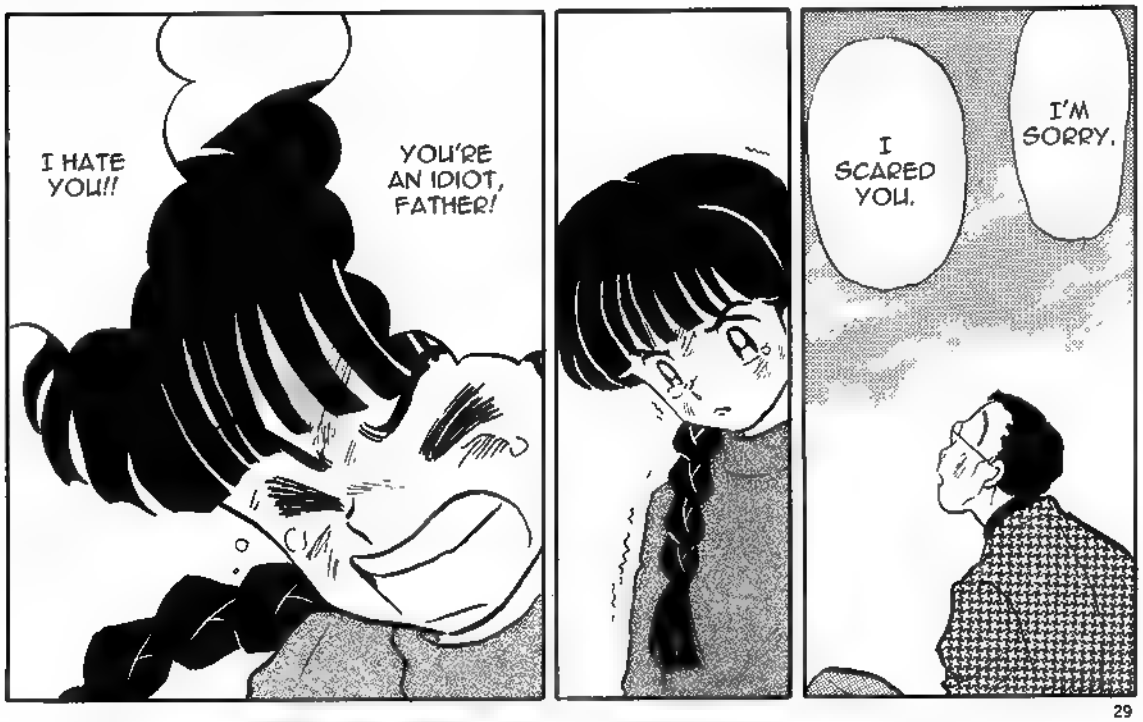
26

WE'LL MEET AGAIN IN HEAVEN!
FATHER!!
DON'T DO IT,
SHARP CURVE
LOWER YOUR SPEED

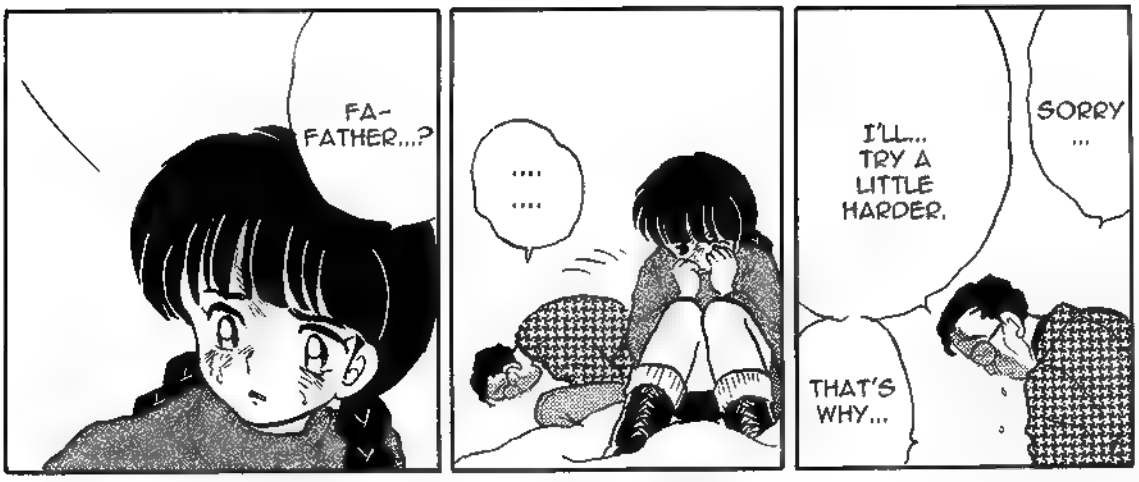
THIS IS TOO MUCH!!
THIS...

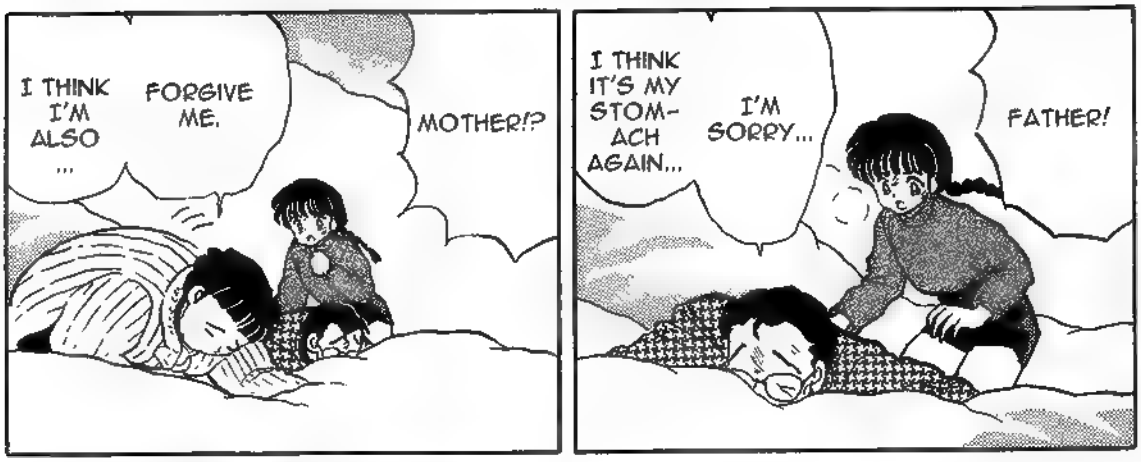
BLUE SKY...
SUCH A ...
.....
.....


THAT WAS TERRIFYING!
IT WAS LIKE AN AWESOME ROLLER COASTER!

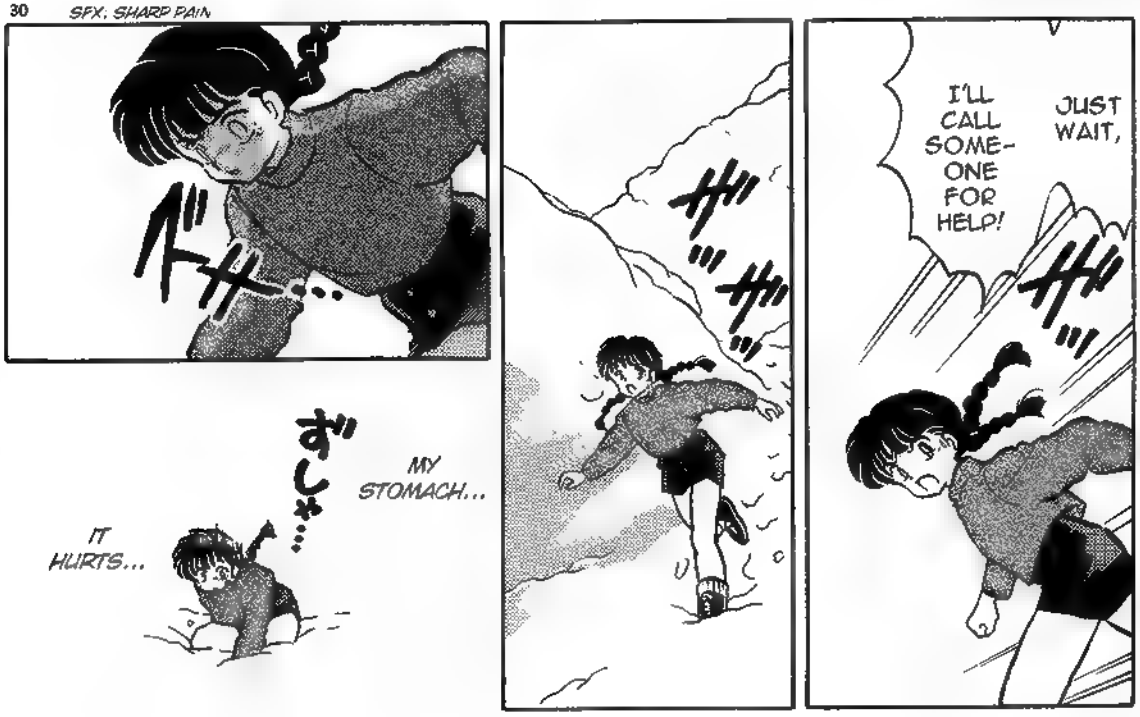

I HATE YOU!!
YOU'RE AN IDIOT, FATHER!
I SCARED YOU.
I'M SORRY.

IF WE HAD DIED, WE WOULD NEVER HAVE SEEN EACH OTHER AGAIN.
LET'S GO HOME NOW.
HAZUKI ...





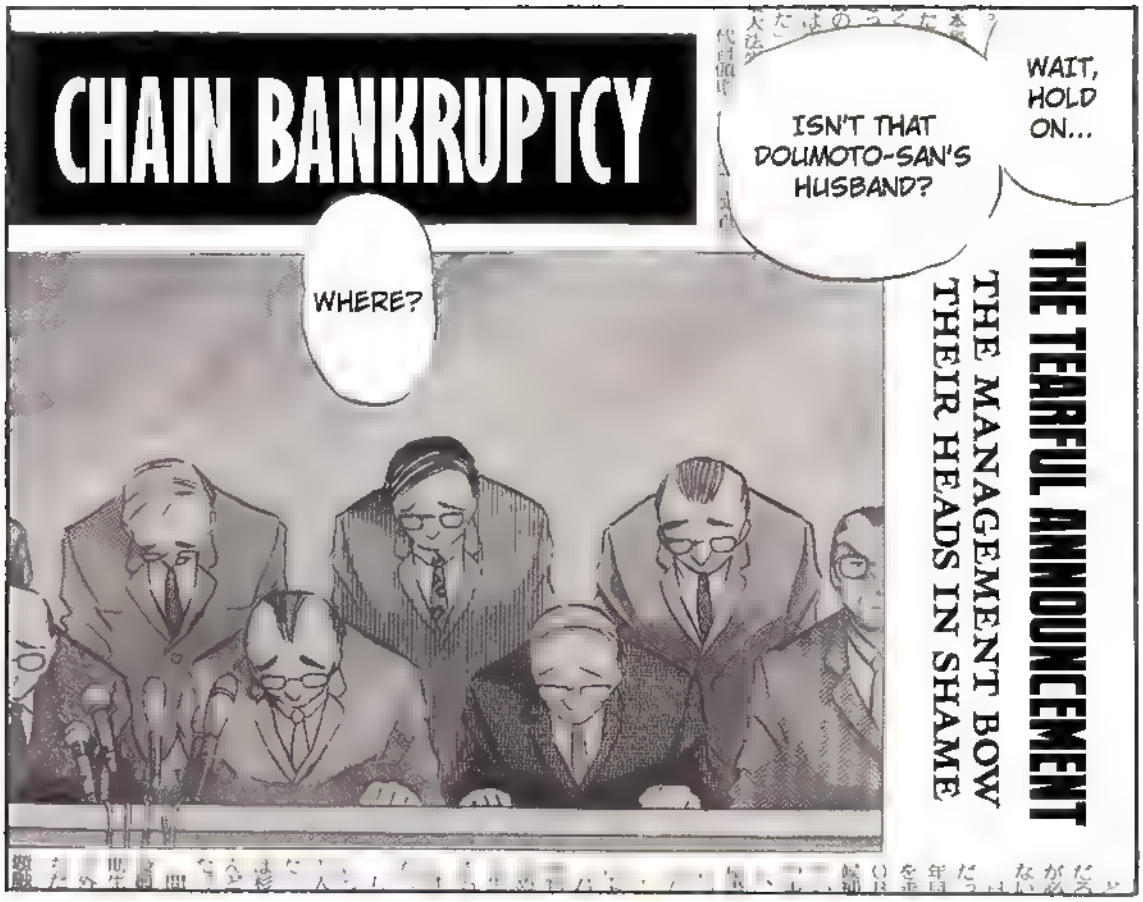
30 SFX. SHARP PAIN

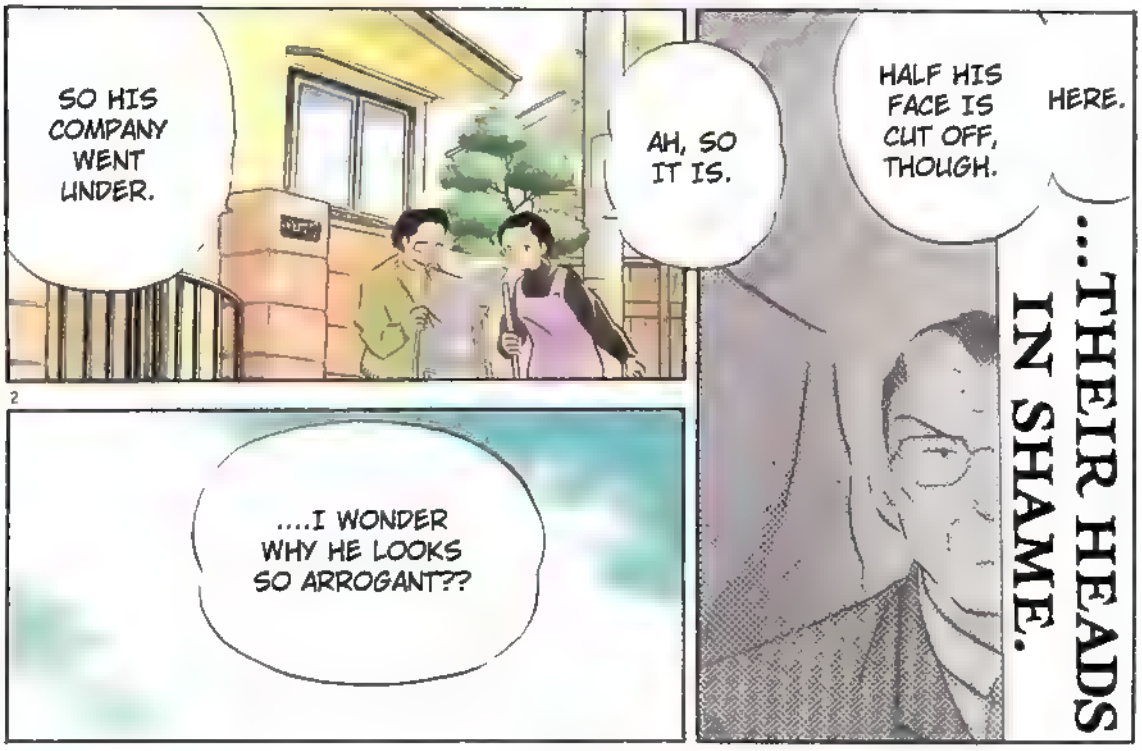


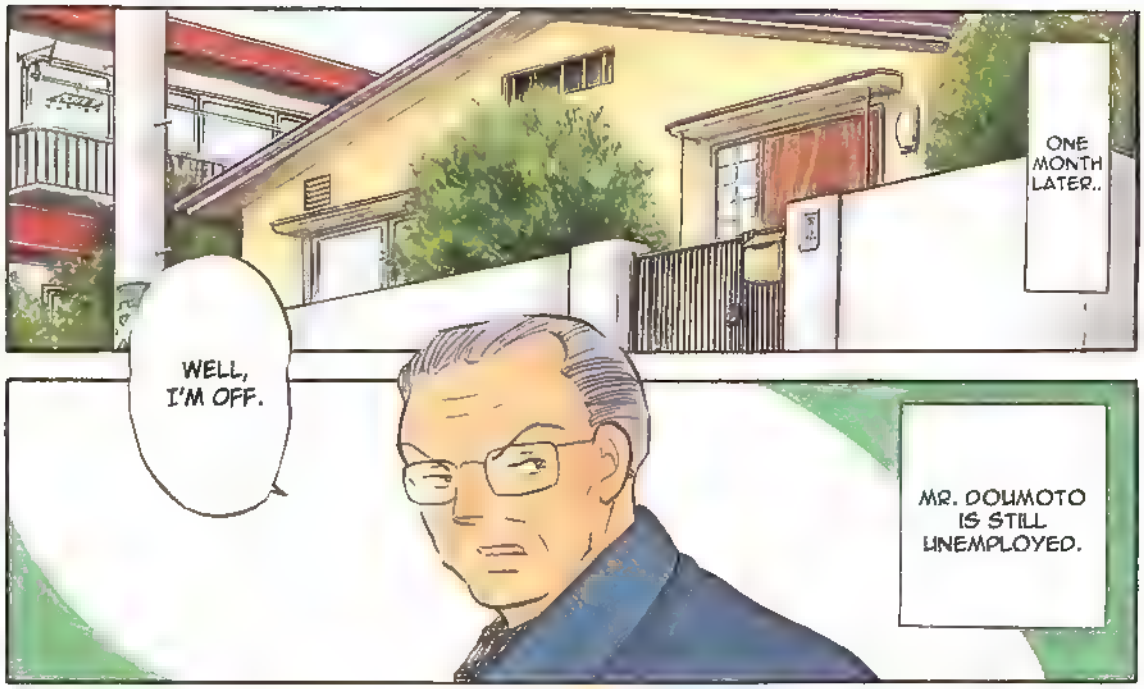
ピピピピ
SURELY IT CAN'T BE...
OVER HERE.
HEY,
PUBLI KIDS
ドン
SHOU... HEI...
IT WAS FOOD POISONING.
BUT, WE DIDN'T GO HOME YET.
THE FAMILY HOLIDAY FINISHED.
31
DON'T WORRY, I EXPECT YOU'LL RECOVER SOON.
DOES IT STILL HURT?
HUH?
AH, THAT'S RIGHT.
BUT MY STOMACH HAS...
HOWEVER ...
NOW THAT YOU MENTION IT, WE DID HAVE SASHIMI FOR BREAKFAST AT THAT INN...
FATHER ATE MY SUSHI TOO...

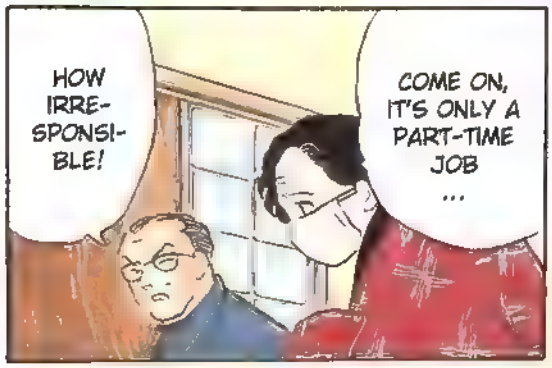
WE CHECKED YOUR STOMACH, AND IT SEEMS YOU HAD A LIGHT STOMACH LILCER...
BUT NOW IT'S GONE. HAVE YOU PERHAPS LOWERED YOUR STRESS BY LAUGHING MORE, RECENTLY?
HUH ...?
WE MOVED HOUSE, AND ALTHOUGH WE'RE NOW POOR...
MOTHER FOUND A PART-TIME JOB.
FATHER RECOV-ERED.
32
WE'RE TOO TIGHT FOR MONEY.
FORGET IT.
WE SHOULD GO ON HOLIDAY AGAIN.
WHEN THE WEATHER IS NICE ON SUNDAYS, WE GO TO A NEARBY PARK.

AS LONG AS YOU ARE HERE

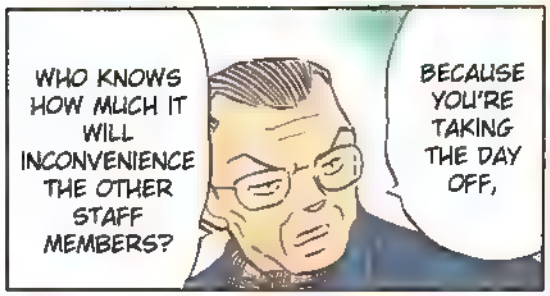

CHAIN BANKRUPTCY
WAIT, HOLD ON...
ISN'T THAT DOUMOTO-SAN'S HUSBAND?
WHERE?
THE TEARFUL ANNOUNCEMENT
THE MANAGEMENT BOW THEIR HEADS IN SHAME


SO HIS COMPANY WENT UNDER.
AH, SO IT IS.
HALF HIS FACE IS CUT OFF, THOUGH.
HERE.
...THEIR HEADS IN SHAME.
....I WONDER WHY HE LOOKS SO ARROGANT??


ONE MONTH LATER..
WELL, I'M OFF.
MR. OOUMOTO IS STILL UNEMPLOYED.


HOW IRRE-SPONSI-BLE!
COME ON, IT'S ONLY A PART-TIME JOB ...

IT'S TOO LATE, I'VE DECIDED.
I'M TELLING YOU, YOU CAN'T DO MY JOB.
LISTEN DARLING,


WHO KNOWS HOW MUCH IT WILL INCONVENIENCE THE OTHER STAFF MEMBERS?
BECAUSE YOU'RE TAKING THE DAY OFF,

SFX - COUGH

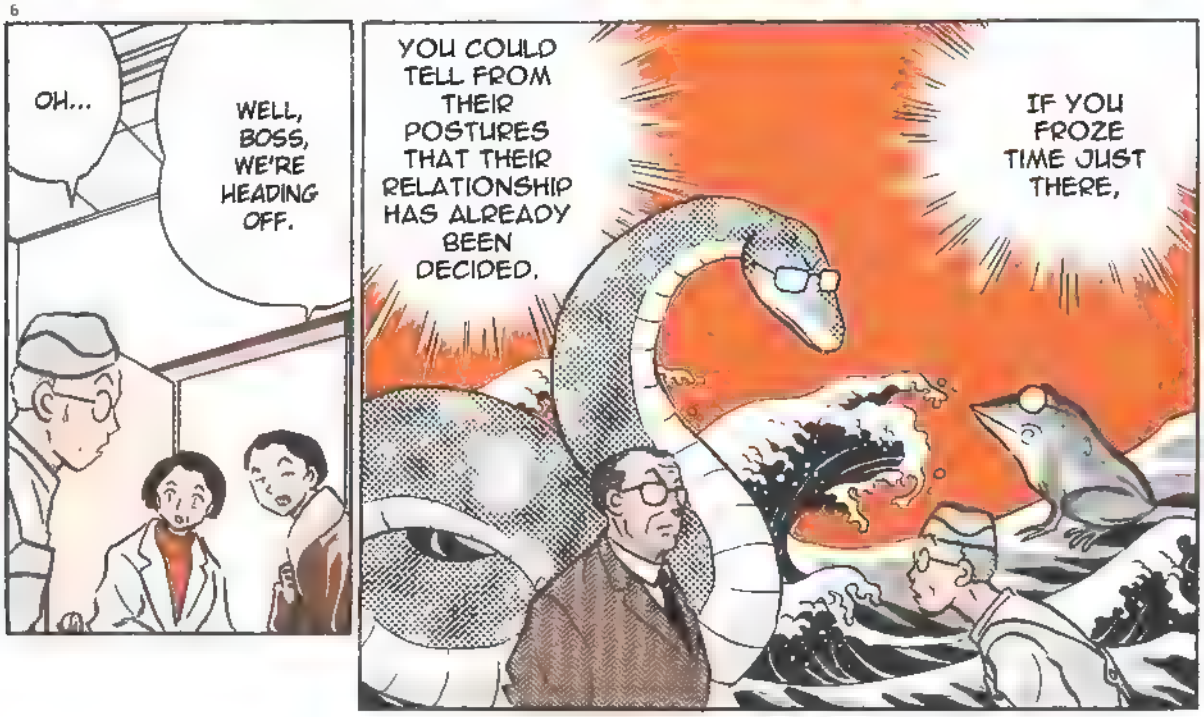
3

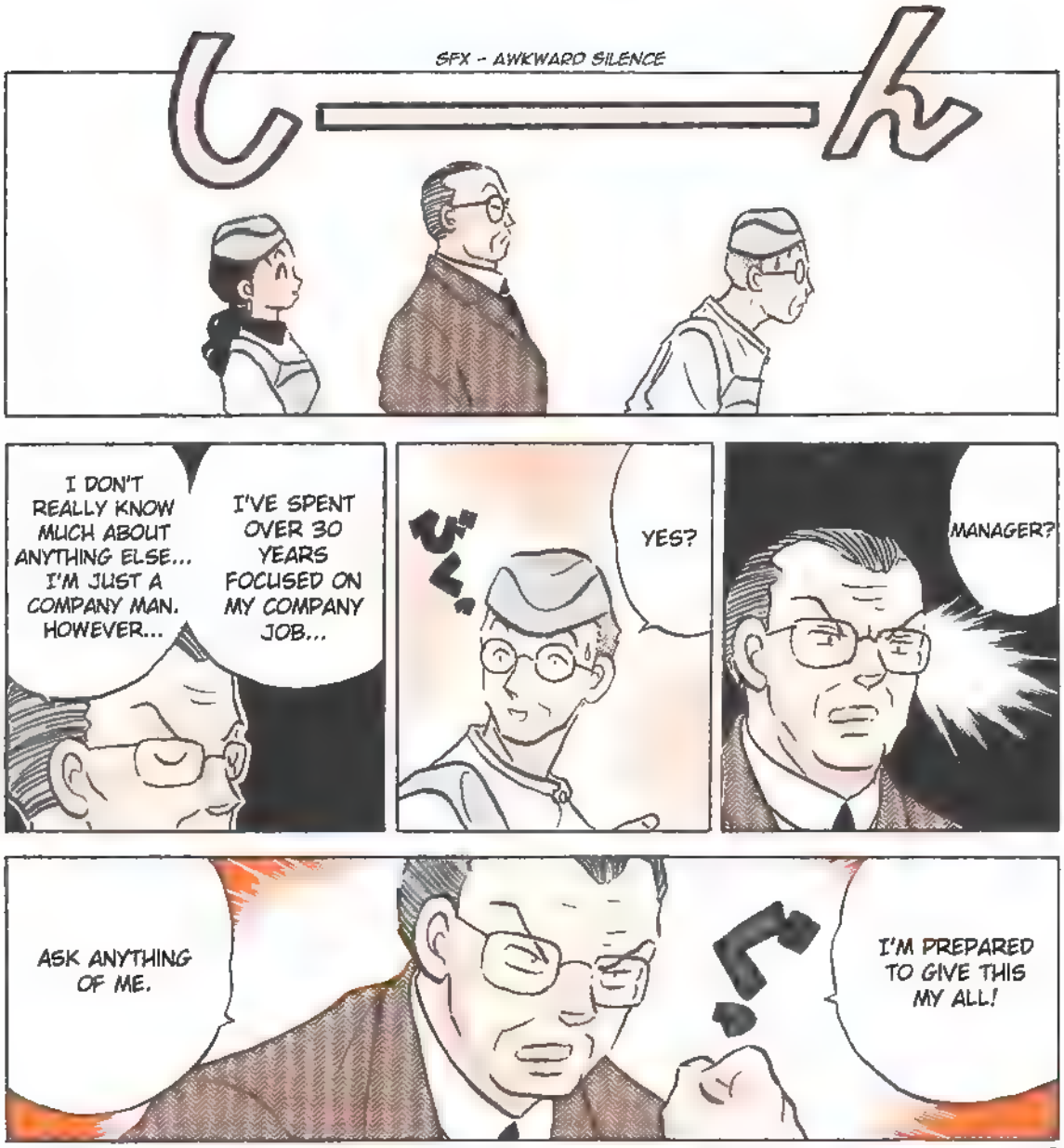
HE IS A SERIOUS AND PROUD MAN.
WALK FOR-WARD WITH YOUR HEAD HELD HIGH.
IN A COMPANY ENVIRONMENT, YOU COULD SAY HE IS A CAPABLE MAN.

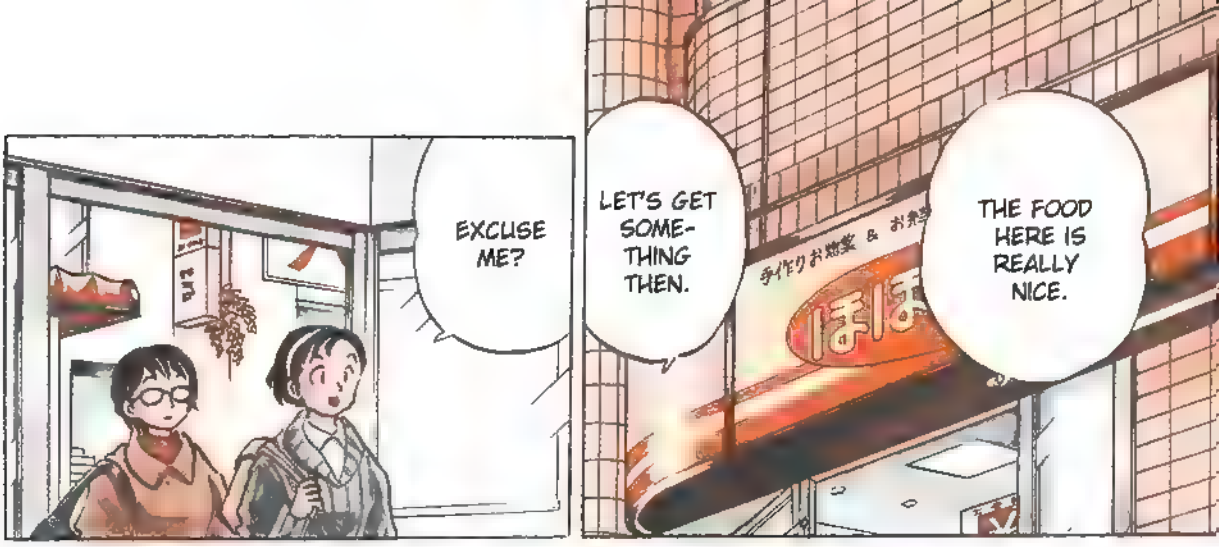
HOMEMADE SNACKS AND BOXED LUNCHES
SMILING SNACKS
B-B-BUT... I'VE ALREADY HIRED HER...
YOU CAN'T HAVE HER SERVING CUSTOMERS!
MANAGER, COME ON...
I DON'T JAPANESE ....UNDERSTAND.
ME AM ACHALA SOPON PANIT.
SFX – SIZZLE
BUT YOU SEE ...
S-SORRY.
WE'RE ALWAYS BUSY IN HERE, WE DON'T HAVE TIME TO HOLD HER HAND!
4
MY LAND-LORD BEGGED ME AS A FAVOR.
SHE'S NEEDS TO WORK PART-TIME TO PAY FOR HER TUITION FEES...
ACHALA-SAN IS A THAI FOREIGN EXCHANGE STUDENT.

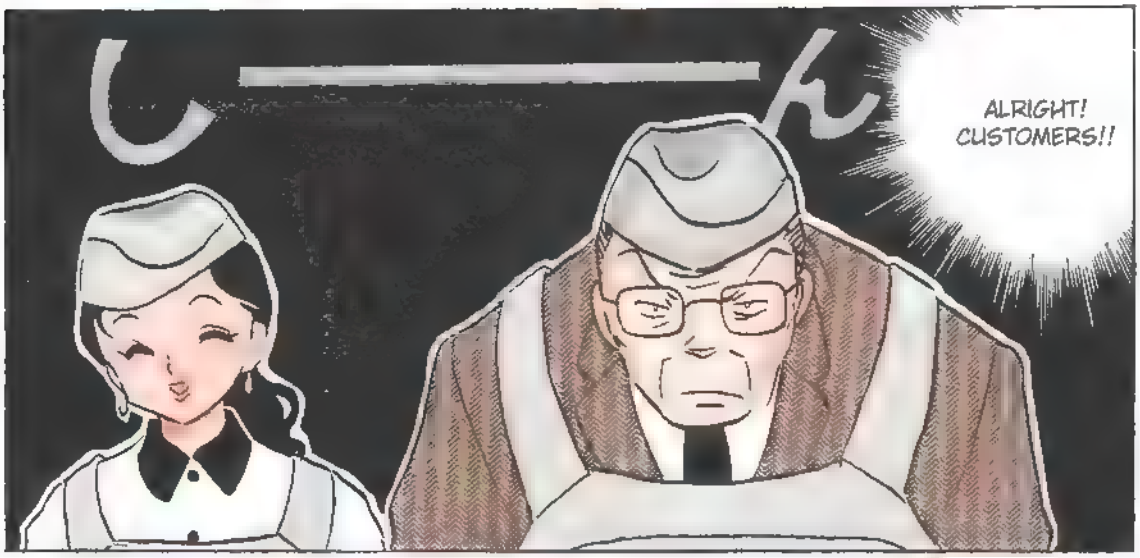
MANAGER, YOU'RE SUCH A WEAK, COWARDLY MAN!
YOU SHOULD HAVE REFUSED!
SHE'S SENDING SOMEONE TO STAND IN FOR HER ...
OH, DOUMOTO-SAN CAUGHT A COLD.
DOUMOTO-SAN IS LATE FOR HER SHIFT, RIGHT?
WELL, WHATEVER. IT'S ALMOST TIME TO GO HOME.
5
ガラッ
WHERE'S THE MANAGER?
HUH ...?

INDEED.
AH, UMM, I GUESS THAT WOULD BE ME...
HUH ...?
PART-TIME ...?
I'M HERE TO FILL IN FOR MY WIFE'S PART-TIME JOB.
MY NAME'S DOU-MOTO.
IT'S FINE.
WELL, THANKS FOR COMING ALL THE WAY HERE.

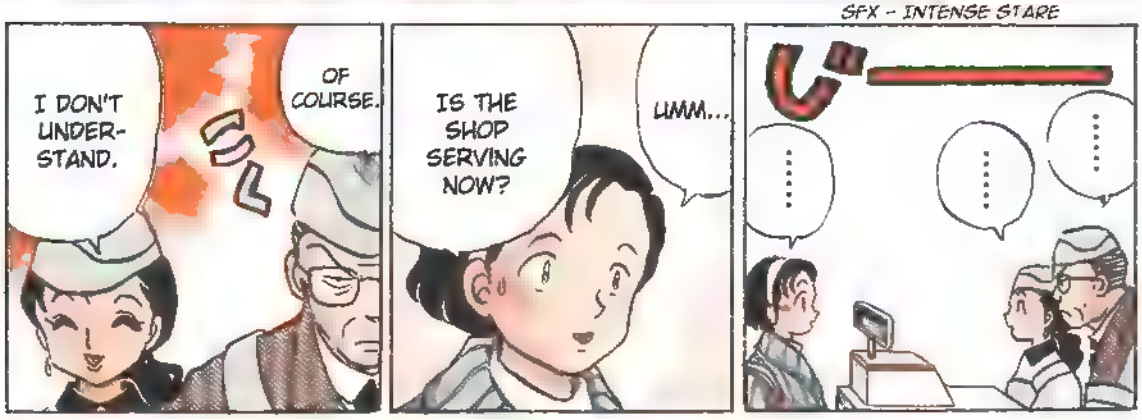

OH...
WELL, BOSS, WE'RE HEADING OFF.
YOU COULD TELL FROM THEIR POSTURES THAT THEIR RELATIONSHIP HAS ALREADY BEEN DECIDED.
IF YOU FROZE TIME JUST THERE,


SFX - AWKWARD SILENCE
I DON'T REALLY KNOW MUCH ABOUT ANYTHING ELSE... I'M JUST A COMPANY MAN. HOWEVER...
I'VE SPENT OVER 30 YEARS FOCUSED ON MY COMPANY JOB...
YES?
MANAGER?
ASK ANYTHING OF ME.
I'M PREPARED TO GIVE THIS MY ALL!
A SIMPLE ENOUGH TASK.
WELL, I GUESS YOU'LL BE BEST SERVING CUSTOMERS ...
SMILING SNACKS
I DON'T UNDER-STAND.
NONE!
SO... DO YOU HAVE ANY PREVIOUS EXPERIENCE IN A KITCHEN...?

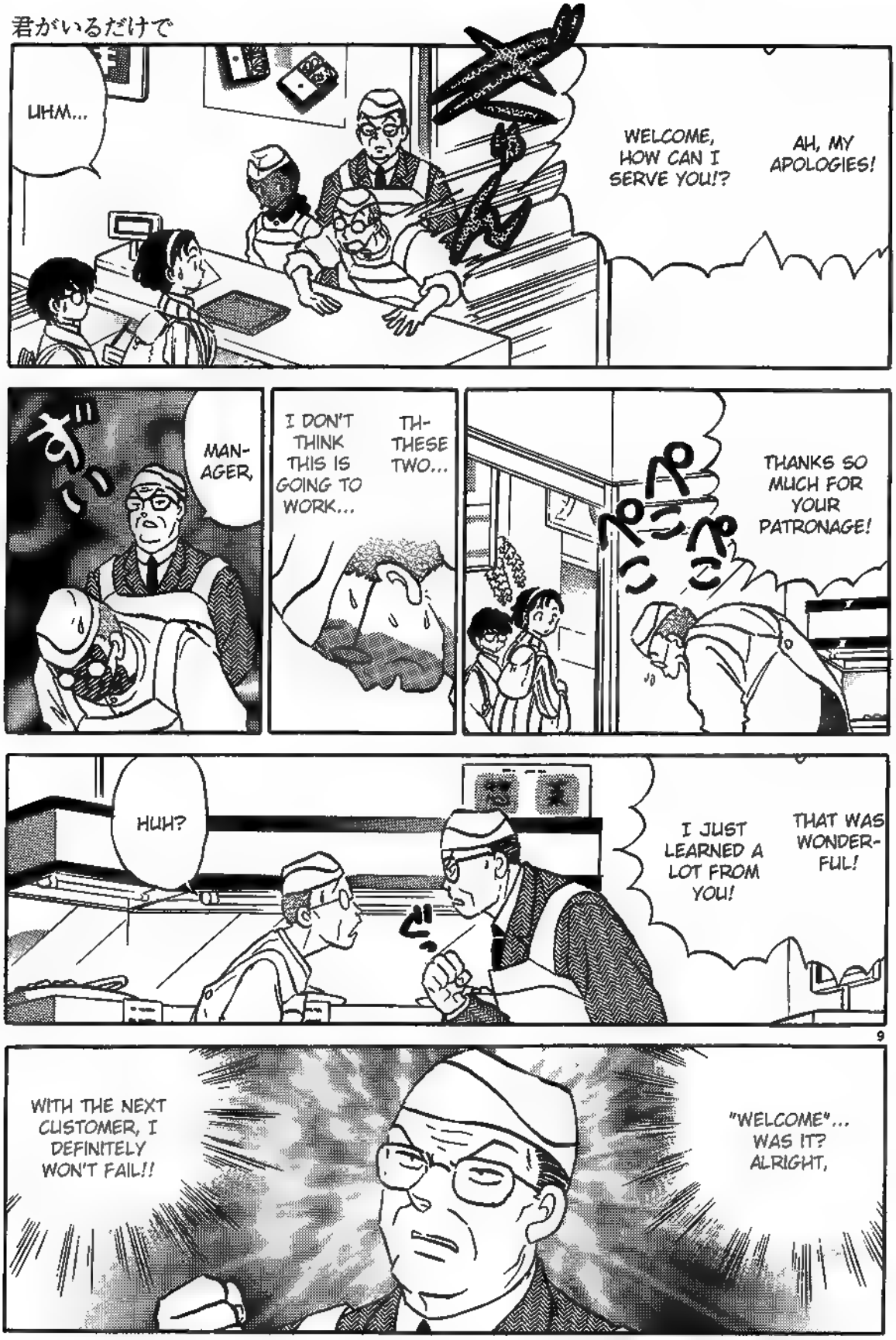




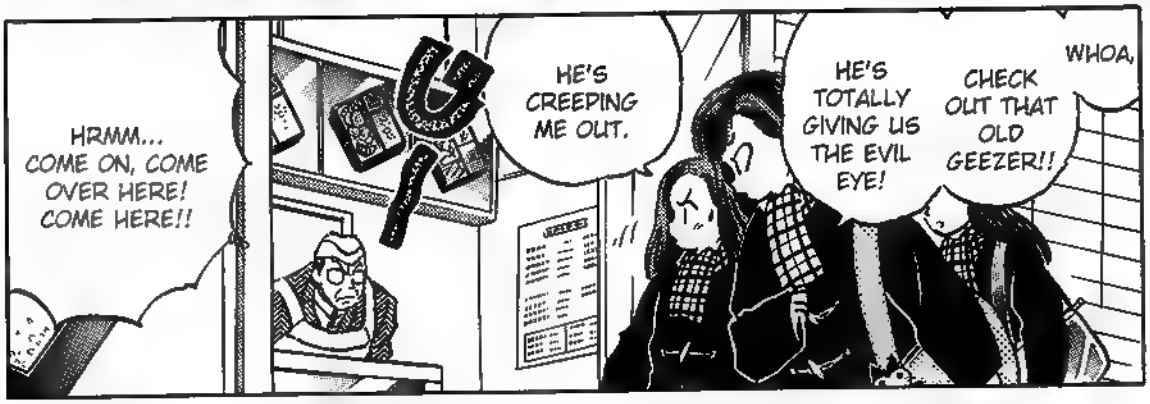
SFX - INTENSE STARE

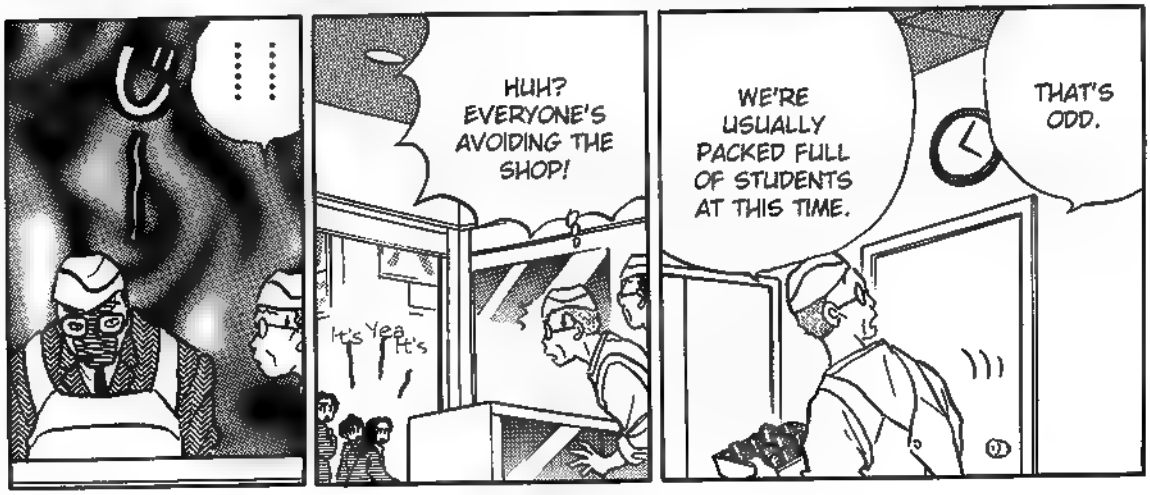


8


UHM...
WELCOME, HOW CAN I SERVE YOU!?
AH, MY APOLOGIES!
MAN-AGER,
I DON'T THINK THIS IS GOING TO WORK...
TH-THESE TWO...
THANKS SO MUCH FOR YOUR PATRONAGE!
HUH?
I JUST LEARNED A LOT FROM YOU!
THAT WAS WONDER-FUL!
9
WITH THE NEXT CUSTOMER, I DEFINITELY WON'T FAIL!!
"WELCOME"... WAS IT? ALRIGHT,

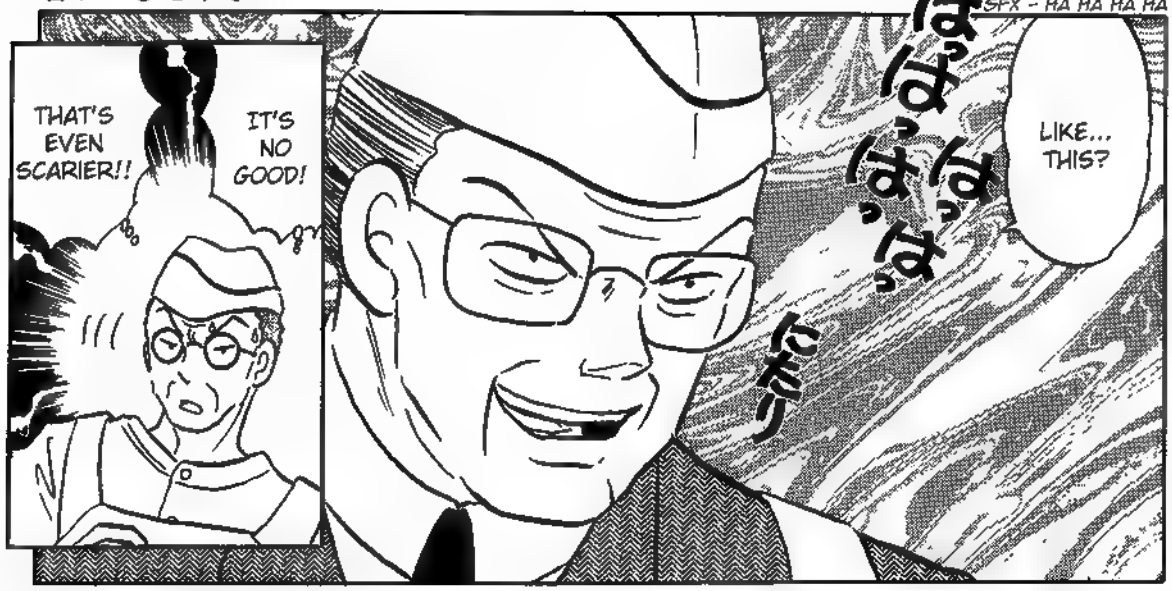
AH, CUSTOMERS!
THE FRIED CHICKEN HERE IS AWESOME.
I'M, LIKE, SUPER HUNGRY!


HRMM... COME ON, COME OVER HERE! COME HERE!!
HE'S CREEPING ME OUT.
HE'S TOTALLY GIVING US THE EVIL EYE!
CHECK OUT THAT OLD GEEZER!!
WHOA,


HUH? EVERYONE'S AVOIDING THE SHOP!
It's Yea It's
WE'RE USUALLY PACKED FULL OF STUDENTS AT THIS TIME.
THAT'S ODD.

10

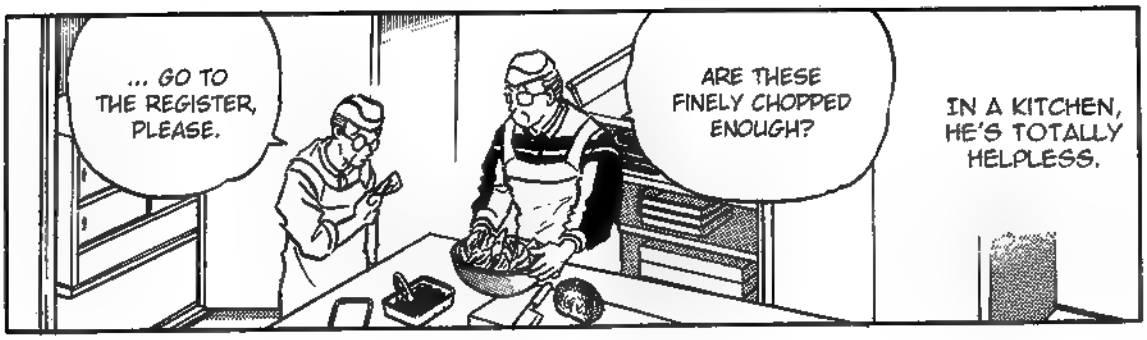
OF COURSE.
COULDN'T YOU SHOW A MORE FRIENDLY FACE?
UMM, DOUMOTO-SAN.

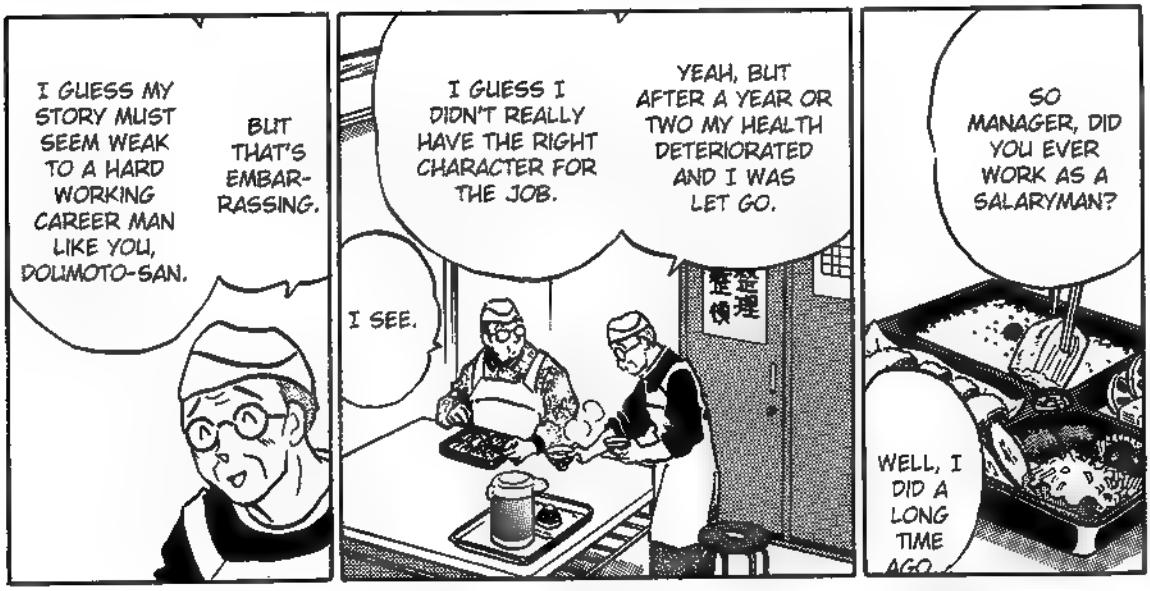


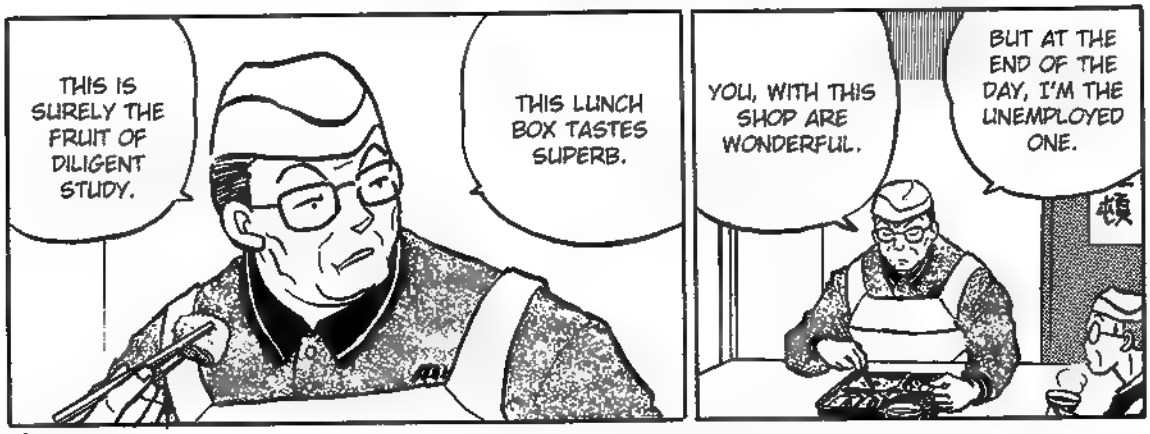
11

MR. DOUMOTO WAS STUCK SERVING CUSTOMERS.

THE REASON FOR THIS WAS...

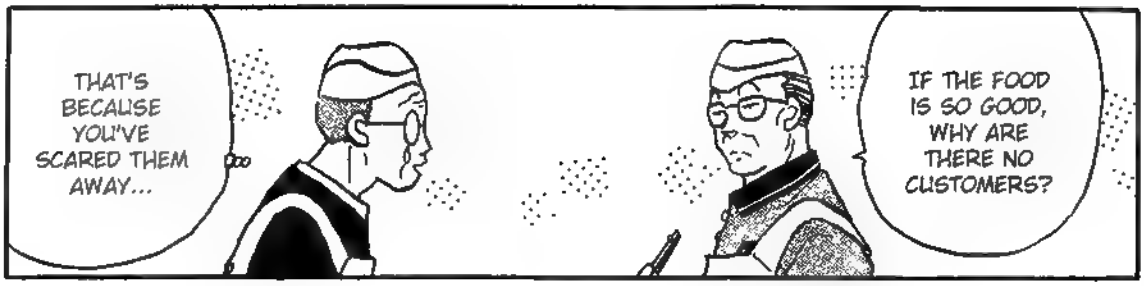

... GO TO THE REGISTER, PLEASE.
ARE THESE FINELY CHOPPED ENOUGH?
IN A KITCHEN, HE'S TOTALLY HELPLESS.


I GUESS MY STORY MUST SEEM WEAK TO A HARD WORKING CAREER MAN LIKE YOU, DOUMOTO-SAN.
BUT THAT'S EMBARRASSING.
I GUESS I DIDN'T REALLY HAVE THE RIGHT CHARACTER FOR THE JOB.
YEAH, BUT AFTER A YEAR OR TWO MY HEALTH DETERIORATED AND I WAS LET GO.
I SEE.
SO MANAGER, DID YOU EVER WORK AS A SALARYMAN?
WELL, I DID A LONG TIME AGO.

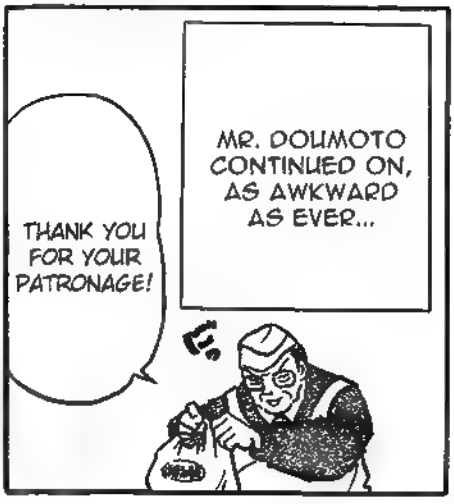

THIS IS SURELY THE FRUIT OF DILIGENT STUDY.
THIS LUNCH BOX TASTES SUPERB.
YOU, WITH THIS SHOP ARE WONDERFUL.
BUT AT THE END OF THE DAY, I'M THE UNEMPLOYED ONE.

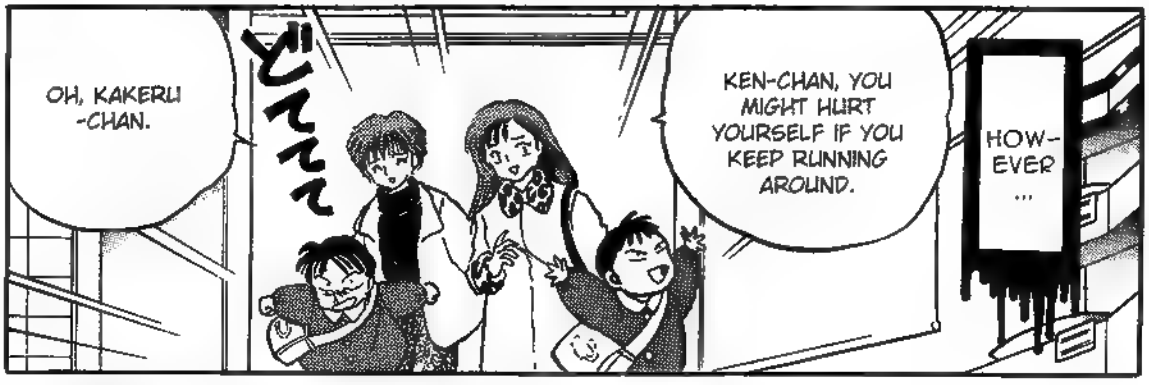
12

MMM, THIS IS SO DELICIOUS...
I'M HAPPY TO HEAR IT.
OH, IS THAT SO?


IF THE FOOD IS SO GOOD, WHY ARE THERE NO CUSTOMERS?
THAT'S BECAUSE YOU'VE SCARED THEM AWAY...

GRADUALLY, THE CUSTOMERS GOT USED TO HIM.
IT SEEMS HE USED TO BE A BOARD DIRECTOR, I HEAR.
AH, SO THAT'S WHY HE LOOKS SO SELF-IMPORTANT.


MR. DOUMOTO CONTINUED ON, AS AWKWARD AS EVER...
THANK YOU FOR YOUR PATRONAGE!


どててて
HOW-EVER ...
KEN-CHAN, YOU MIGHT HURT YOURSELF IF YOU KEEP RUNNING AROUND.
OH, KAKERU -CHAN.

13

HMPH!

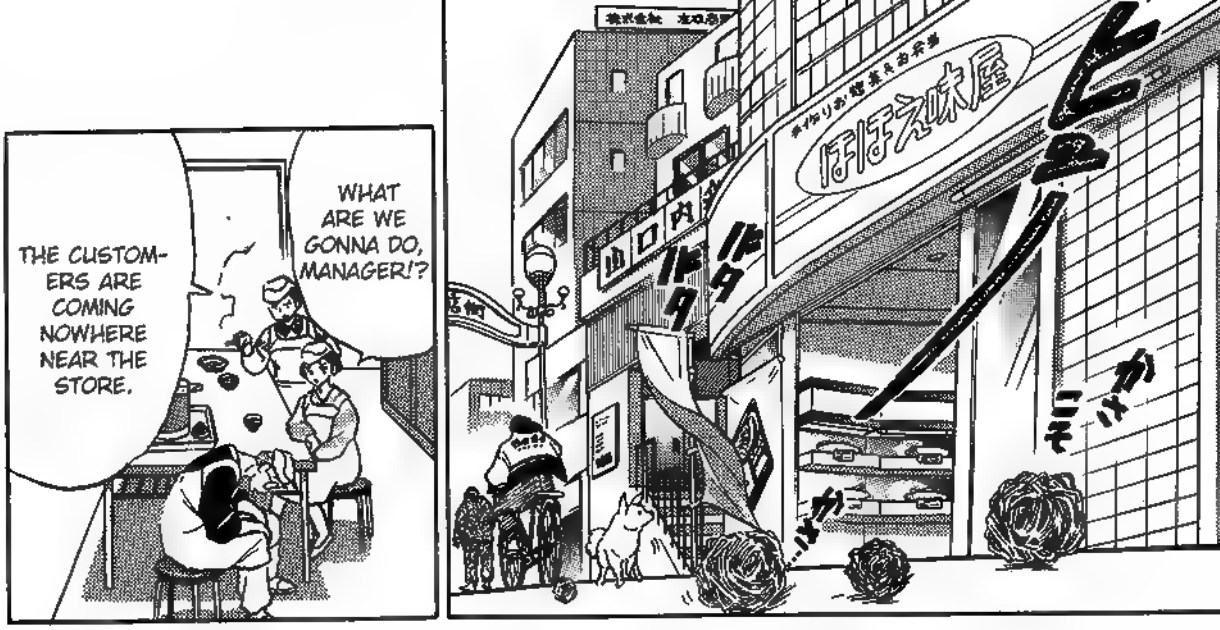
ぼず
ぼず

WELCOME.
LET'S SEE ...

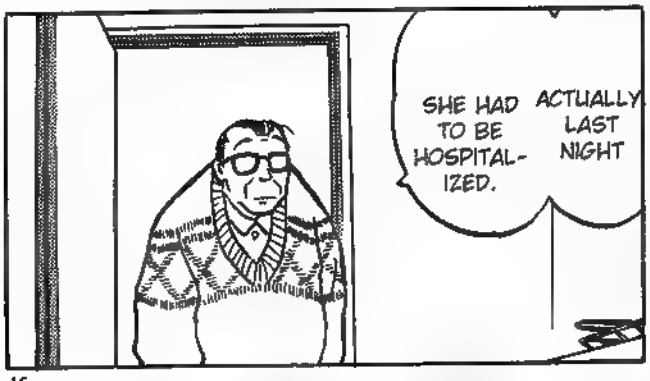
HEY, YOU SCUM!
WHAT THE HELL DO YOU THINK YOU DOING TO THAT FOOD!!
WHAT-
WHAT-
WHAT'S... WHAT'S WRONG WITH THAT GUY!?
MANAGER ...
WHAT HAVE YOU DONE!?
14
NOT ONLY THAT, BUT THEY'RE CHILDREN TOO!!
WHAT A WAY TO TREAT CUSTOMERS!

WHY SHOULD YOU HAVE TO APOLOGIZE?!!
YOU FOOL!
A THOUSAND APOLOGIES.
YOU SHOULD GO AND DISCIPLINE THESE CHILDREN PROPERLY.
WHAT?
I WISH YOU'D DISCIPLINE THE SHOP STAFF PROPERLY.
そそくさ
LET'S GO HOME.
THIS IS PRETTY...

I'M SUPPOSED TO DISCIPLINE HIM...!?
JUSTICE IS ON MY SIDE!
DISCIPLINE...!?


THE CUSTOMERS ARE COMING NOWHERE NEAR THE STORE.
WHAT ARE WE GONNA DO, MANAGER!?

THAT... THAT'S RIGHT!!
DOUMOTO-SAN'S WIFE STILL HASN'T GOTTEN OVER HER COLD.


SHE HAD TO BE HOSPITALIZED.
ACTUALLY LAST NIGHT

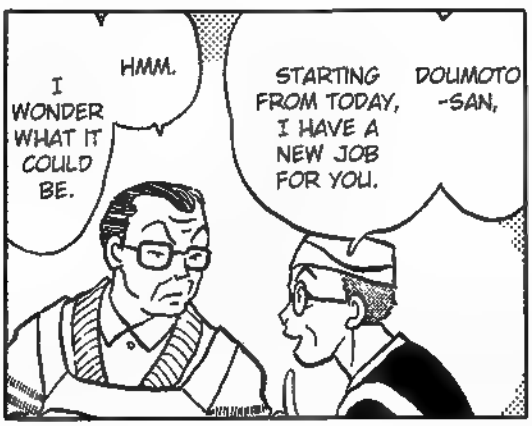
16

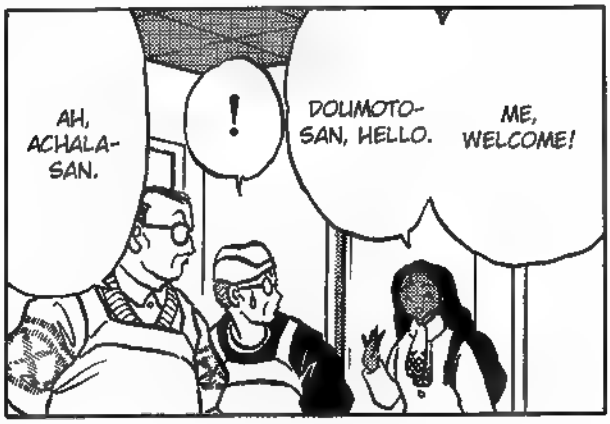
ONCE SHE COMES BACK...
AFTER ALL, HE'S JUST STANDING IN FOR HER.

IT SEEMS SHE HAS A LIGHT CASE OF PNEUMONIA.
HUH!?

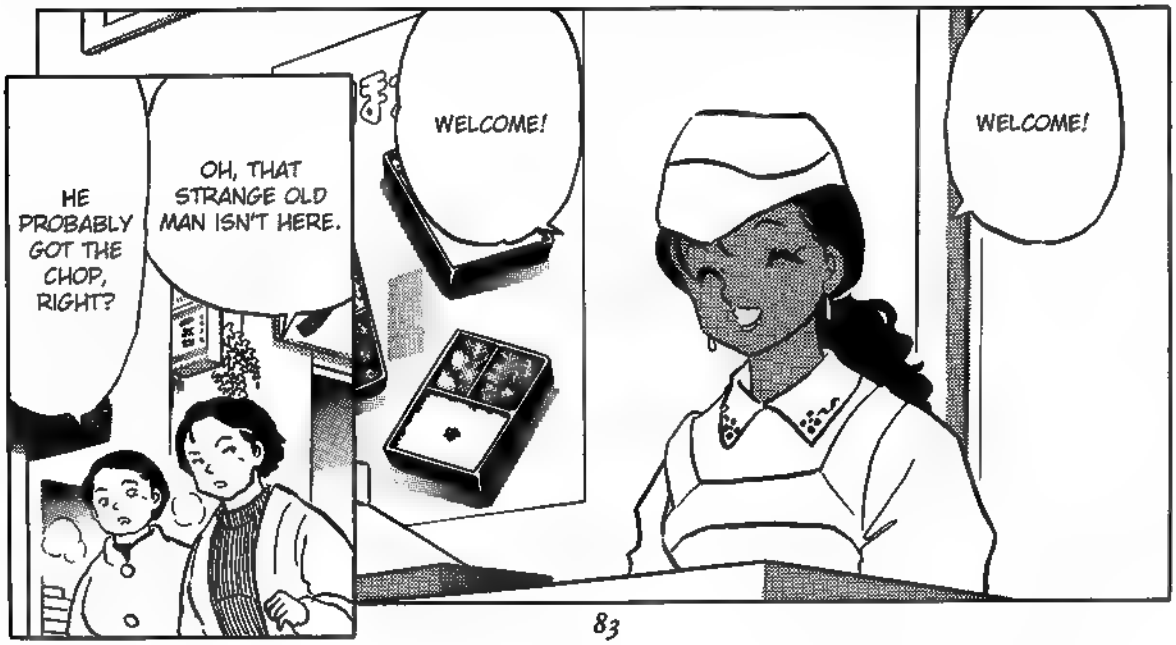
I'M GOING TO HELP YOU WITH ALL MY STRENGTH.
UNTIL MY WIFE LEAVES HOSPITAL,

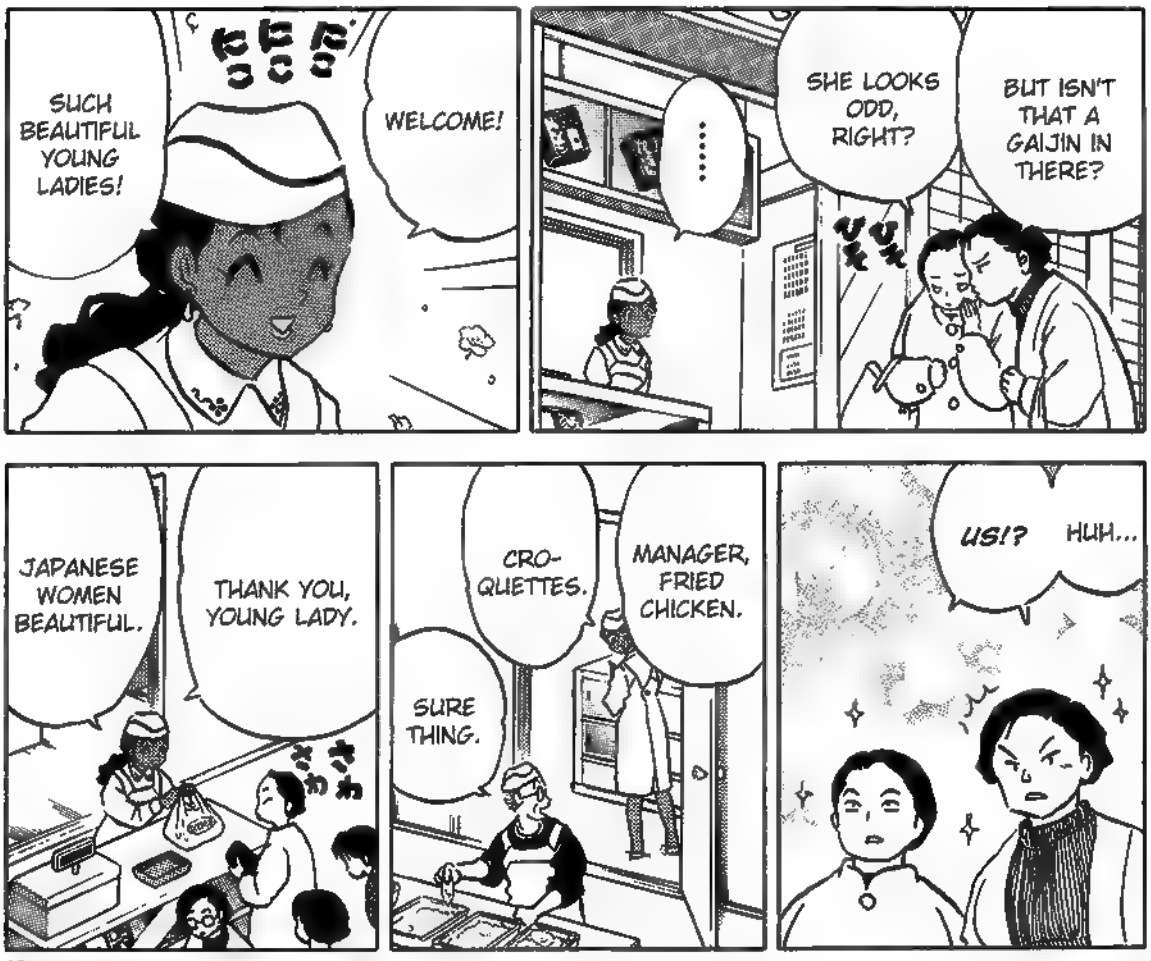
MY STORE IS IN TROUBLE.


HMM.
I WONDER WHAT IT COULD BE.
STARTING FROM TODAY, I HAVE A NEW JOB FOR YOU.
DOUMOTO -SAN,

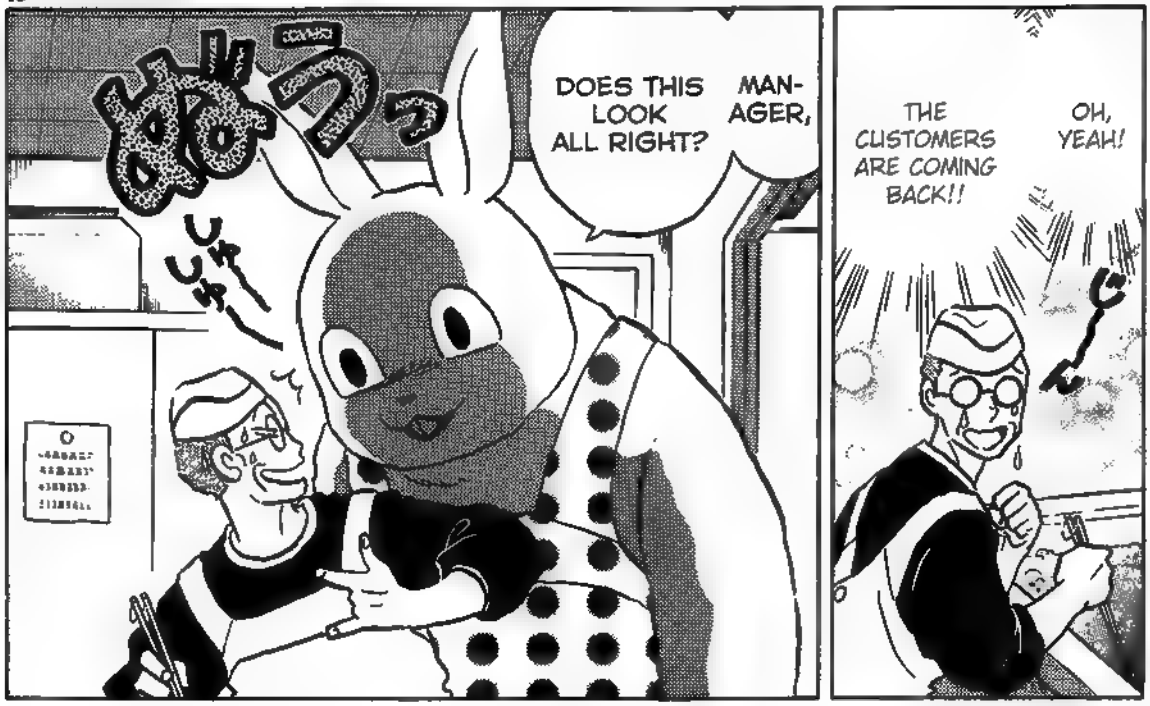

AH, ACHALA-SAN.
!
DOUMOTO-SAN, HELLO.
ME, WELCOME!

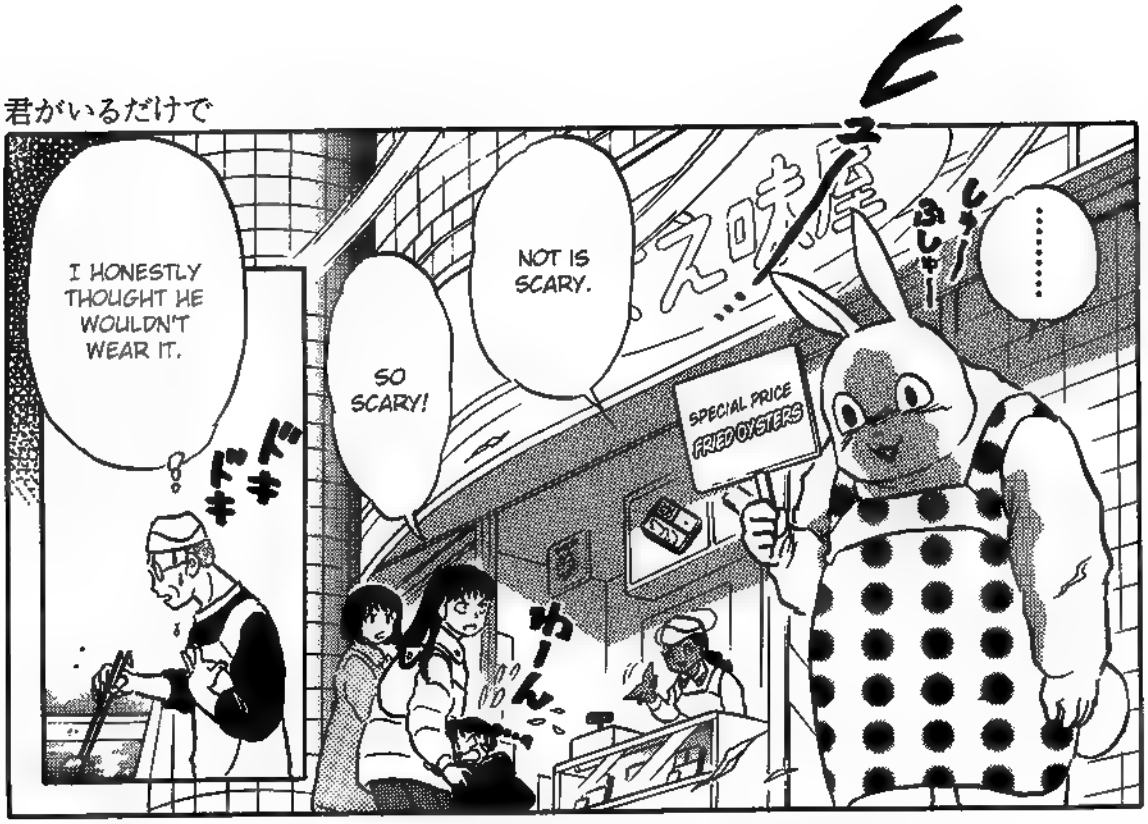
17

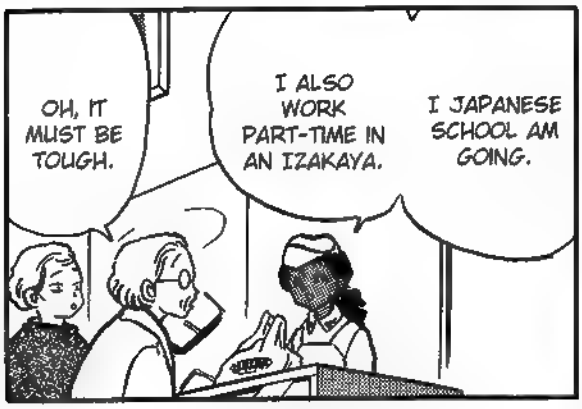

HE PROBABLY GOT THE CHOP, RIGHT?
OH, THAT STRANGE OLD MAN ISN'T HERE.
WELCOME!
WELCOME!

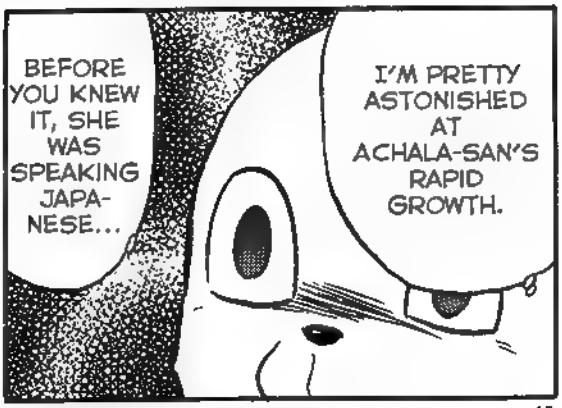

SUCH BEAUTIFUL YOUNG LADIES!
WELCOME!
SHE LOOKS ODD, RIGHT?
BUT ISN'T THAT A GAIJIN IN THERE?
JAPANESE WOMEN BEAUTIFUL.
THANK YOU, YOUNG LADY.
CRO-QUETTES.
MANAGER, FRIED CHICKEN.
SURE THING.
US!?
HUH...

18

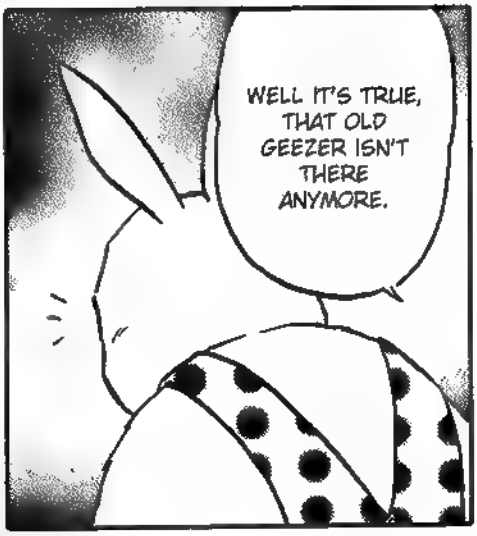

DOES THIS LOOK ALL RIGHT?
MAN-AGER,
THE CUSTOMERS ARE COMING BACK!!
OH, YEAH!

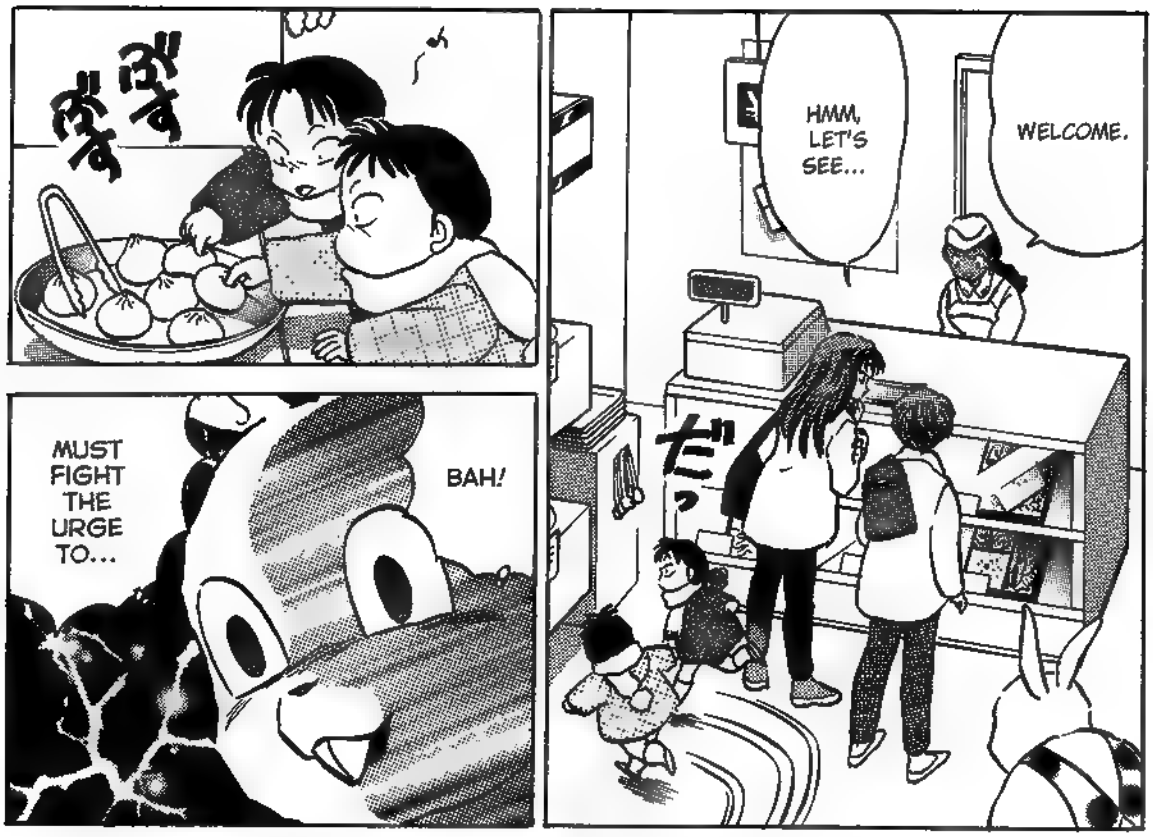

……
SPECIAL PRICE
FRIED OYSTERS
NOT IS SCARY.
SO SCARY!
I HONESTLY THOUGHT HE WOULDN'T WEAR IT.
ドキドキ
ゆーん

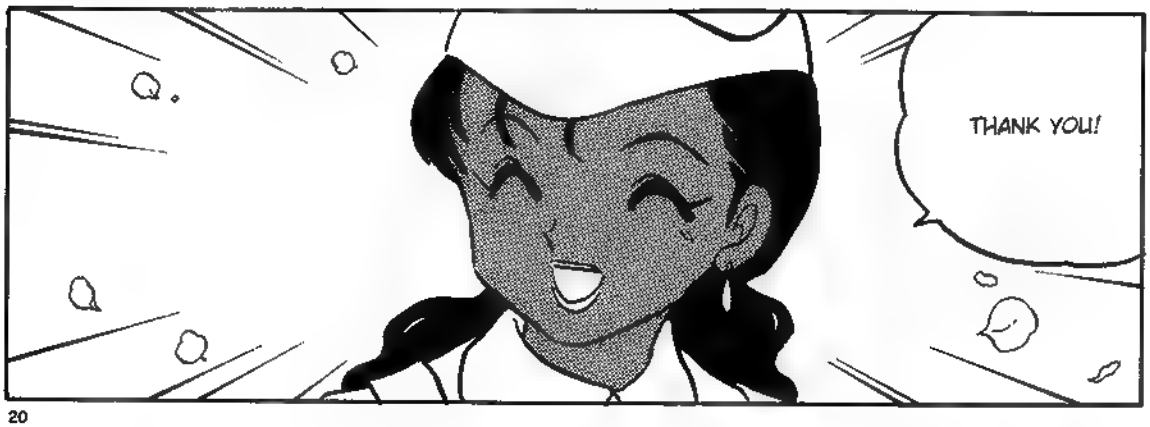

OH, IT MUST BE TOUGH.
I ALSO WORK PART-TIME IN AN IZAKAYA.
I JAPANESE SCHOOL AM GOING.


BEFORE YOU KNEW IT, SHE WAS SPEAKING JAPA-NESE...
I'M PRETTY ASTONISHED AT ACHALA-SAN'S RAPID GROWTH.

BAH, IT'S THOSE RUDE FAMILIES FROM BEFORE.
I'VE BEEN WANTING TO COME HERE SINCE THE FOOD IS SO GOOD.
I'M GLAD.


WELL IT'S TRUE, THAT OLD GEEZER ISN'T THERE ANYMORE.


すぽすぽ
HMM, LET'S SEE...
WELCOME.
だっ
MUST FIGHT THE URGE TO...
BAH!


THANK YOU!

20

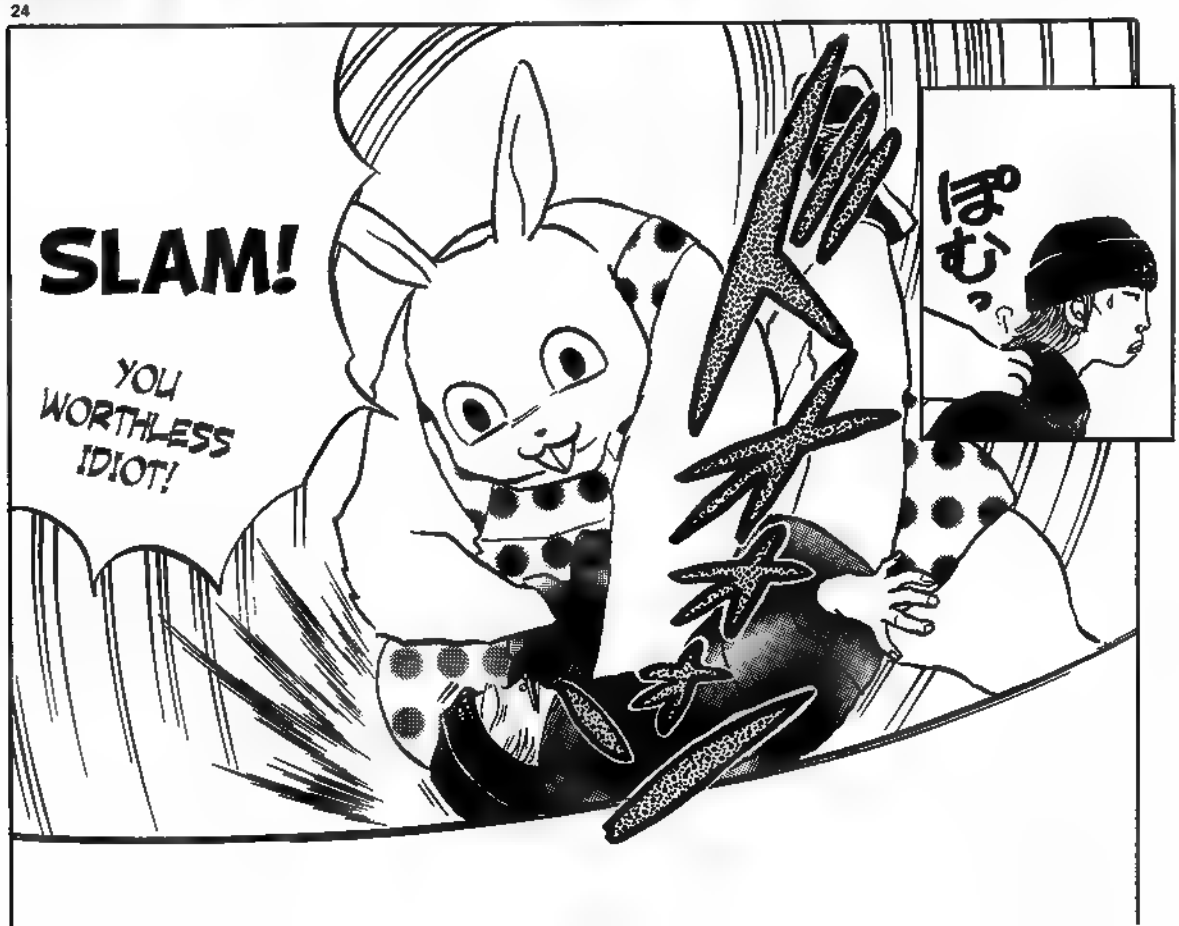
I DON'T UNDERSTAND JAPANESE.
にこにこ
ACTUALLY, I DON'T REALLY WANT THOSE...
I'LL BAG IT FOR YOU!
ひそひそ
EH!?
HUH!?

DON'T LET ME CATCH YOU DOING THAT AGAIN!
I HAD TO BUY THIS BECAUSE OF YOU!
THAT'S ENOUGH, KEN-CHAN.
えーん
THANK YOU FOR COMING.
HUH?
YES, DOUMOTO-SAN.
I JUST LEARNED A LOT FROM YOU!
ACHALA-SAN!
WHY YOU ASKED ME.
YOU TOLD ME TO WEAR THIS. I THINK I UNDER-STAND NOW...
MANAGER ...
21
WELL, HE CERTAINLY SEEMS EAGER ENOUGH ...
WELL, IF YOU PUT IT LIKE THAT
OH....
I'D LIKE TO STAY HERE AND LEARN MORE ABOUT CUSTOMER SERVICE!
FOR JUST A LITTLE LONGER,
HUH?
ジー!!

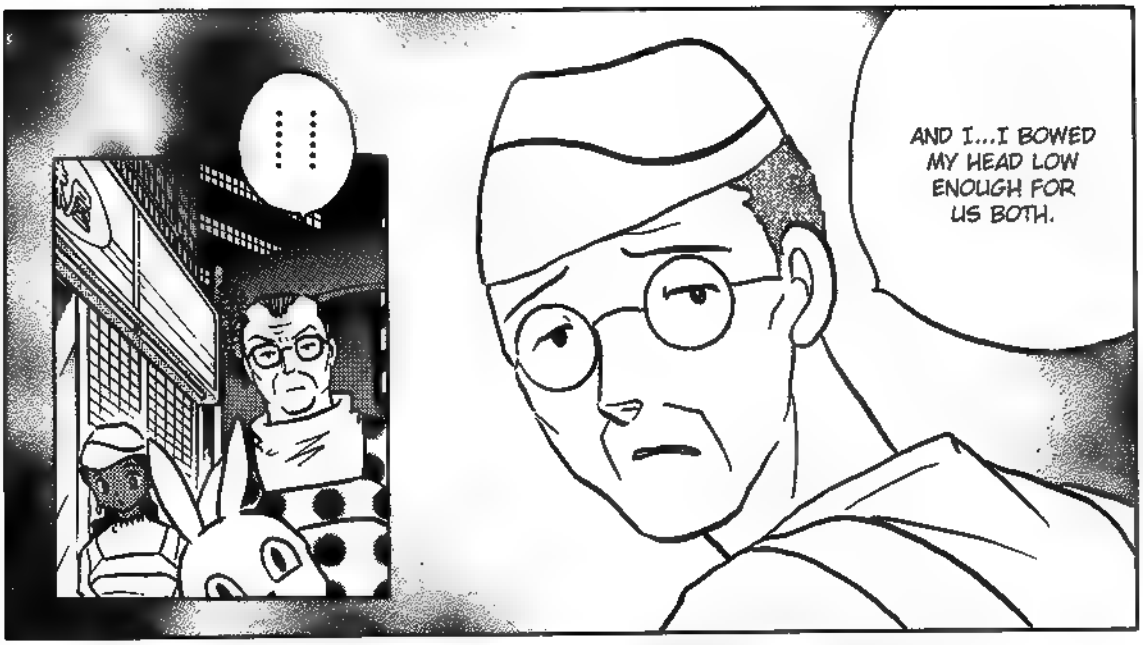
ARE YOU OK?
MANAGER, ARE YOU PREPARING ALL THE FOOD IN THE AFTERNOON BY YOURSELF?
IT'S FINE.
IT SEEMS THAT WHEN DOUMOTO-SAN STOPPED SERVING, THE CUSTOMERS STARTED TO RETURN. HOWEVER...
MANAGER, DID YOU LOSE WEIGHT?
IF YOU PUT IT LIKE THAT...
WELL...
I'LL HAVE ACHALA-SAN COME BACK INTO THE KITCHEN TO HELP ME.
ONCE DOUMOTO-SAN GETS USED TO SERVING CUSTOMERS,
AFTER ALL MY SPECIAL TRAINING, TOMORROW I'LL REQUEST TO RETURN TO THE CASH REGISTERS.
GOOD !
THANK YOU!
GIVES HIS BEST, DAY AND NIGHT.
MR. DOU-MOTO ...
CREAM CROQUETTE
22
MIS-FORTUNE ARRIVED.
AND BE QUICK ABOUT
GIMME A 15-PIECE FRIED CHICKEN
HOW-EVER ...

AH, BUSY, BUSY.
SURE.
A 15-PIECE FRIED CHICKEN SET.
YOU WANTED A CURRY SET?
HUH ...
I JUST ORDERED YOUR FRIED CHICKEN.
AH, SENPAI.
WHA- WHAT THE...!?
HUH? I SAID CURRY. DIDN'T I?
HERE'S YOUR FRIED CHICKEN SET.
23
CHANGE IT TO CURRY, NOW !
I ALREADY TOLD YOU! CURRY!
FRIED CHICKEN.

WHAT ARE YOU TRYING TO PULL HERE?
FRIED CHICKEN.
AH... WELL...
THIS GIRL GOT MY ORDER WRONG.
AH, WHAT SEEMS TO BE THE...
I KNOW THAT. BUT I DON'T NEED IT.
... BUT IT'S ALREADY BEEN PREPARED.
THE STUPID GIRL DOESN'T UNDERSTAND JAPANESE.
ISN'T SHE JUST SOME STUPID FOREIGNER?!


SLAM!
YOU WORTHLESS IDIOT!
ぽむっ

YOU SHOULD BE ASHAMED... ASHAMED!!
WH-
WHAT THE HELL ...
AH...
I'M SORRY, THERE'S NO EXCUSE.
AS WAY OF APOLOGY ...
THERE WILL BE NO CHARGE,
BUT MANAGER, THIS BUM...
DOUMOTO-SAN, THAT'S ENOUGH.
.....
that old guy
YOU... AREN'T YOU MAD!?
MANAGER ...
25
YOU... YOU WERE ANGRY ENOUGH FOR BOTH OF US...

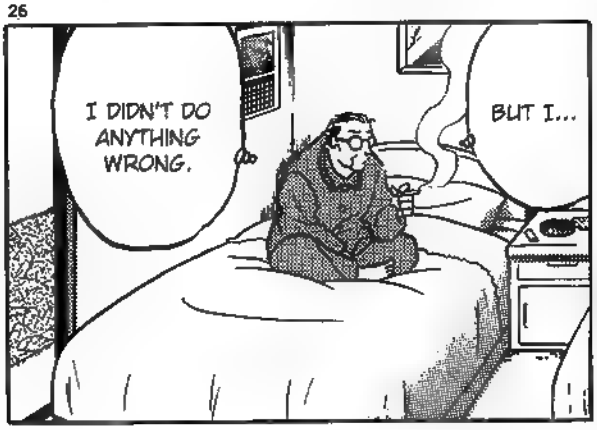

AND I...I BOWED MY HEAD LOW ENOUGH FOR US BOTH.

AS LONG AS YOU'RE HERE, IN THIS STORE...
...HOWEVER, THAT'S THE FINAL STRAW.

I CAN'T SAY IT.

DOUMOTO-SAN, YOU'RE FIRED!

26


I DIDN'T DO ANYTHING WRONG.
BUT I...

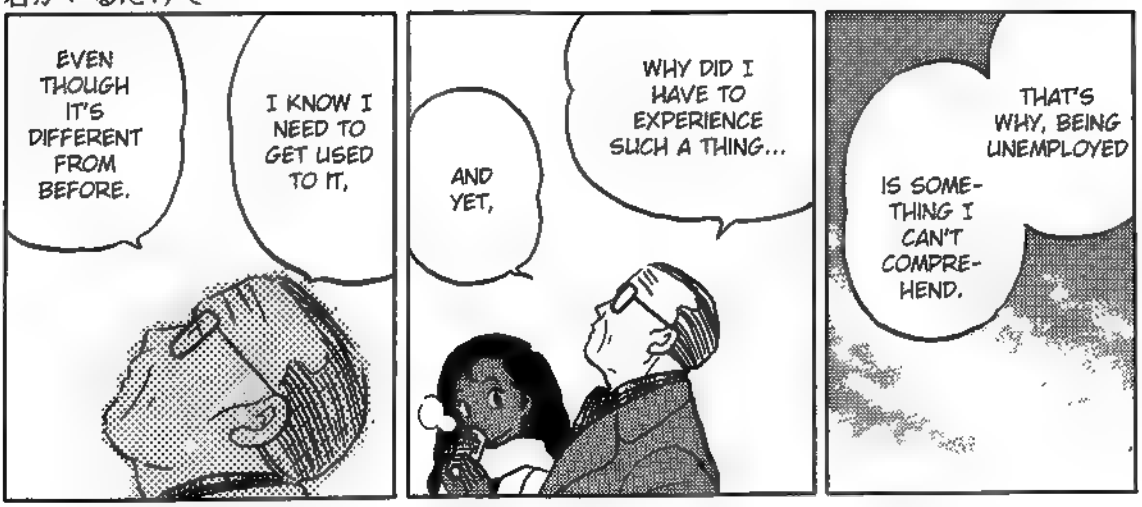
MANAGER, IF YOU CAN'T SAY IT, SHALL WE SAY IT FOR YOU?
SMILING SNACKS SERVICE ENTRANCE
MAYBE IF I WENT IN EARLY TO APOLOGIZE...
HOW-EVER,
I CAUSED AN INCONVENIENCE TO THE MANAGER...
BUT AS LONG AS HE IS HERE, HE'LL CAUSE TROUBLE.
NOT ONLY IS HE BAD AT HIS JOB,
YOU WANT DOUMOTO-SAN TO QUIT, RIGHT?

27

HELLO HELLO.
DOU-MOTO-SAN.
OH, ACHALA-SAN.
タタン タタン

WHY IS THAT?
I DON'T THINK I'LL GO ANYMORE.
NO...
ARE YOU GOING TO WORK?
THANK YOU FOR YESTERDAY.
IT'S SOMETHING I CAN'T DO...
AND YOU- LEARN A STRANGE LANGUAGE.
YOU COME TO AN UNKNOWN COUNTRY,
YOU REALLY ARE REMARKABLE.
ACHALA-SAN,
NO, RATHER ...
FOR OVER 30 YEARS I GRAFTED IN A COMPANY...

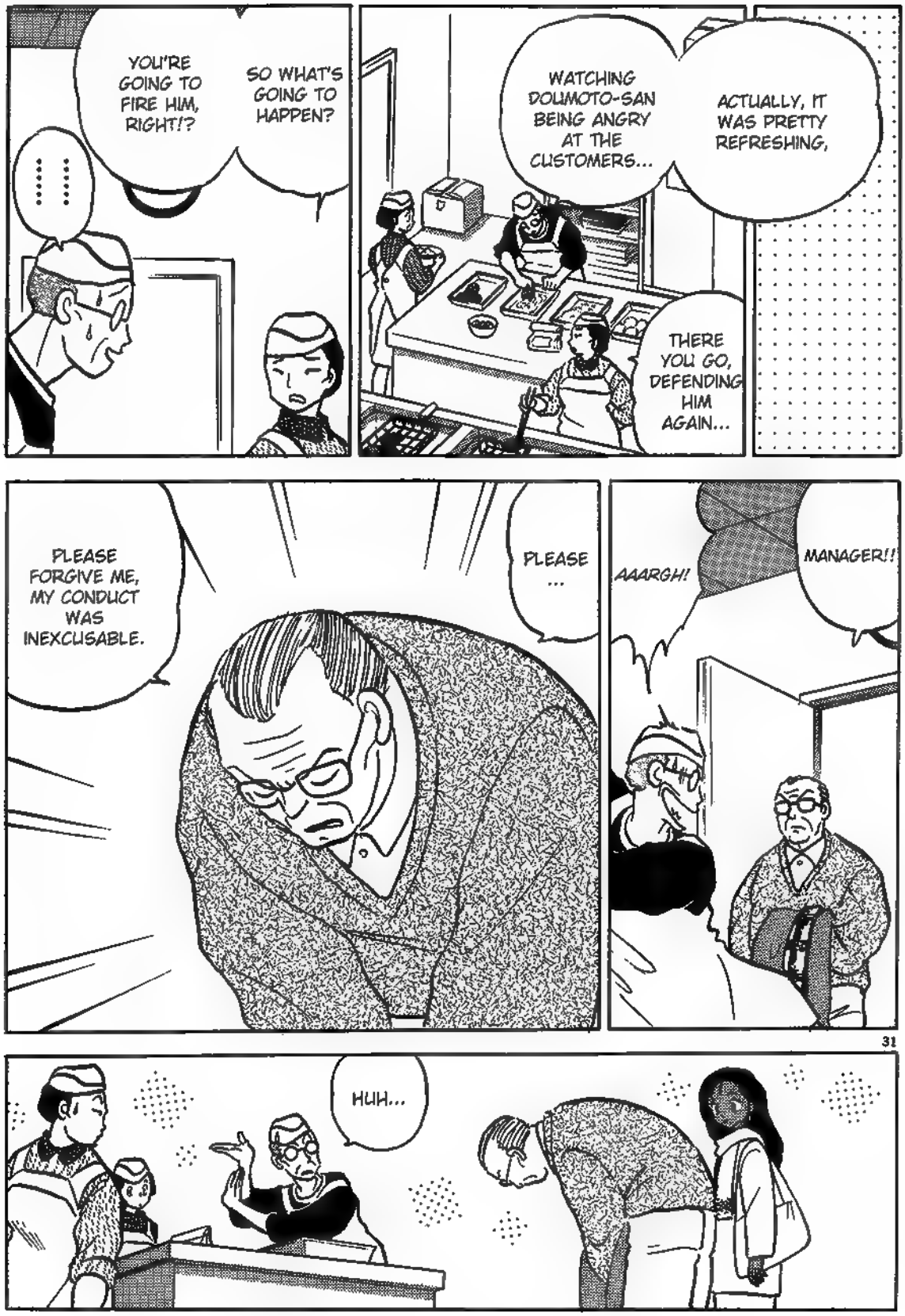
I'VE LIVED MY WHOLE LIFE WITHOUT FEELING ASHAMED TO ANYONE.
BUT I ALSO HAVE MY PRIDE.
I'M SOMEONE WHO LOVES WORKING.
?

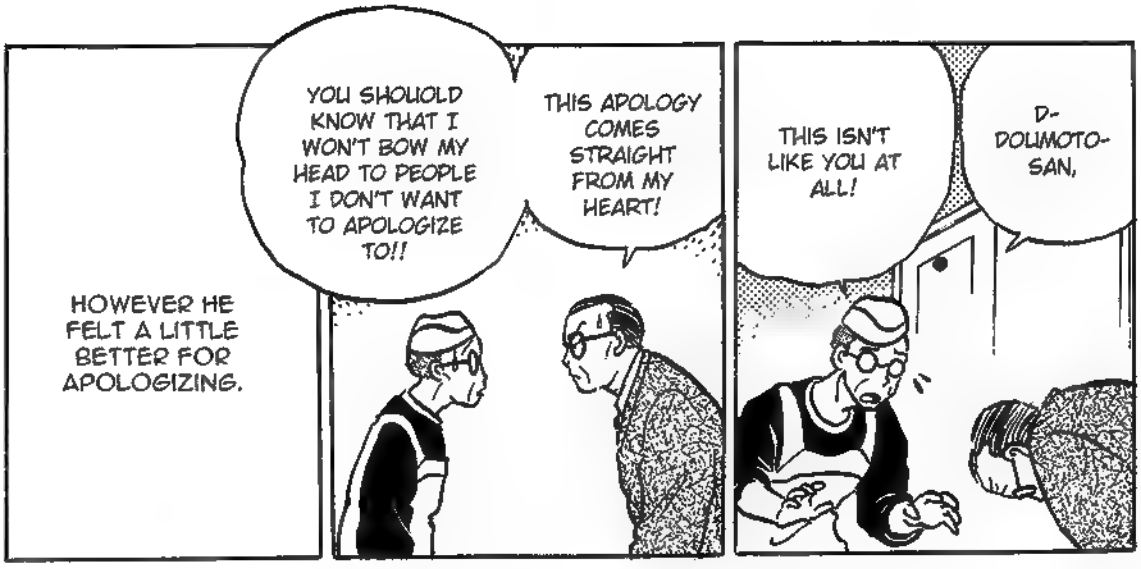

EVEN THOUGH IT'S DIFFERENT FROM BEFORE.
I KNOW I NEED TO GET USED TO IT,
AND YET,
WHY DID I HAVE TO EXPERIENCE SUCH A THING...
THAT'S WHY, BEING UNEMPLOYED IS SOMETHING I CAN'T COMPREHEND.

HOWEVER ...

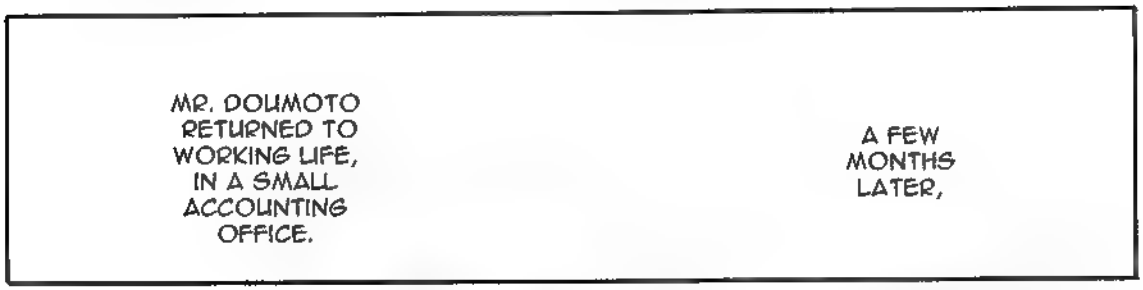
IT'S REALLY ISN'T SO EASY TO CHANGE ONESELF.
I CAN'T CHANGE.
DOUMOTO-SAN...

YOU REALLY DID YOUR BEST.
YOU ENDURED FOR A LONG TIME.
DOUMOTO-SAN IS CRYING.
I SAID SOMETHING UNINTEREST-ING.
I'M SORRY.
THANK YOU SO MUCH.
YOU REALLY WONDERFUL.
ACTUALLY, TALKING ABOUT IT WAS RATHER REFRESHING.
NO...
30
I DON'T UNDERSTAND JAPANESE!
THANK YOU FOR LISTENING.
DOUMOTO-SAN SAD?
. . . .

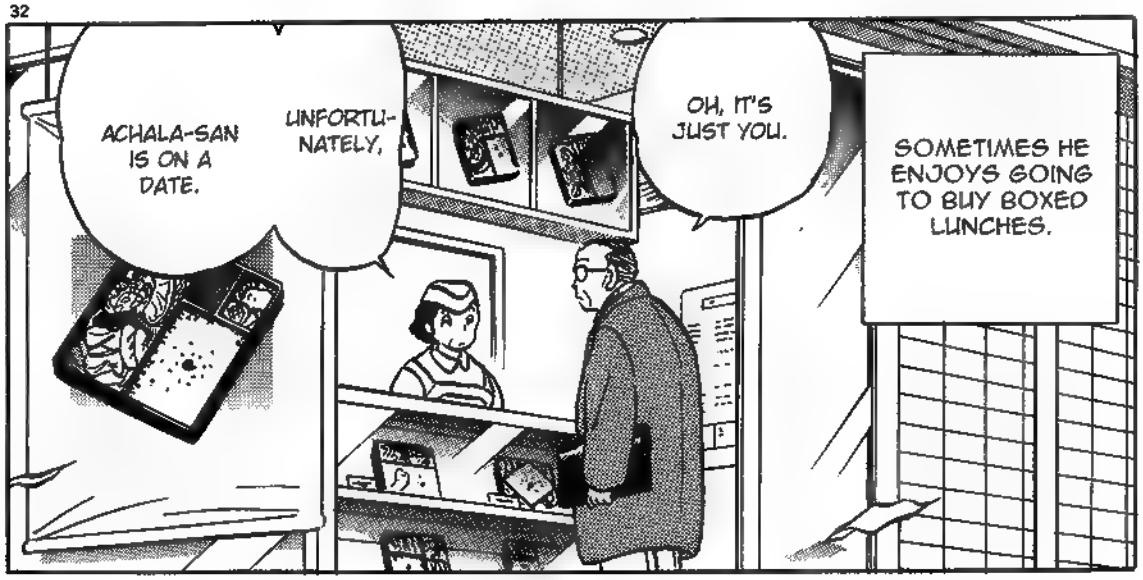

YOU'RE GOING TO FIRE HIM, RIGHT!?
SO WHAT'S GOING TO HAPPEN?
.....
WATCHING DOUMOTO-SAN BEING ANGRY AT THE CUSTOMERS...
ACTUALLY, IT WAS PRETTY REFRESHING,
THERE YOU GO, DEFENDING HIM AGAIN...
PLEASE FORGIVE ME, MY CONDUCT WAS INEXCUSABLE.
PLEASE ...
AAARGH!
MANAGER!!
31
HUH...


HOWEVER HE FELT A LITTLE BETTER FOR APOLOGIZING.
YOU SHOULOD KNOW THAT I WON'T BOW MY HEAD TO PEOPLE I DON'T WANT TO APOLOGIZE TO!!
THIS APOLOGY COMES STRAIGHT FROM MY HEART!
THIS ISN'T LIKE YOU AT ALL!
D-DOUMOTO-SAN,

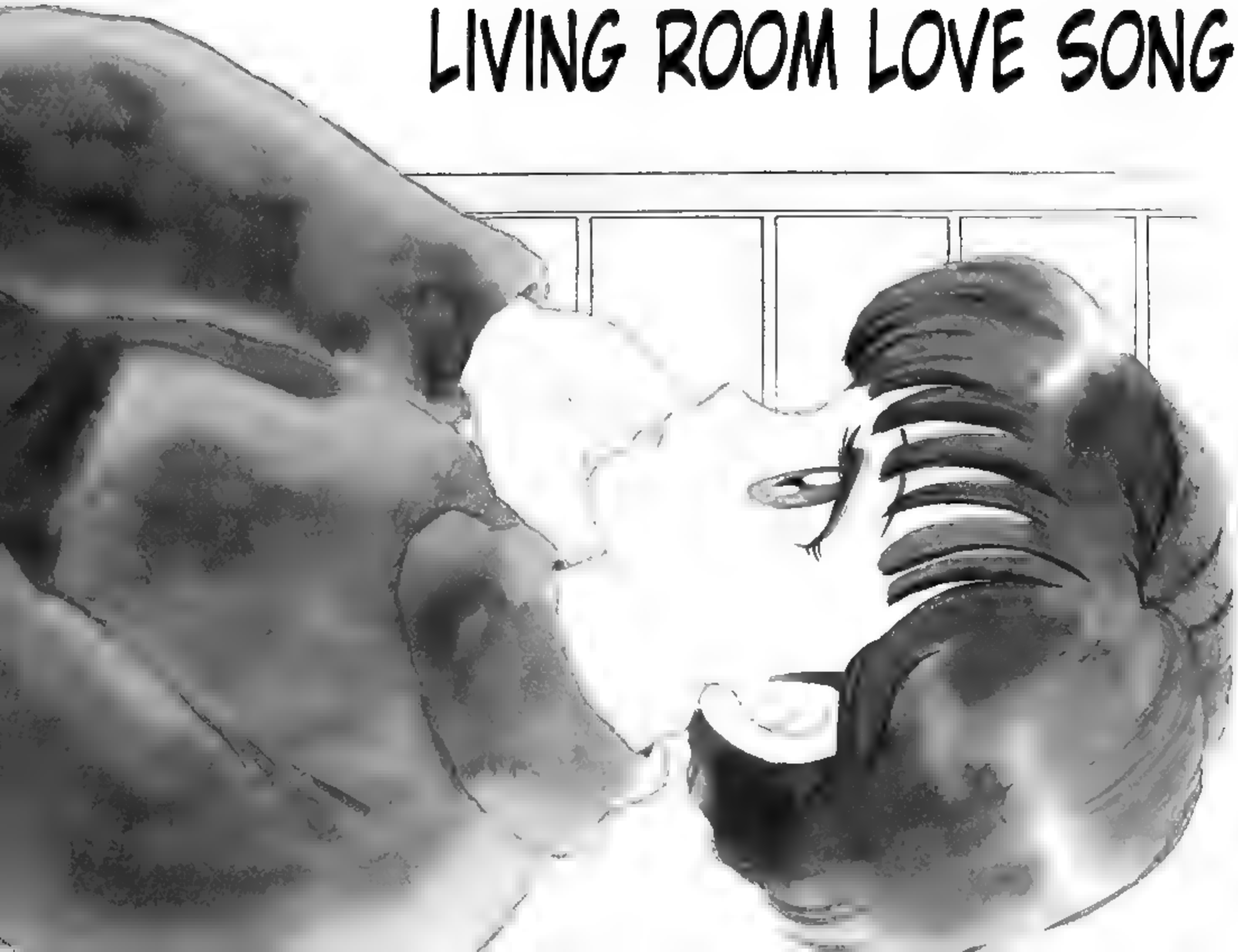
AND MR. DOUMOTO LEFT THE SHOP.
I'M SORRY FOR THE TROUBLE!
BEFORE LONG, HIS WIFE RETURNED TO WORK...


MR. DOUMOTO RETURNED TO WORKING LIFE, IN A SMALL ACCOUNTING OFFICE.
A FEW MONTHS LATER,

32


ACHALA-SAN IS ON A DATE.
UNFORTU-NATELY,
OH, IT'S JUST YOU.
SOMETIMES HE ENJOYS GOING TO BUY BOXED LUNCHES.

LIVING ROOM LOVE SONG



OH, IT'S SO GOOD.

HMM, THIS IS TASTY.

I'M GLAD I BOUGHT IT AFTER ALL.

THIS IS NICE TOO.

2

DID YOU HEAR ABOUT THE WIFE? FOOD POISONING, WAS IT?

IT SEEMS THAT WAY. AND SHE WAS STILL SO YOUNG...

HA HA, I'M SO HAPPY.

I'LL JUST POUR MYSELF A LITTLE ...

PLUS, HIS SON IS AWAY AT A RURAL UNIVERSITY.

I GUESS KACHOU WILL BE LONELY FROM HERE ON, HUH?

T/N* KACHOU = SECTION CHIEF IN A COMPANY

MY WIFE PASSED AWAY ON OUR WEDDING ANNIVERSARY.

BUT THAT NIGHT, I ENDED UP COMING HOME LATE.

WE HADN'T CELEBRATED OUR ANNIVERSARY FOR A FEW YEARS.

I WANT TO CRY, BUT SOMEHOW...

IT HASN'T REALLY SUNK IN YET

THANKS FOR HELPING OUT.

OH. ANYWAY, ABOUT TODAY ...

WE'LL EXCUSE OURSELVES NOW...

ANYWAY KACHOU.

TEN DAYS LATER ...

KACHOU,

IS IT REALLY OK FOR YOU TO PAY FOR IT?

I MEAN YOU GUYS ALL HELPED OUT AT THE FUNERAL...

IT'S FINE, IT'S FINE.

YOU KNOW.

WE FEEL BAD ABOUT IT,

4 SFX - FU

IF I GO HOME...

BUT...

SFX - SHIIIN

NO?

WELL, HOW ABOUT ONE MORE BAR.

AH.

HOW CONSIDERATE, MOMOI-KUN.

I THINK HE MUST BE LONELY.

EVERY NIGHT WE KEEP GOING OUT TOGETHER...

I DUNNO.

HAH ..

I REALLY DON'T WANT TO GO HOME.

SFX - KARA

SFX - HYUUU

THAT'S SO TRUE, ISN'T IT?

HA HA HA! IT'S TOO FUNNY!

SFX - CHA

YOU CAME BACK?

A HA HA HA.

OH?

I SAW IT ON TV TODAY.

HEY, HEY, DID YOU KNOW?

6

THEY SAID IT'S DANGEROUS TO DRINK ALCOHOL AFTER EATING IT.

IT WAS ABOUT THE "KING OF FRUITS", THE DURIAN.

SHE'S STILL HERE...

HOLD ON...
SCARY, HUH?
EATING BOTH AT THE SAME TIME IS PRETTY BAD, YOU COULD EVEN DIE.
ANYWAY, I JUST BOUGHT IT AT RANDOM ...
IMPORT DURIAN
YOU COULD BE RIGHT.
AH,
IF ONLY YOU'D BOUGHT REGULAR FOOD...
ISN'T THAT THE EXACT WAY THAT YOU DIED?

I'M NOT LISTENING TO THIS.
I TOLD YOU SO!
THAT DAY, DIDN'T I TELL YOU TO COME HOME EARLY!?
NEVER MIND THAT, ISN'T THIS ALL YOUR FAULT?

7

AAH!
OH, WELCOME BACK, MASATO.
DAD.

WHY DID YOU HAVE TO..
I'VE HAD ENOUGH OF YOU PESTERING ME EVERY NIGHT, EVERY NIGHT...

.....
WELL, YOU'VE BEEN TALKING TO YOURSELF A LOT RECENTLY...
WHA-WHAT?
I'VE DECIDED TO COME HOME FROM UNI TOMORROW.
IS EVERY-THING OK?

HOW COME SHE COULDN'T PASS ON PROPERLY?
HEY, ARE YOU LISTENING?
THE LIGHT BULB IN THE KITCHEN'S GONE, YOU KNOW.
IT SEEMS THAT ONLY I CAN SEE MY WIFE.

8

OH, KACHOU.
大特価
SIGH...
スーパーダイヨー
SUPERMARKET // DAIYO
SPECIAL BARGAIN SALE

AH... MOMOI-KUN...?

ARE YOU BUYING SOMETHING FOR DINNER?

I THOUGHT IT WAS YOU ...

YEAH, MY NEW APARTMENT IS JUST IN FRONT OF THE STATION...

AH, THAT'S RIGHT. YOUR TRAIN STATION IS THE SAME AS MINE.

UMM, SO CAN YOU COOK...?

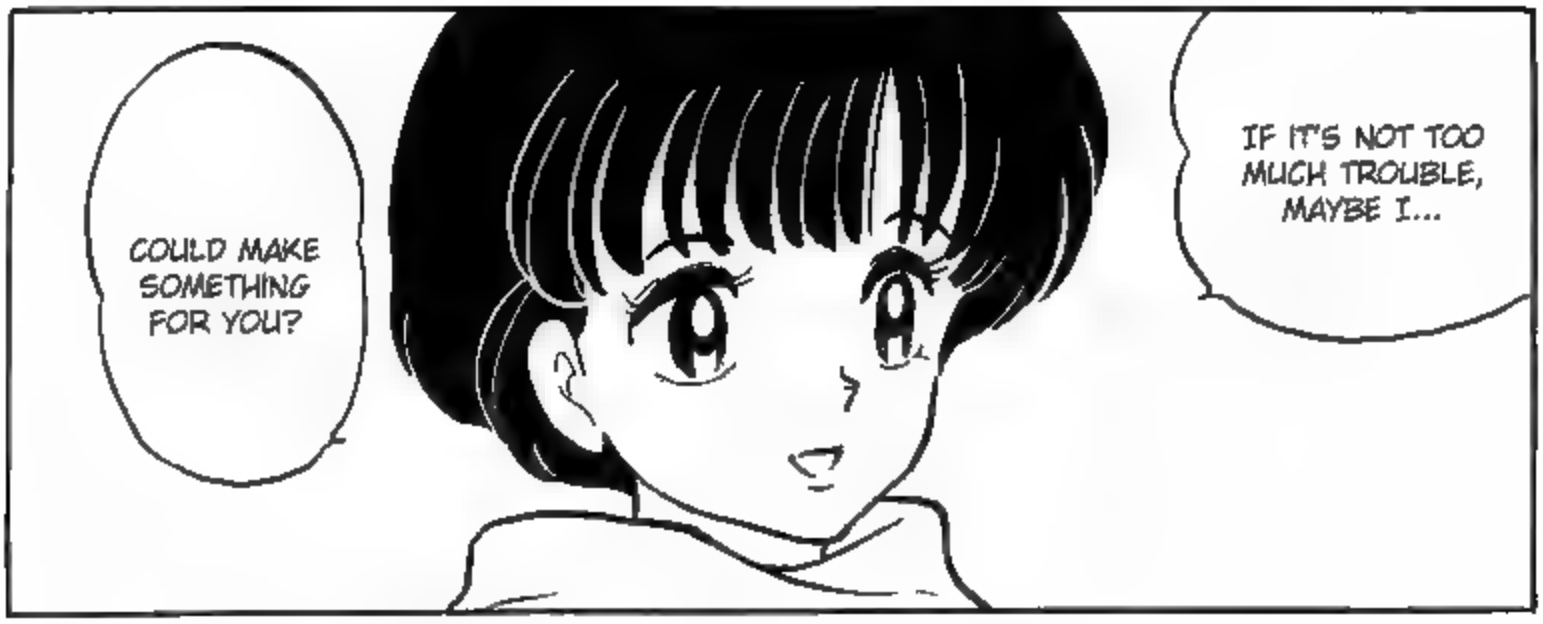
SO, SHOPPING BY YOURSELF.

AH, IT'S A LITTLE EMBARRASSING TO MEET HERE.

WELL...

IT'S DEPRESSING TO SAY, BUT RECENTLY I ONLY EAT OUT OR GET PRE-MADE MEALS FROM THE STORE.

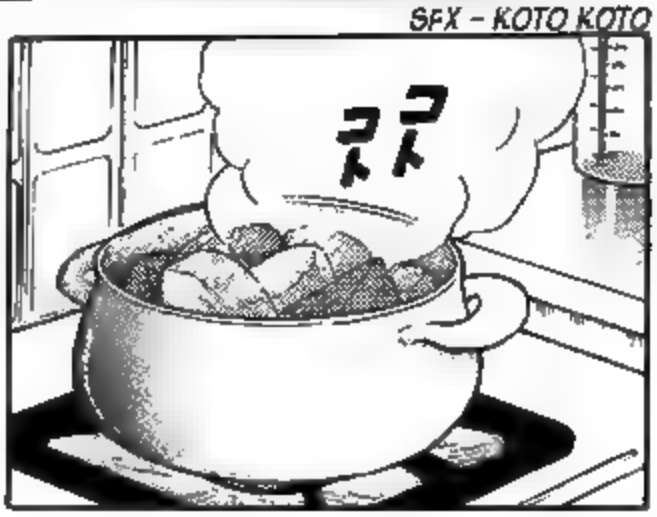
NOT REALLY.



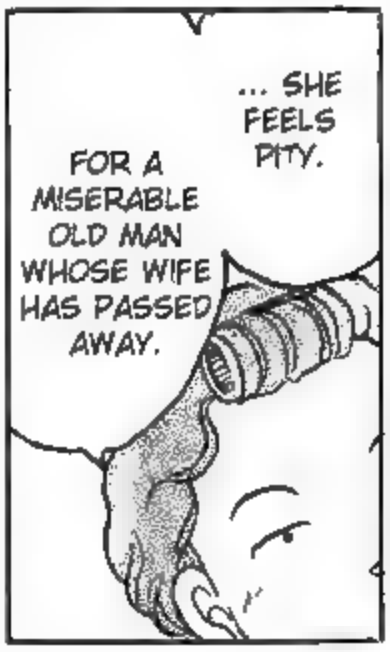
SFX - KOTO KOTO

10

SFX - SOWA SOWA



SFX - TON TON



SFX - PU RU RU RU

KACHOU...

UMM, NO...

ARE YOU WAITING FOR SOMEONE ...?

WHAT... WHAT'S GOING ON, MOMOI-KUN?

AAAAA

SFX - TATAN TATAN

……

SHE CAN'T HAVE BEEN WAITING FOR ME...

THAT CAN'T BE RIGHT...

12

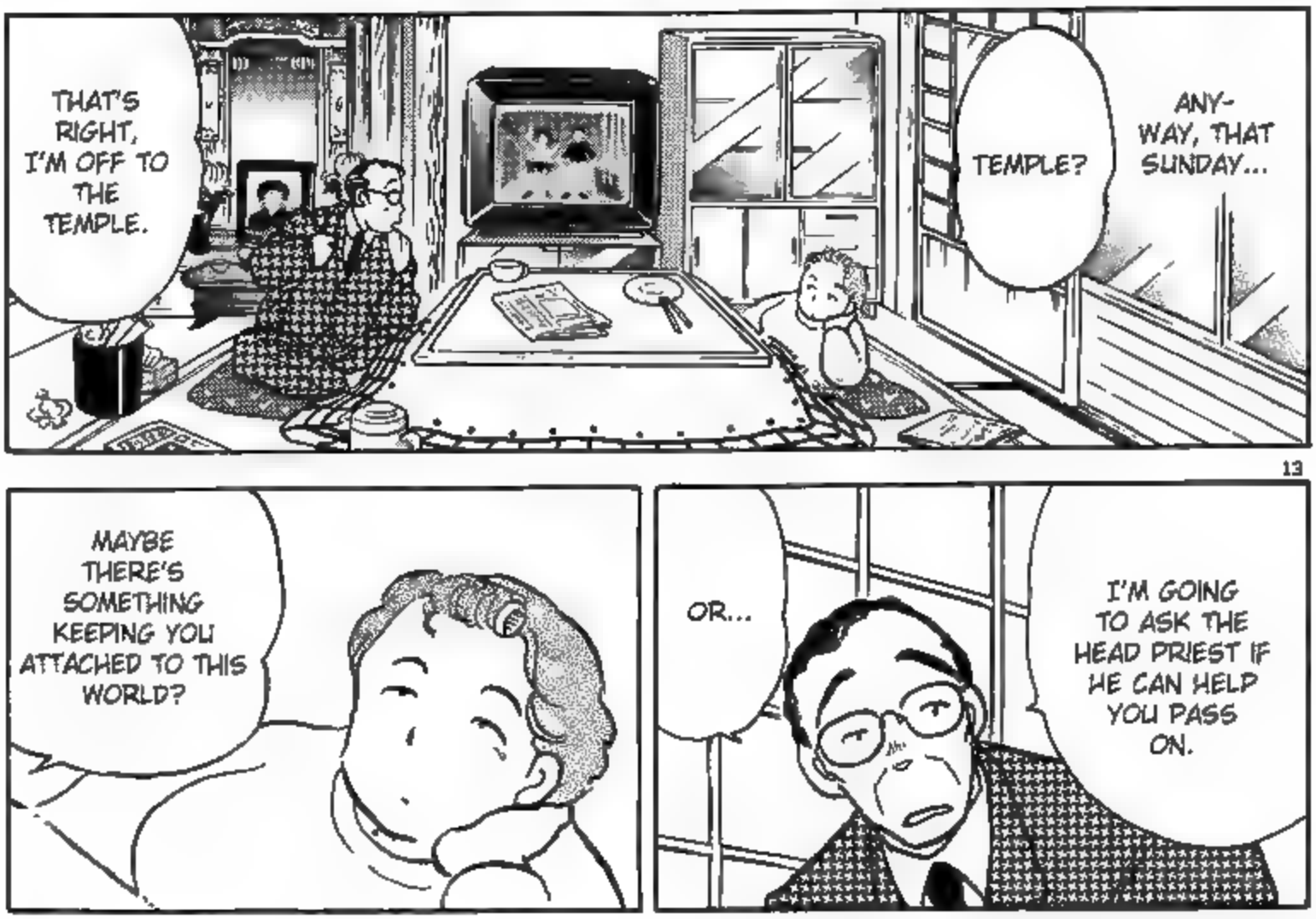
THERE'S NO REASON WHY SHE WOULDN'T HAVE A BOYFRIEND.

A REALLY LOVELY GIRL.

SHE HAS A GOOD CHARACTER AND IS A DILIGENT WORKER.

MOMOI HITOMI, IN HER SECOND YEAR AT THE COMPANY.

UNFORTU-
NATELY,
I HAVE
PLANS THAT
DAY.
SFX - PIKU
ピル
HEY MOMOI-KUN,
LET'S CATCH A
MOVIE ON
SUNDAY.
I KNEW
IT
WE..., I
GUESS YOU
COULD SAY
THAT
.....
WHAT?
IS IT A DATE?
YOU'VE GOT A
BOYFRIEND?


THAT'S
RIGHT,
I'M OFF TO
THE
TEMPLE.
TEMPLE?
ANY-
WAY, THAT
SUNDAY...
MAYBE
THERE'S
SOMETHING
KEEPING YOU
ATTACHED TO THIS
WORLD?
OR...
I'M GOING
TO ASK THE
HEAD PRIEST IF
HE CAN HELP
YOU PASS
ON.

I WONDER ...

I CAN'T THINK OF ANYTHING RIGHT NOW.

MAYBE THERE'S SOMETHING...

SFX - PIKU

SFX - TA TA

WHAT COULD IT BE, I WONDER...

たったったっ

SFX - DO DO DO

どどどど

MAYBE I'LL GIVE IT A MISS, TODAY.

SO ARE YOU GOING? TO THE TEMPLE.

SFX - HYUUU

I GUESS A DATE WOULD PROBABLY BE IN THE EVENING.

AH WAIT, IT'S STILL NOON.

SFX - DO DO DO

WHAT... WHAT'S GOING ON HERE...?

どどどど

SFX - GI

WHAT ARE YOU UP TO?

FANCY MEETING YOU HERE.

AH, I WAS JUST DOING A BIT OF JOGGING...

AH, KACHOU...

OH, IF IT ISN'T MOMOI-KUN!

MOMOI-KUN?

AH, UMM...

SFX - DO DO DO

OH...

SFX - TA

WELL, SEE YOU.

たっ

HOW ABOUT A CUP OF TEA...?

WELL, IF YOU DON'T MIND,

SFX - HA HA HA

KACHOU ...

IT'S FINE, REALLY.

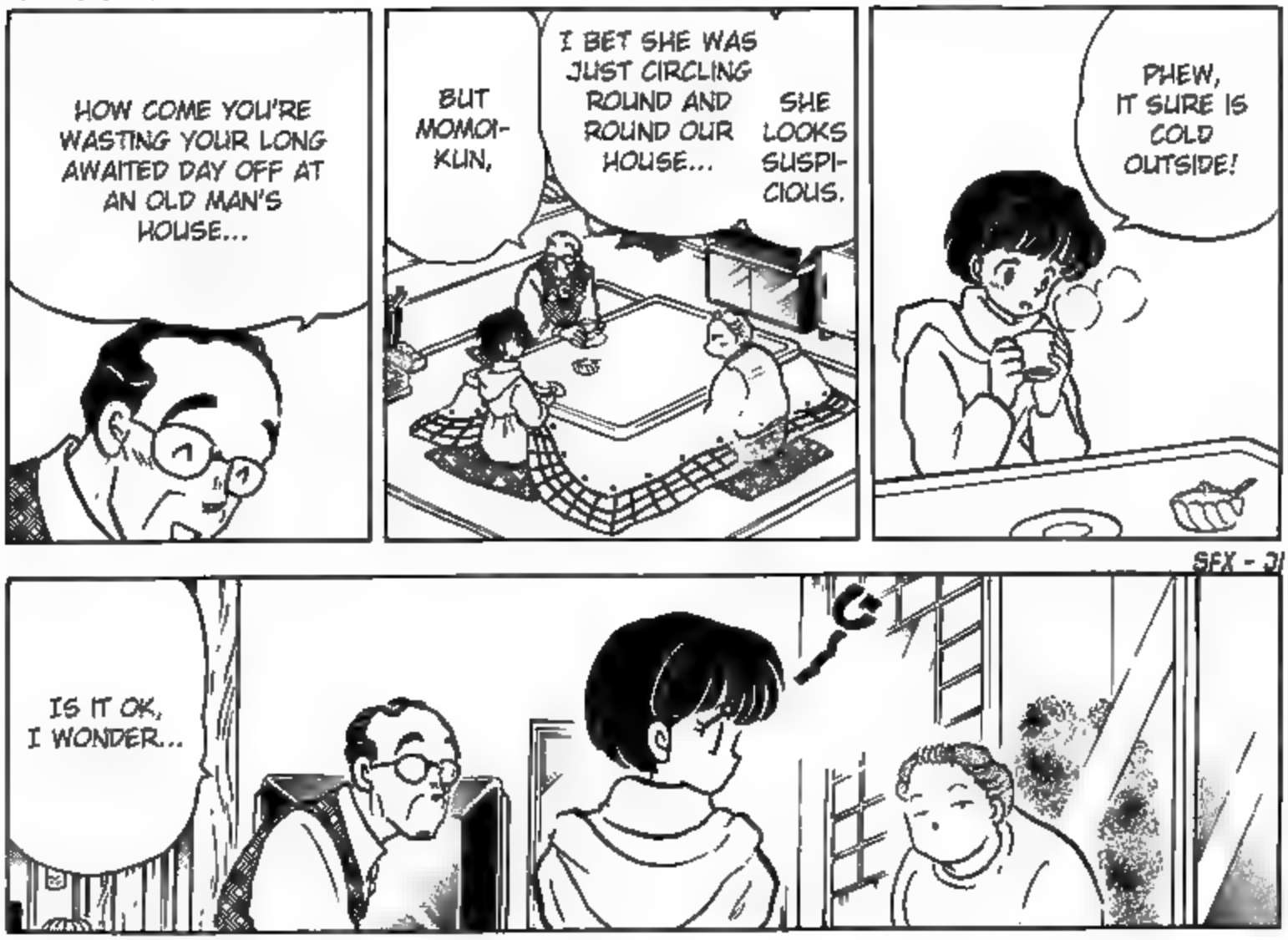
NO, I'M SURE YOU HAVE PLANS...

16

WELL, I DIDN'T REALLY MEAN IN MY HOUSE...

THEN I'D LOVE TO COME IN FOR TEA!

IF IT'S NOT TOO MUCH TROUBLE,


HOW COME YOU'RE WASTING YOUR LONG AWAITED DAY OFF AT AN OLD MAN'S HOUSE...
BUT MOMOI-KUN,
I BET SHE WAS JUST CIRCLING ROUND AND ROUND OUR HOUSE...
SHE LOOKS SUSPI-CIOUS.
PHEW, IT SURE IS COLD OUTSIDE!
IS IT OK, I WONDER...
AH, THE GARDEN ...
IT'S A LOVELY GARDEN, ISN'T IT.
YEAH...
...CAN SEE...?
HUH?
COULD IT BE THAT YOU...
UMM... MOMOI-KUN.
17
ON HER DAYS OFF, MOMOI-KUN WOULD VISIT ME.
SORRY TO HAVE BOTHERED YOU!
AFTER THAT,

WHY IS MOMOI-KUN SO EAGER TO COME HERE...?

WHY...

AS SHE GAZED AT MY TINY GARDEN.

WE WOULD PASS THE TIME CHATTING.

OF COURSE YOU ARE BOTHERING US!

OF- OF COURSE NOT!

I MEAN, I'M ALWAYS COMING ROUND HERE...

ARE YOU SURE I'M NOT BOTHERING YOU?

WHAT- WHAT IS IT?

UMM, KACHOU.

I'M GLAD.

ACTUALLY KACHOU,

I'M SURE YOU THINK I'M A PAIN TO HAVE AROUND.

LIAR.

I MEAN, I'VE BEEN LONELY SINCE MY WIFE PASSED AWAY...

18

THIS IS FOR YOU...

A WALLET ...

IT'S JUST A LITTLE SOMETHING TO EXPRESS MY THANKS.

EH, WHAT'S THIS!?

MAYBE YOUR WALLET GOT WORN DOWN...

BECAUSE YOU TREATED ALL OF US SO MANY TIMES,

YOU ARE TOO LOVELY AND KIND!!

MOMO! HITOMI, YOU ARE...

(SIGN) COMPANY CAFETERIA

社員食堂

NO WAY! I SAW THE SAME THING!!

MOMO! HITOMI IS HAVING AN AFFAIR WITH KACHOU...

THIS CREEPY OLD LADY WAS STANDING BESIDE WHERE I SLEEP...

OH, ME TOO, ME TOO.

I HAD A REALLY STRANGE DREAM THIS MORNING.

ペコ

I'M REALLY SORRY.

WHAT THE HELL IS SHE SAYING...

WHAT ARE YOU SAYING, I'M THE ONE WHO SHOULD APOLOGIZE...

IT SEEMS THERE'S A BAD RUMOR GOING AROUND

20

OH, THAT'S ...

DEFI-NITELY!

IT LOOKS LIKE I DEFINITELY WON'T BE ABLE TO VISIT AGAIN.

SHE BETTER PASS ON SOON...
HO HO HO. UNLUCKY! I GUESS YOU WERE DUMPED!
ポク ポク ポク ポク
POST
THAT SOUNDS LIKE JOGGING.
タ～タ～タ～
SOOOO UNLUCKY.
OH, HI.
!?
MOMOI-KUN!
ドドド
21
HEY, ARE YOU LISTENING!?
IT SEEMS HE'S AN UNSUCCESSFUL ACTOR, OR SOMETHING.
THAT BOY LIVES IN THE OPPOSITE APARTMENT.
ドド
ドド
ドド

IF YOU HAVE A LINGERING REGRET, PLEASE TELL ME WHAT IT IS!

I'M BEG-GING YOU,

SHE'S ON HER WAY TO PARADISE.

YOU CAN PUT YOUR MIND AT REST.

HE'S SUCH A LIAR.

BESIDES, YOU NEVER LISTENED TO ME EVEN WHEN I WAS LIVING.

IT'S A BIT TOO LATE NOW..

BUT IF YOU FORCED ME TO CHOOSE, THEN...

I GUESS I DON'T HAVE ANY REGRETS.

HMM,

NOT REALLY ...

AM I REALLY SUCH A BOTHER TO HAVE AROUND?

HMPTH.

I'LL LISTEN !

DO YOU WANT ME TO LISTEN?

22

I WANT TO HAUNT YOU!

I WANT TO GO AND SEE HER.

HITOMI, SORRY TO ALWAYS RELY ON YOU.

KACHOU, I MADE YOU SOME RICE PORRIDGE.

YOU'VE A FEVER? ARE YOU OK!?

OH, KACHOU,

AH, ERM, NO. ACTUALLY I'M...

HUH!?

WELL... I WAS WONDERING IF MOMOI-SAMA FROM ACCOUNTS IS...

IS THAT KASUMI FROM COMMER-CIAL AFFAIRS?

HUH !?

I'M AFRAID MOMOI-SAN TOOK THE DAY OFF TODAY.

24

BUT DON'T TELL ANYONE THAT I TOLD YOU!

.....

A HA HA HA.

IT SEEMS SHE'S WORRIED ABOUT SOME-THING...

SO SHE'S GONE TO MEET HER BOYFRIEND...

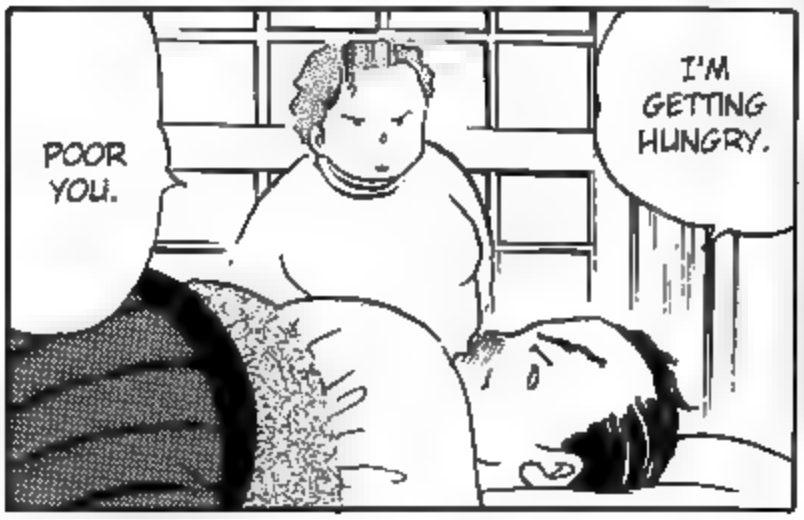
WELL,

HOW COME ...

WHAT !?

HEY.
DID YOU REALLY EXPECT SOMETHING WOULD HAPPEN WITH SUCH A YOUNG GIRL?
WHAT AN IDIOT.

I KNEW IT...
SHE HAS A MAN...


POOR YOU.
I'M GETTING HUNGRY.

JUST PITY...
I SUPPOSE I KNEW THAT FROM THE START...

I GUESS IT'D BE NICE FOR YOU IF THAT MOMOI GIRL NURSED YOU BACK TO HEALTH OUT OF PITY.

ガ
MO-
MOMOI-
KUN!

サラサラ

KACHOU ...

リリ...

I REALLY WANTED US TO BE TOGETHER...

BUT I DECIDED IT WOULD NEVER WORK OUT...

I HEARD YOU WERE OFF WITH A COLD...

WHY ARE YOU HERE, MOMOI-KUN!?

WHAT ARE YOU DOING HERE?

WHAT ...

BUT ....

I CAN'T HELP IT, SINCE I'M IN LOVE...

ポロポロ

MOMOI-KUN ...?

I KNEW IT MOMOI-KUN.

I KNEW IT...

YOU KNEW ALL ALONG?

KACHOU ...

YOU ACTUALLY... I MEAN, IT'S ME THAT YOU...?

MOMOI-KUN...

28

HUH ?

HE KICKED ME OUT!

I...

MOMOI-KUN.

<SFX> WAAAAH!

I'M SORRY, I SAID TOO MUCH.

HITOMI!

UMM, WHAT DO YOU MEAN...?

"I FEEL MISERABLE, SO GO HOME!"

"STOP PITYING ME", HE SAID.

IT'S THAT UNSUCCESS-FUL ACTOR.

OH,

ISN'T THAT

29

WE BOTH WENT TOO FAR TO BACK DOWN...

BUT LAST YEAR WE HAD A HUGE ARGUMENT ABOUT THE FUTURE...

WE FIRST MET IN UNIVERSITY...

MOMOI HITOMI HAD ACTUALLY BEEN GAZING AT THE OPPOSITE APARTMENT FROM MY LIVING ROOM.

WELL, I'M GLAD THAT'S OVER.

MOMOI-KUN, BE SURE AND GET TO WORK ON TIME, TO-MORROW!

THANKS.

GET WELL SOON, KACHOU!

SORRY FOR ALL THE TROUBLE.

WE NEVER HAD TO GO THOUGH SUCH AN AWKWARD PERIOD.

SINCE OUR MARRIAGE WAS ARRANGED FOR US,

DAR-LING.

30

LATER, CHECK IN THE BOTTOM DRAWER OF THE TEA CABINET.

DAR-LING.

I'M OFF TO BED...

I FOUND MY WEDDING ANNIVERSARY PRESENT.

INSIDE THE BOTTOM DRAWER.

おとうさんへ

(SIGN) TO MY HUSBAND

WHERE DID YOU..?

DARLING, THANKS FOR EVERYTHING.

IN THE FUTURE TOO, LET'S DO OUR BEST TOGETHER.

IT WAS A NEW WALLET.

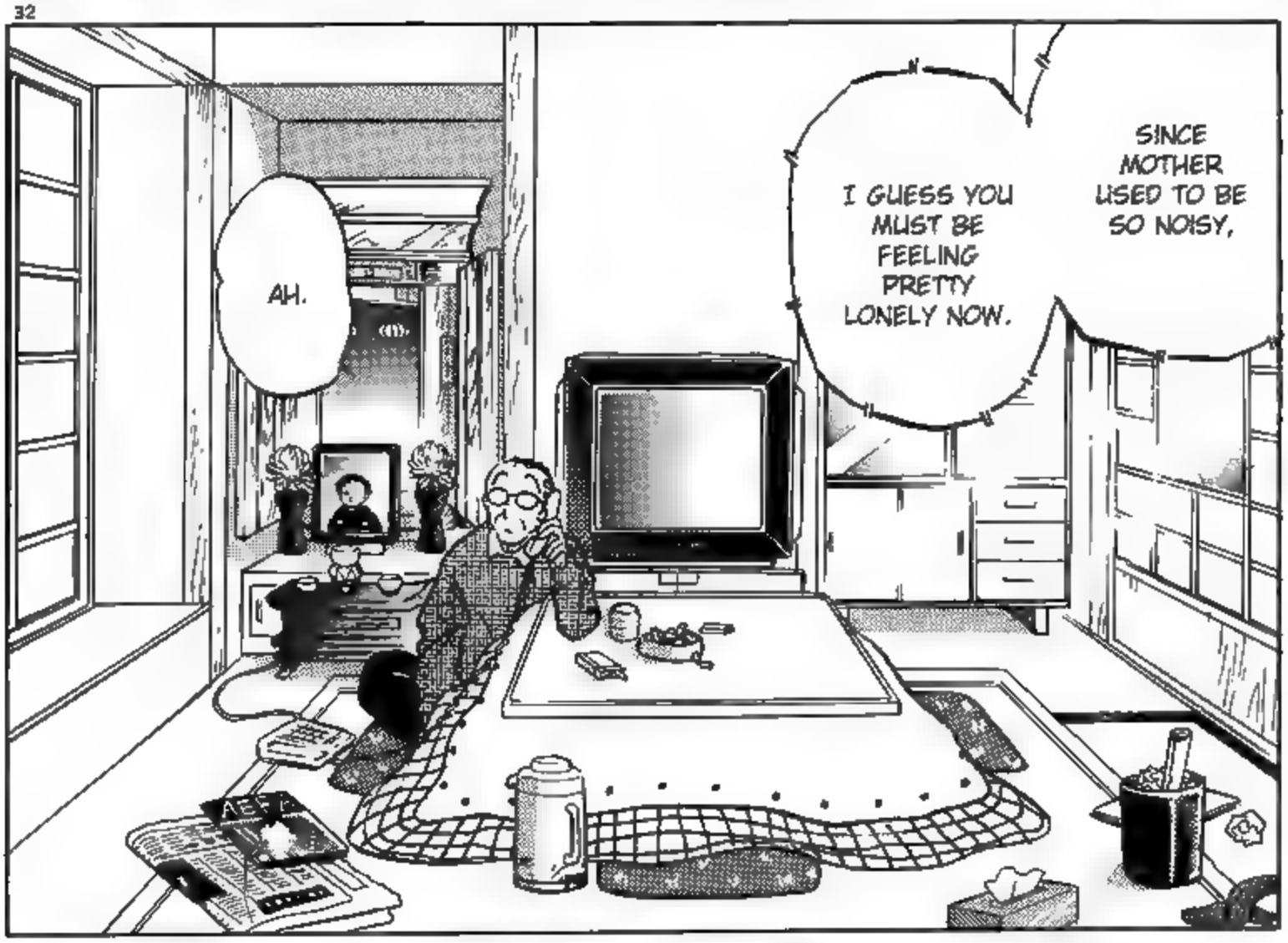
31

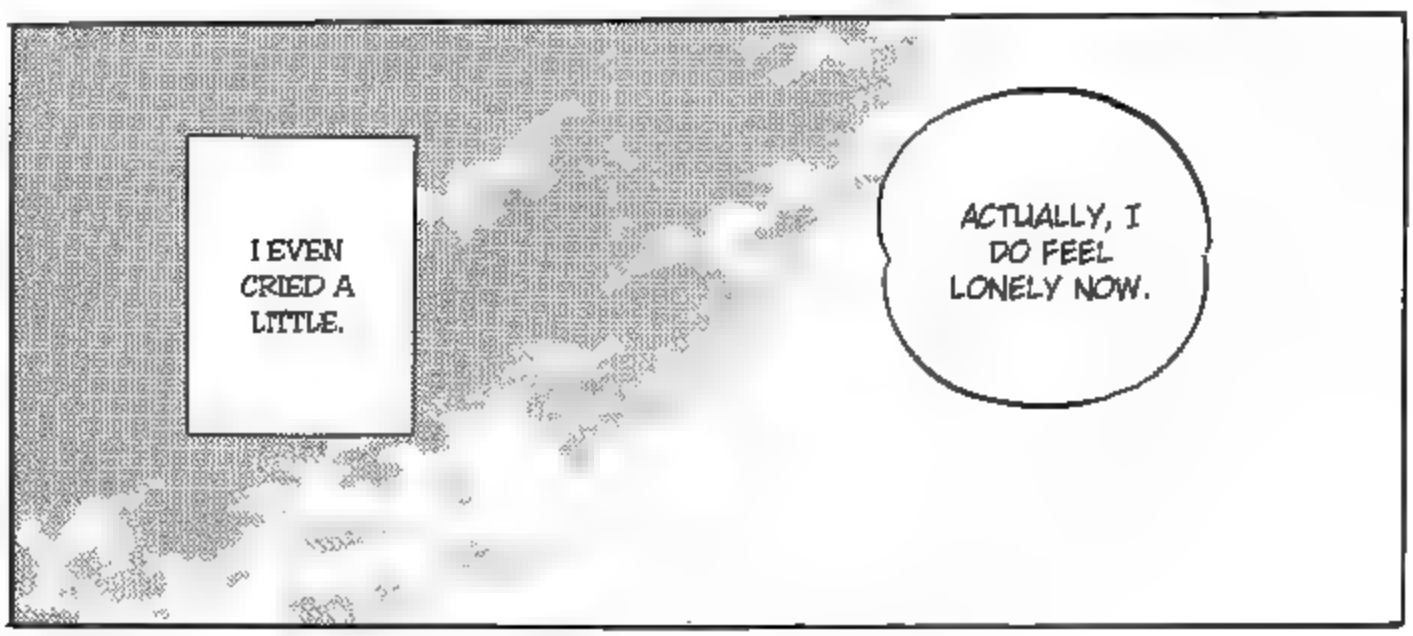
WHAT WAS KEEPING HER HERE...

THIS WAS...

FOR SPRING BREAK!
REMEMBER, I'M COMING HOME TOMORROW.
AH, DAD.

32

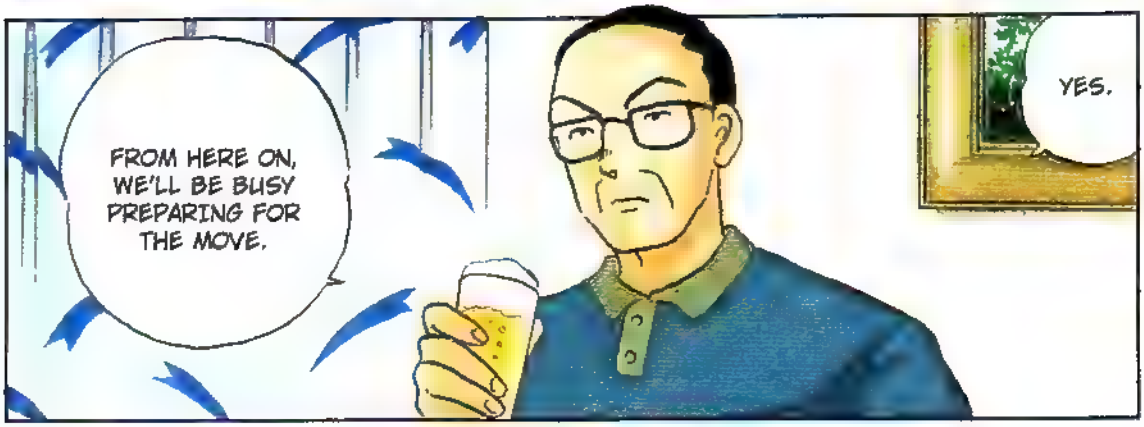

AH.
I GUESS YOU MUST BE FEELING PRETTY LONELY NOW.
SINCE MOTHER USED TO BE SO NOISY,


I EVEN CRIED A LITTLE.
ACTUALLY, I DO FEEL LONELY NOW.

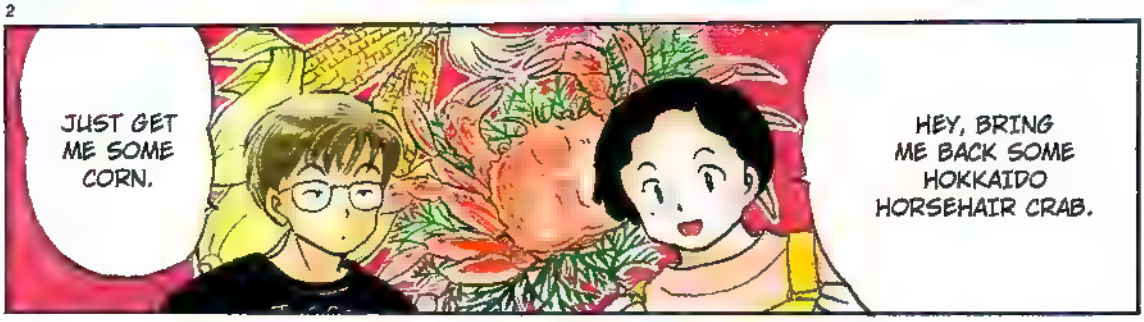
TEEN PAPA

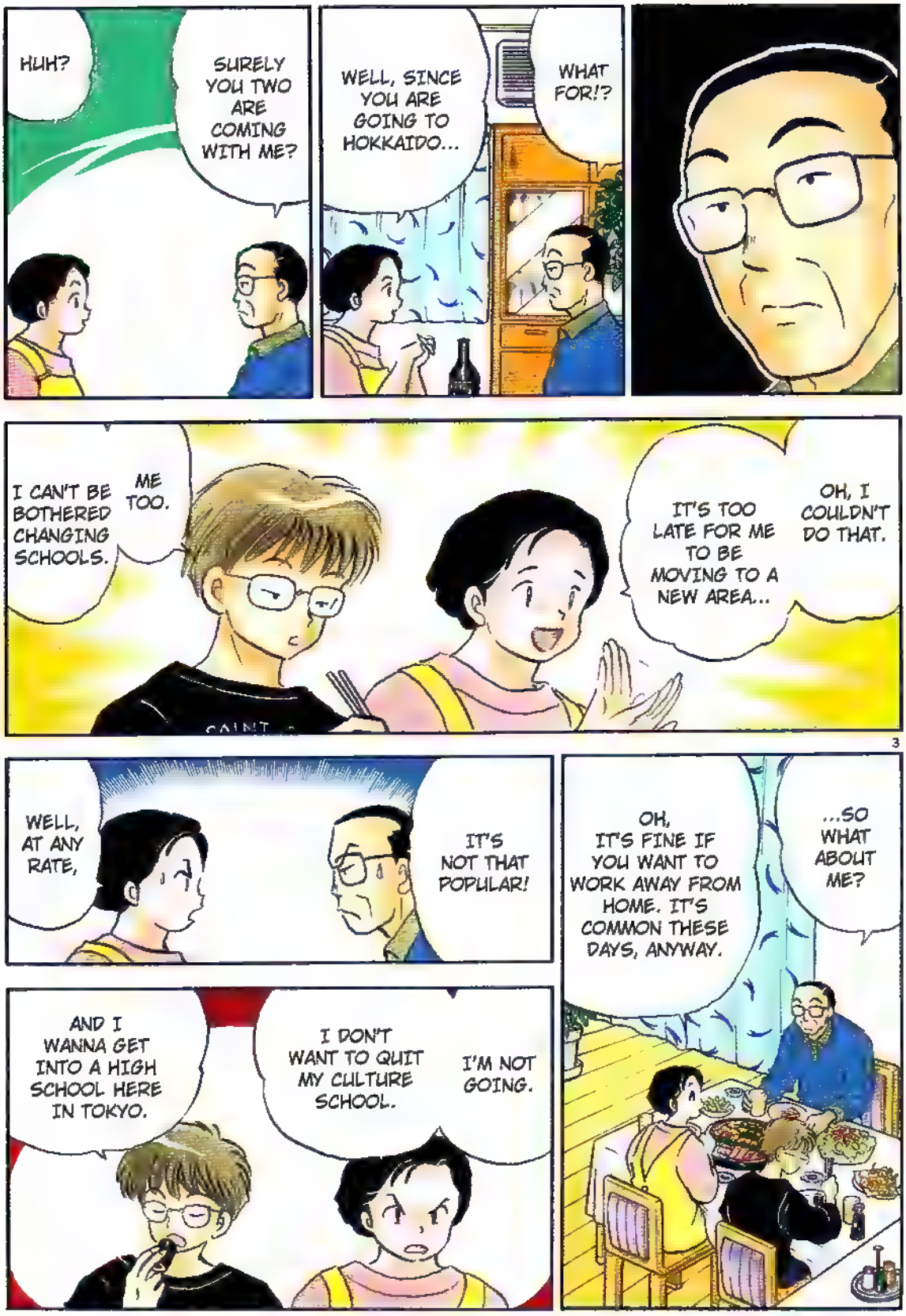
CONGRA-
TULATIONS,
DARLING!
WELL DONE
ON BECOMING
THE BRANCH
MANAGER.

SO YOU'RE
RELOCATING
TO
HOKKAIDO,
HUH?

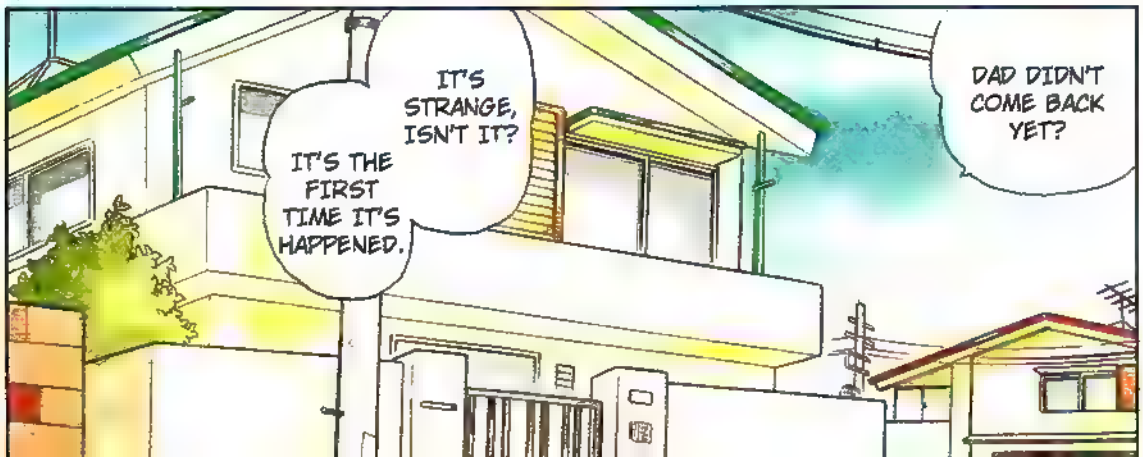

FROM HERE ON,
WE'LL BE BUSY
PREPARING FOR
THE MOVE.
YES.

2


JUST GET
ME SOME
CORN.
HEY, BRING
ME BACK SOME
HOKKAIDO
HORSEHAIR CRAB.

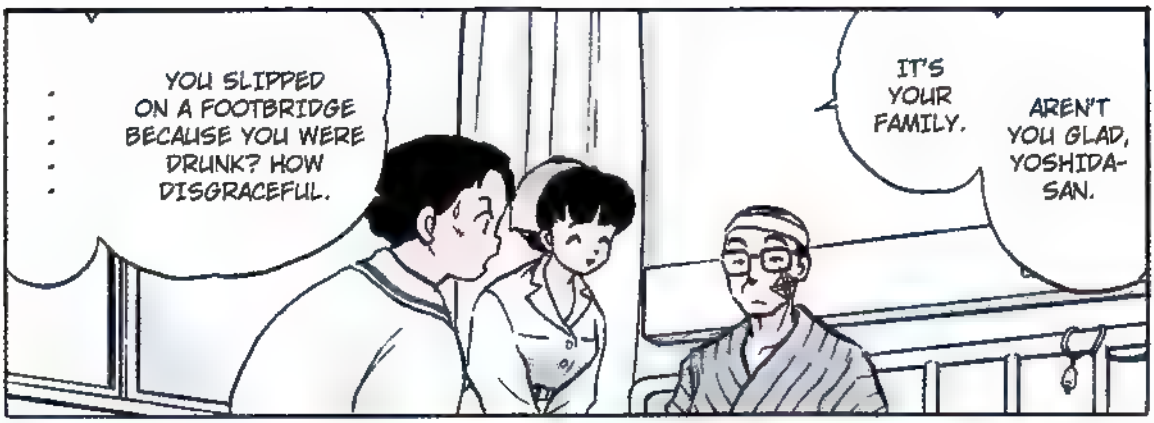

HUH?
SURELY YOU TWO ARE COMING WITH ME?
WELL, SINCE YOU ARE GOING TO HOKKAIDO...
WHAT FOR!?
I CAN'T BE BOTHERED CHANGING SCHOOLS.
ME TOO.
IT'S TOO LATE FOR ME TO BE MOVING TO A NEW AREA...
OH, I COULDN'T DO THAT.
3
WELL, AT ANY RATE,
IT'S NOT THAT POPULAR!
OH, IT'S FINE IF YOU WANT TO WORK AWAY FROM HOME. IT'S COMMON THESE DAYS, ANYWAY.
...SO WHAT ABOUT ME?
AND I WANNA GET INTO A HIGH SCHOOL HERE IN TOKYO.
I DON'T WANT TO QUIT MY CULTURE SCHOOL.
I'M NOT GOING.

THANKS FOR THE GREAT SENDING OFF PARTY.
GOOD NIGHT.
HEY YOSHIDA-SAN, WE'LL CALL A TAXI FOR YOU.
NO NEED. I'VE HAD A BIT TO DRINK, SO WALKING HOME SHOULD CLEAR MY HEAD.
IN THE END, IT SEEMS YOSHIDA-SAN WILL WORK AWAY FROM HOME.
I HEARD HE WON'T BE ABLE TO MOVE BACK UNTIL HE RETIRES...
I GUESS IT'S NONE OF MY BUSINESS,
HE LOOKED PRETTY MISERABLE WALKING OFF.

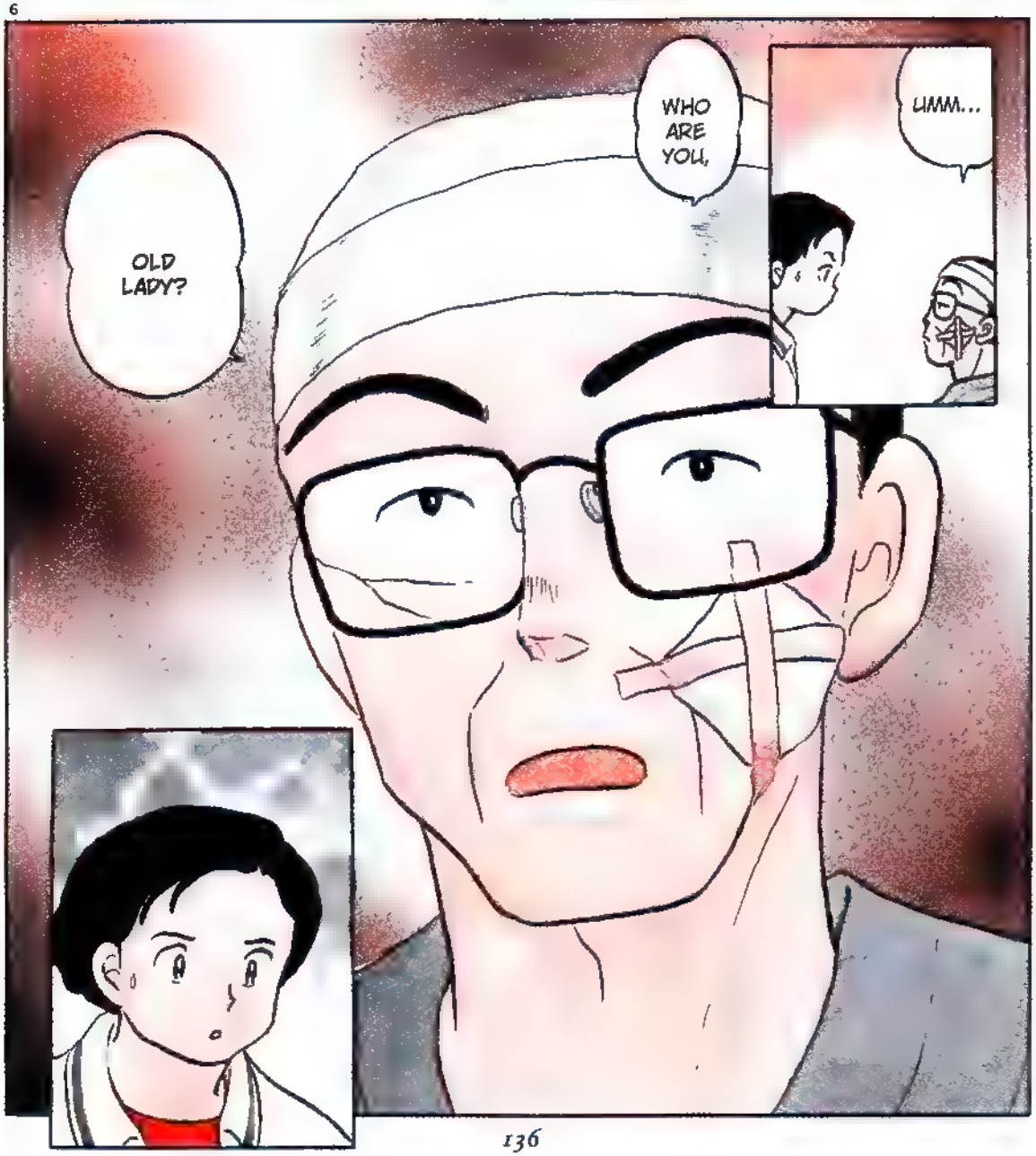

DAD DIDN'T COME BACK YET?
IT'S STRANGE, ISN'T IT?
IT'S THE FIRST TIME IT'S HAPPENED.

おやじローティーン

HELLO, MRS. YOSHIDA SPEAKING.
WHAT?
プルルル!!
I'M WORRIED. I HOPE I DON'T MISS CULTURE SCHOOL IN THE AFTERNOON.
SFX - RING RING
THE HOSPITAL?
SIGN - GENERAL HOSPITAL
総合病院
5
AH.
DARLING.
ほとばせ

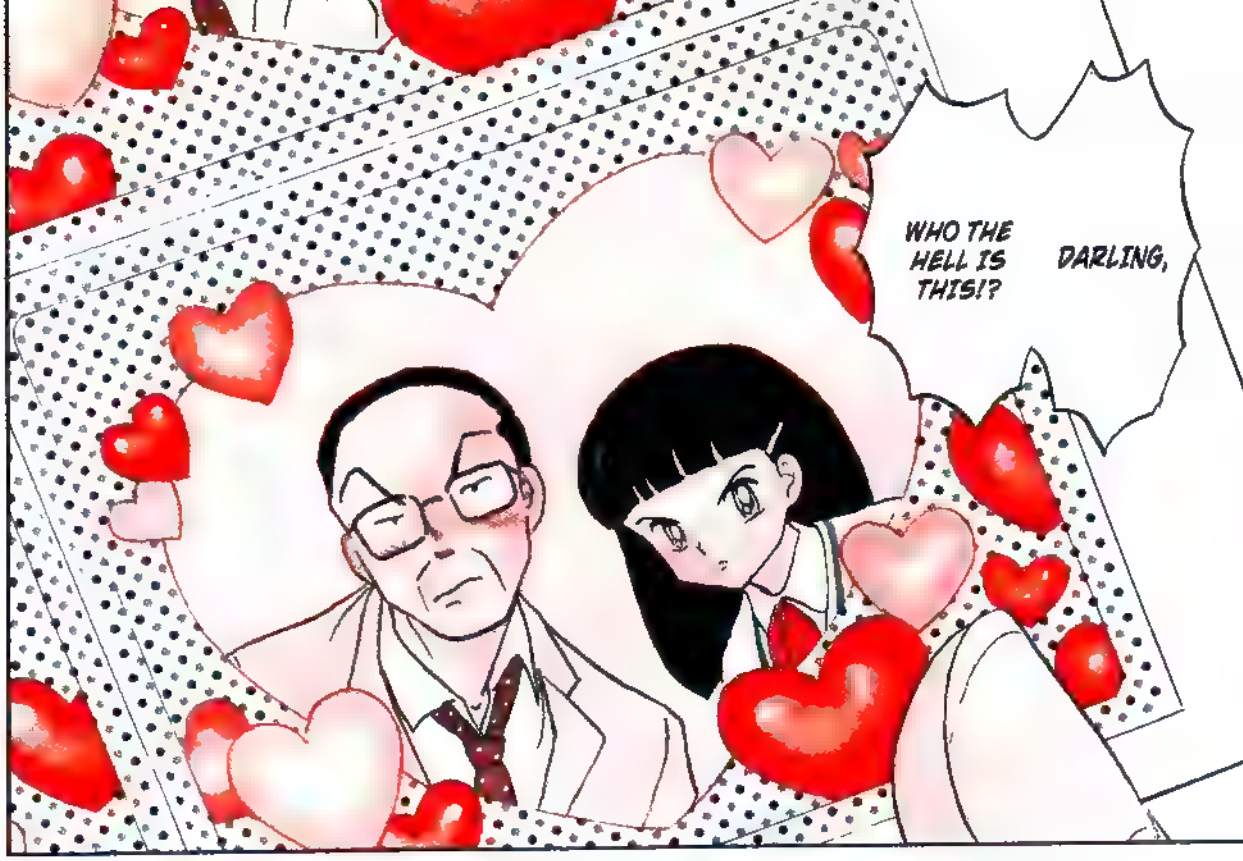

. . . . .
YOU SLIPPED ON A FOOTBRIDGE BECAUSE YOU WERE DRUNK? HOW DISGRACEFUL.
IT'S YOUR FAMILY.
AREN'T YOU GLAD, YOSHIDA-SAN.

6


OLD LADY?
WHO ARE YOU,
UMM...

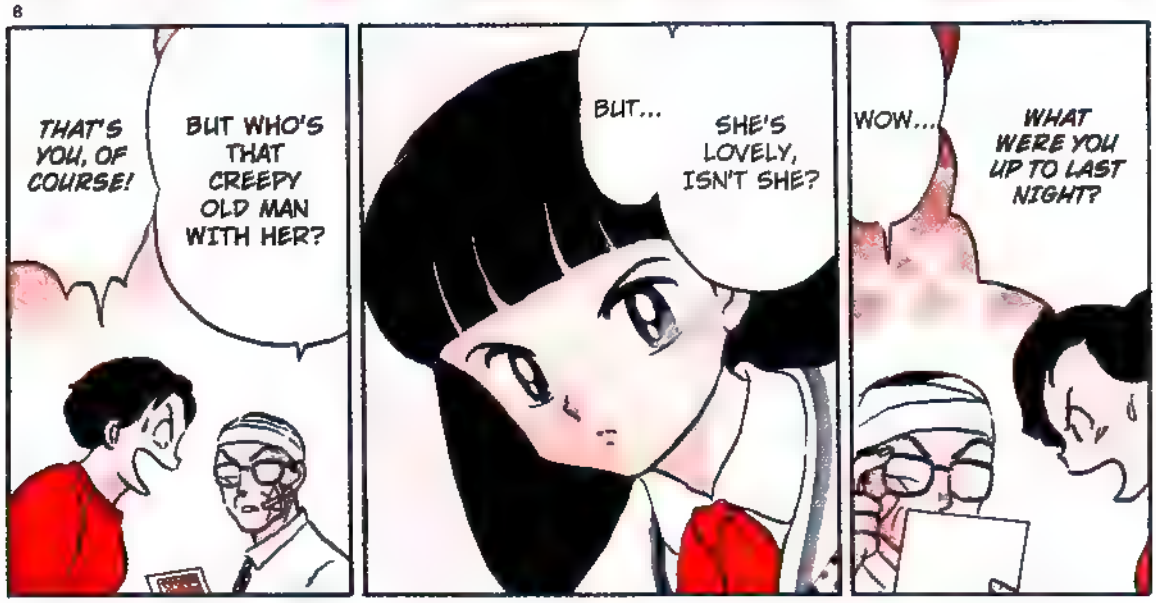
HE NOW INSISTS THAT HE'S ONLY 13.
IT SEEMS HE BANGED HIS HEAD.
AH, HELLO.
WHAT'S GOING ON?
13 YEARS OLD!?
DAD!?
HUH?
NO CARDS EITHER ...
OH GREAT, HIS WALLET IS EMPTY!
OH NO.
THE DOCTOR SAID IT SHOULD JUST BE TEMPORARY, THOUGH...
SFX - ANGRY
PHOTO BOOTH STICKERS ...

7


WHO THE HELL IS THIS!?
DARLING,

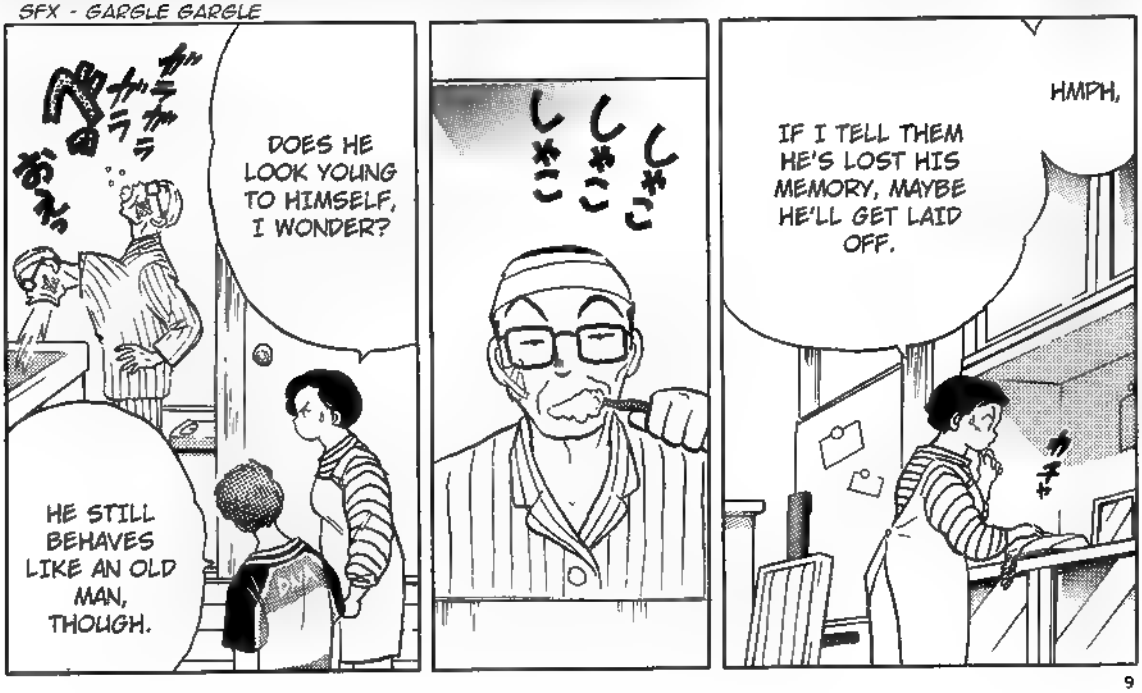
WHAT?
I WANT A WORD WITH YOU.
HEY,
A HIGH SCHOOL GIRL?
SHE'S CUTE.

8

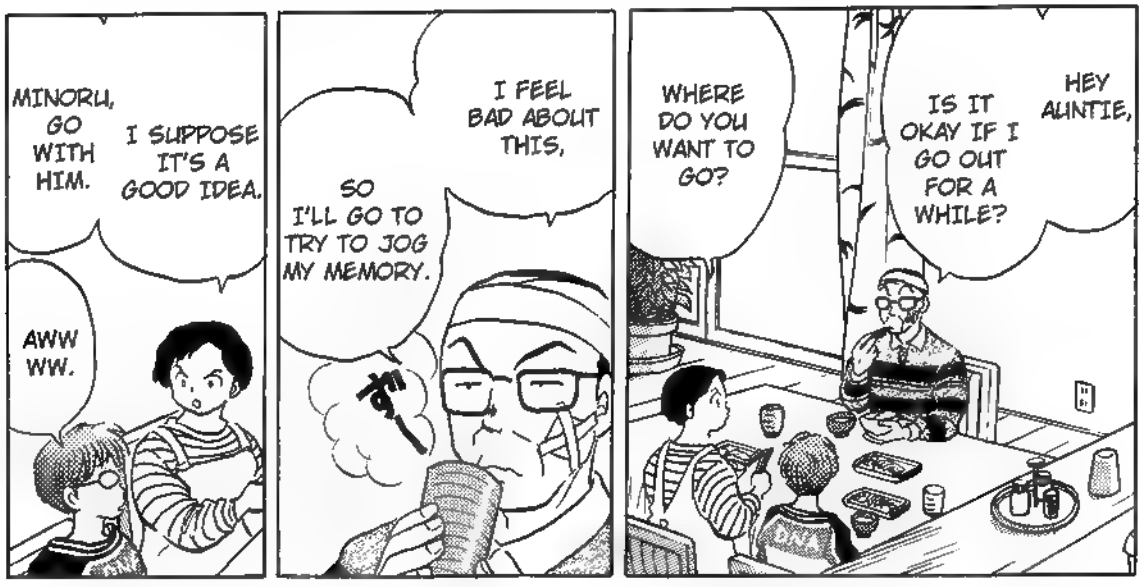

THAT'S YOU, OF COURSE!
BUT WHO'S THAT CREEPY OLD MAN WITH HER?
BUT...
SHE'S LOVELY, ISN'T SHE?
WOW...
WHAT WERE YOU UP TO LAST NIGHT?

WELL, IT'S A NOT A SERIOUS INJURY,
BUT I'M AFRAID HE'S GOING TO HAVE TO REST AT HOME FOR A SHORT TIME...
YES,
I THINK HE'LL BE FINE BEFORE IT'S TIME TO MOVE...

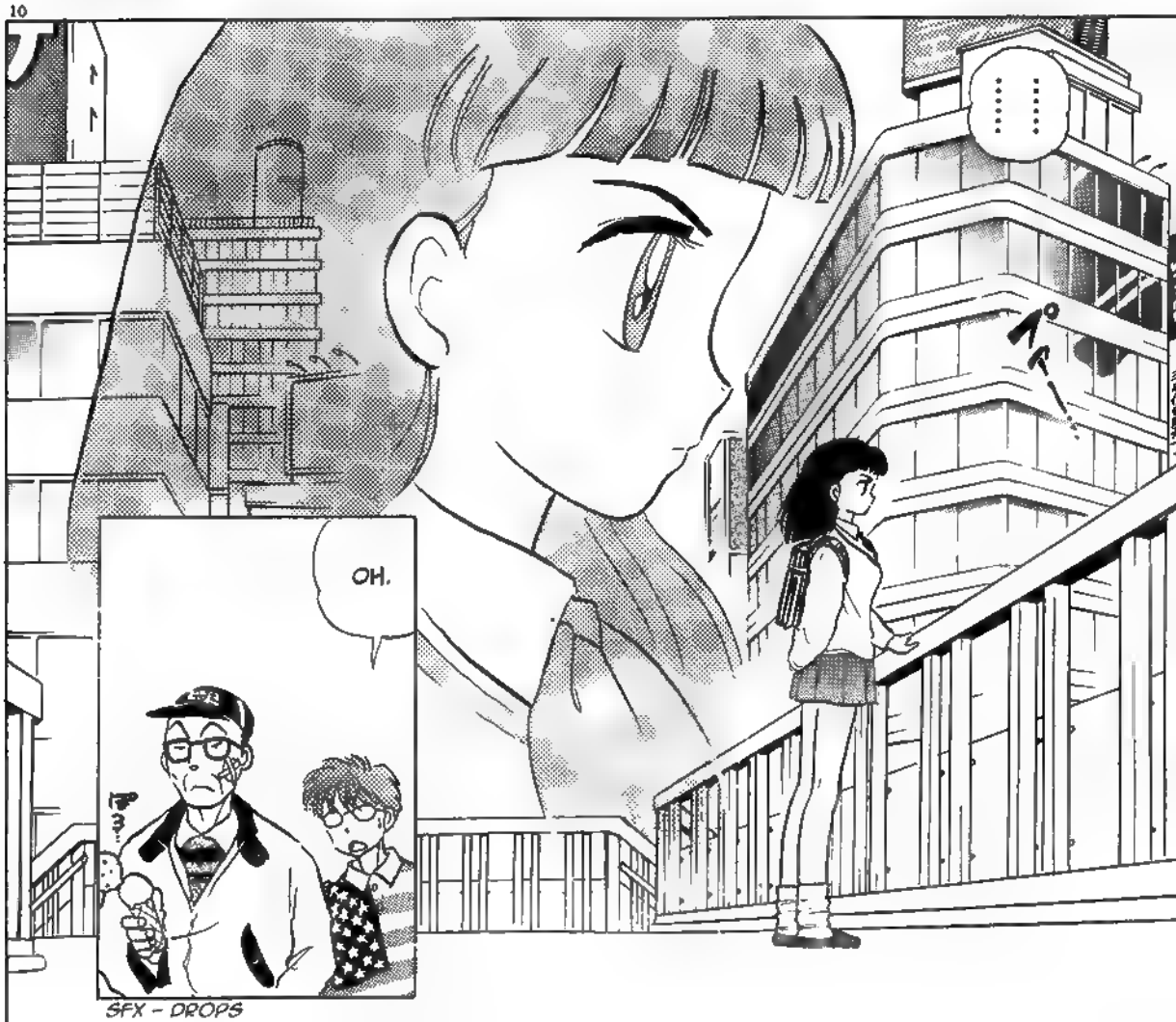
SFX - GARGLE GARGLE


DOES HE LOOK YOUNG TO HIMSELF, I WONDER?
HE STILL BEHAVES LIKE AN OLD MAN, THOUGH.
しゃこ しゃこ しゃこ
HMPH,
IF I TELL THEM HE'S LOST HIS MEMORY, MAYBE HE'LL GET LAID OFF.

9


MINORU, GO WITH HIM.
I SUPPOSE IT'S A GOOD IDEA.
AWW WW.
I FEEL BAD ABOUT THIS,
SO I'LL GO TO TRY TO JOG MY MEMORY.
WHERE DO YOU WANT TO GO?
IS IT OKAY IF I GO OUT FOR A WHILE?
HEY AUNTIE,

SO I HEARD YOU FELL BELOW THIS FOOTBRIDGE.
YOU DON'T REMEMBER?
NOPE, I'M SORRY MINORU-SAN.

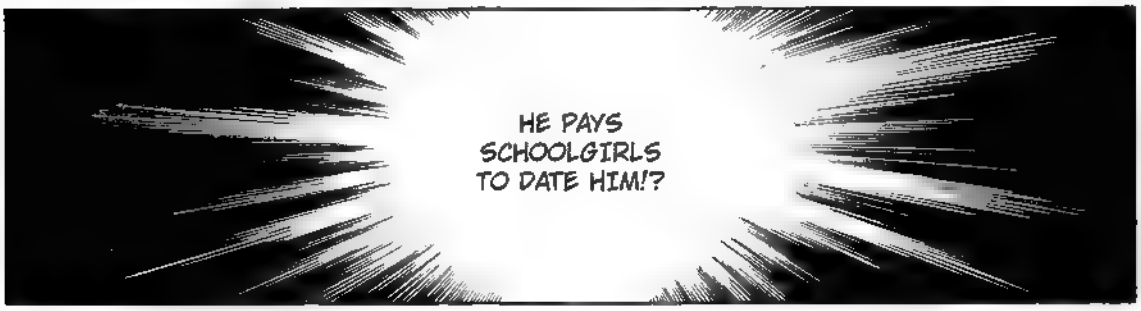

.....
OH.
SFX - DROPS

OH, THE LOVELY GIRL!
IT'S THAT GIRL FROM THE PHOTOS...
AH.
IT SEEMS LIKE SHE KNOWS ME.
SHE'S COMING OVER!
HEY,

11

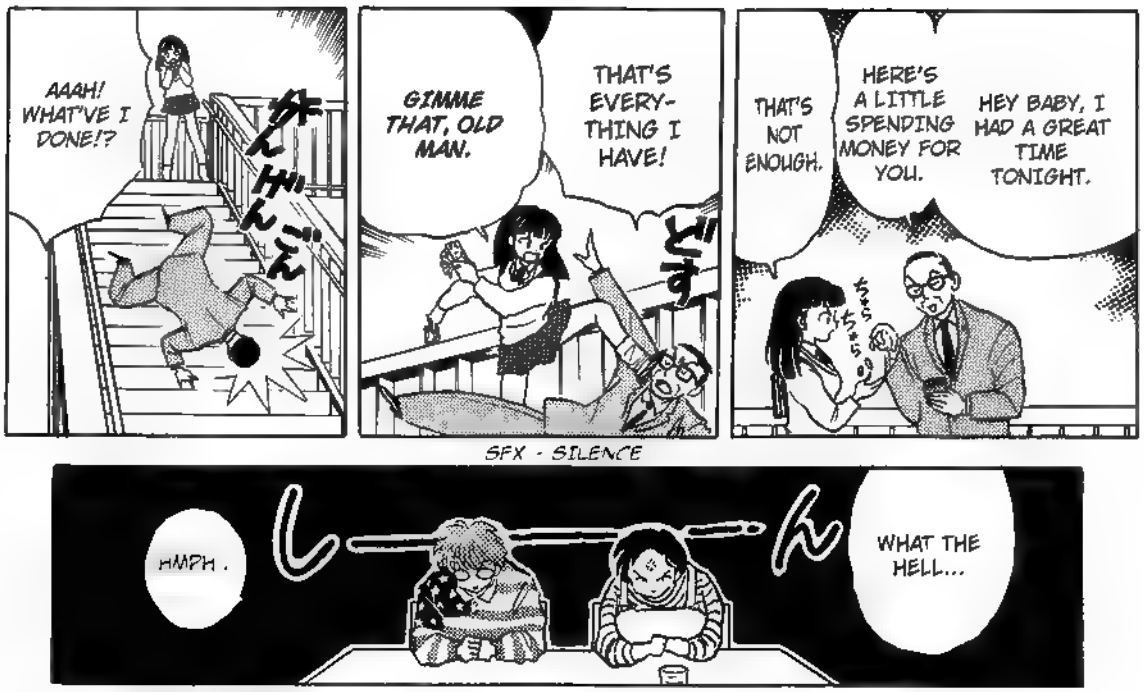
AND PLEASE FORGET ALL ABOUT THAT DAY!
YOU CAN HAVE YOUR MONEY AND BANK CARDS BACK.
HERE,

I CAN'T REMEMBER WHAT I'M SUPPOSED TO FORGET!
W-WAIT!
HUH...
SFX – DIZZY
WHAT'S GOING ON...?
A HIGH SCHOOL GIRL ...MONEY...IT CAN'T BE!
OH...


HE PAYS SCHOOLGIRLS TO DATE HIM!?

12

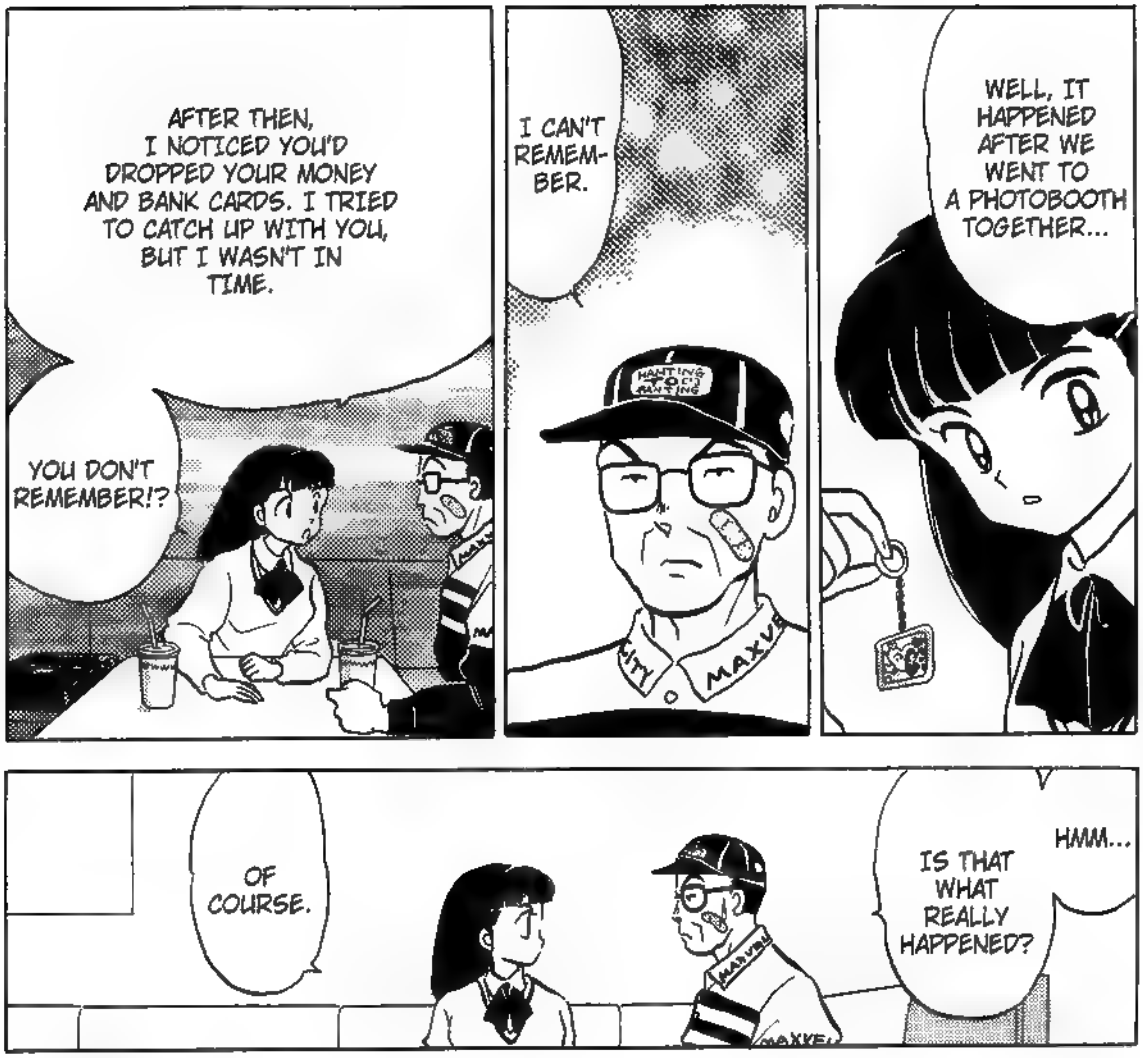
BUT...
BUT...
IT CAN'T BE.
YOUR FATHER DID WHAT?


AAAH! WHAT'VE I DONE!?
ガンガンごん
GIMME THAT, OLD MAN.
THAT'S EVERY-THING I HAVE!
どす
THAT'S NOT ENOUGH.
HERE'S A LITTLE SPENDING MONEY FOR YOU.
HEY BABY, I HAD A GREAT TIME TONIGHT.
ちらちらちら
SFX - SILENCE
HMPH.
しーん
WHAT THE HELL...

NO PROBLEM.
THANKS FOR YOUR HELP, YOUNG LADY.
I GUESS I'LL NEVER SEE HER AGAIN...
HOW COULD SHE BE CONNECTED TO ME...?
OH!

HEY, PRETTY GIRL!
SHE MUST LIVE IN THIS AREA!!
UGH!
14
LEAVE ME ALONE!
WHAT'S GOING ON?
PLEASE DON'T GO!

YOU'VE LOST YOUR MEMORY?
2F 50
WcDonald's
¥500
SFX - PAUSE
ぴ
古
THAT INJURY ...
DON'T YOU KNOW!?
BUT HOW DID I END UP LIKE THIS...
MAX
VELOCITY
NOT WHERE MY HOUSE IS,
OR WHO MY PARENTS ARE...
wwwww
I'M 13.
I CAN'T REMEMBER ANYTHING ELSE.
MY NAME IS TOSHIO YOSHIDA.
15
I'M ONLY 13, YOU KNOW.
I DON'T HAVE ANYONE LIKE THAT.
しまか
WHAT ABOUT YOUR WIFE OR KIDS?
HUH.
I'M STAYING WITH DISTANT RELATIONS FOR NOW, IT SEEMS.

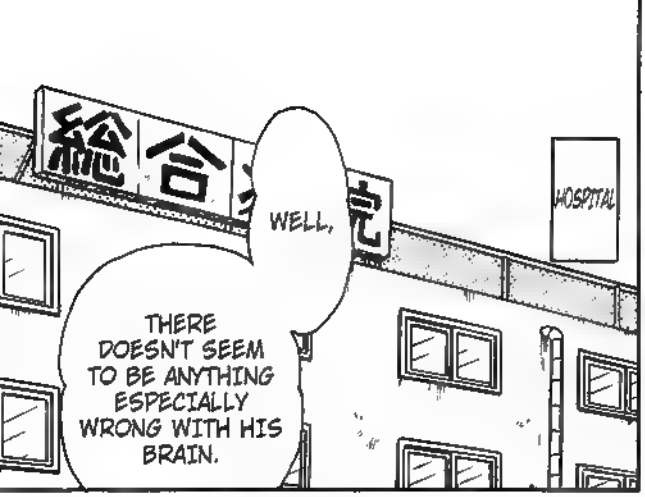

AFTER THEN, I NOTICED YOU'D DROPPED YOUR MONEY AND BANK CARDS. I TRIED TO CATCH UP WITH YOU, BUT I WASN'T IN TIME.
YOU DON'T REMEMBER!?
I CAN'T REMEMBER.
WELL, IT HAPPENED AFTER WE WENT TO A PHOTOBOOTH TOGETHER...
OF COURSE.
IS THAT WHAT REALLY HAPPENED?
HMM...

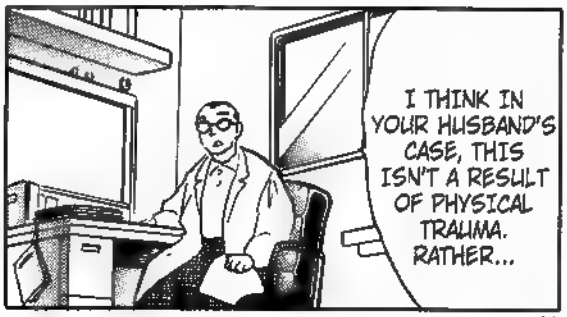
16

THAT'S THE FIRST TIME I'VE TALKED TO A GIRL IN A CAFE.
I FEEL ALL GROWN UP.
HO HO.
BUT PLEASE CHEER UP,
WE JUST HAPPENED TO MEET ON THE STREET.
I CAN'T DO ANYTHING FOR YOU,

DOES HE REALLY NOT REMEMBER...
I WONDER ...
SFX - SNEAKS
CLING
LADY, I'M HOME!
SFX - SILENCE
しーん
もくもくもくもく
IT'S A BIT UNCOMFORTABLE HERE.
THESE PEOPLE SEEM PRETTY ANGRY.
HOW COULD YOU BETRAY US LIKE THIS!?
I CAN'T FORGIVE THIS, OLD MAN...
BUT WHAT HAS HE BEEN GETTING UP TO OUTSIDE...
I USED TO THINK HE WAS SUCH A HARD-WORKING, SERIOUS PERSON.
I'LL THINK OF SOMETHING FUNNY INSTEAD.
THIS IS NO GOOD ...
SOMETHING FUNNY...
SOMETHING FUNNY...
SFX - CONCENTRATES

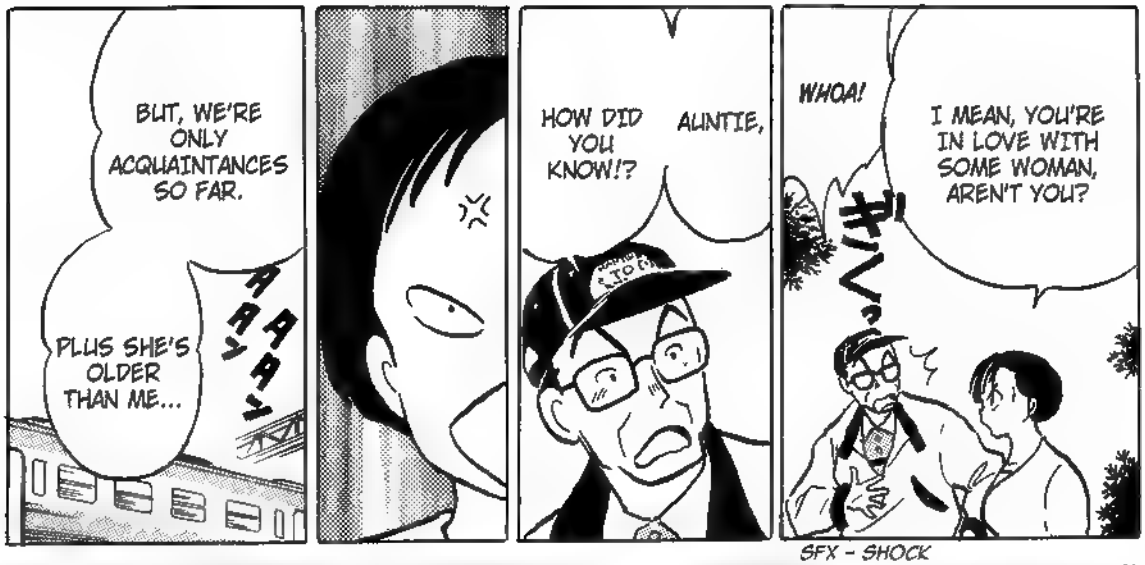
18 T/N* A POSE FROM A REALLY OLD MANGA SERIES





T/N: IN JAPAN, PAINFULLY UNFUNNY JOKES ARE SAID TO BE "SAMUI" (COLD)

19


BUT, WE'RE ONLY ACQUAINTANCES SO FAR.
PLUS SHE'S OLDER THAN ME...
タタン
HOW DID YOU KNOW!?
AUNTIE,
WHOA!
I MEAN, YOU'RE IN LOVE WITH SOME WOMAN, AREN'T YOU?
ギクっ
SFX - SHOCK

GRRRR ...
SHE'S A CUTE HIGH SCHOOL GIRL.
SO SHE'S IN HER FIFTIES?
タタン
ぽっ

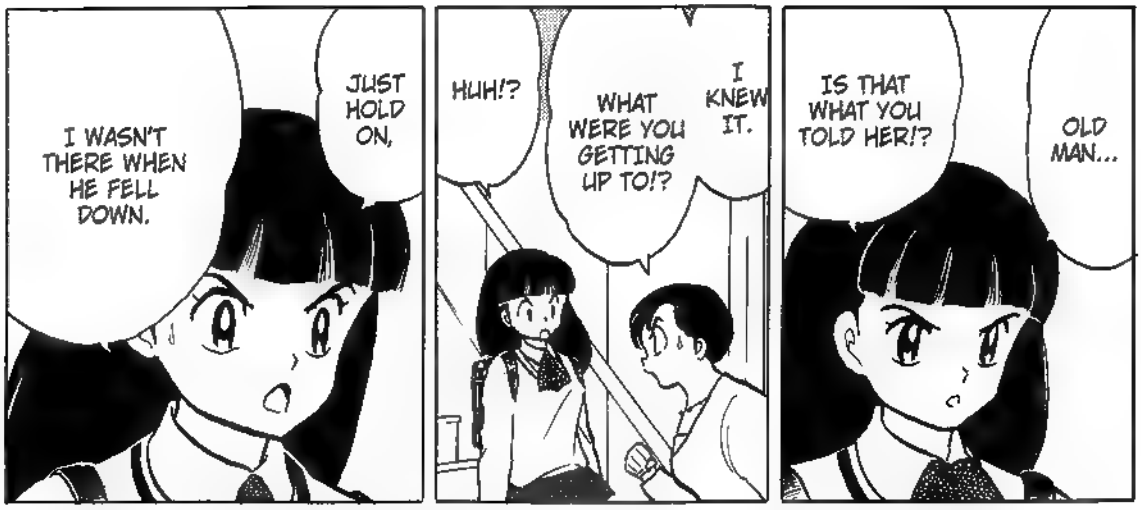
20

WHO THE HELL SAID I WAS GOING TO BE A MATCHMAKER!
BUT I'D PREFER TO CONFESS TO HER MYSELF ...
RE-RE-REALLY?
かあぁ

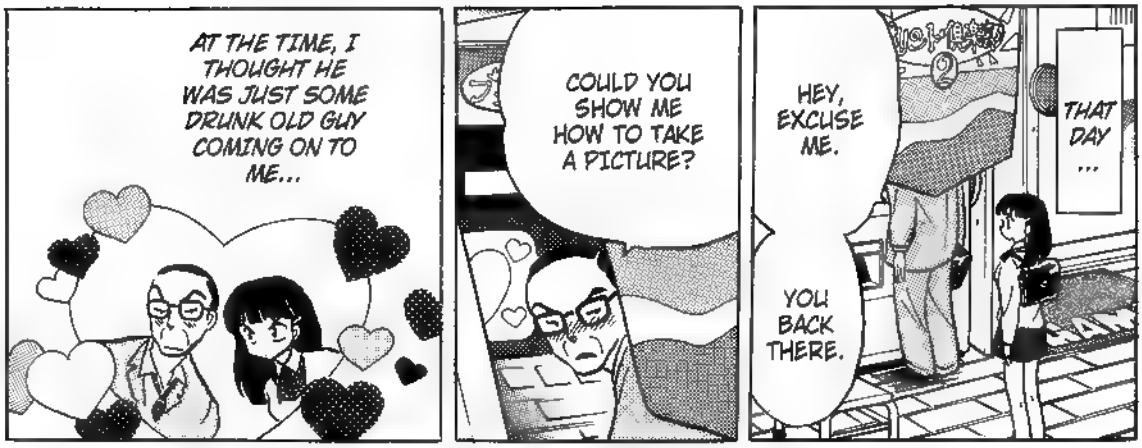
HUH...
I'D LIKE TO HAVE A WORD WITH HER!

MAYBE I COULD MEET HER AGAIN AT THE STATION!!
SHE'S LIVES IN THIS NEIGHBORHOOD.
タタン
日ヶ丘駅
GAOKA STATION

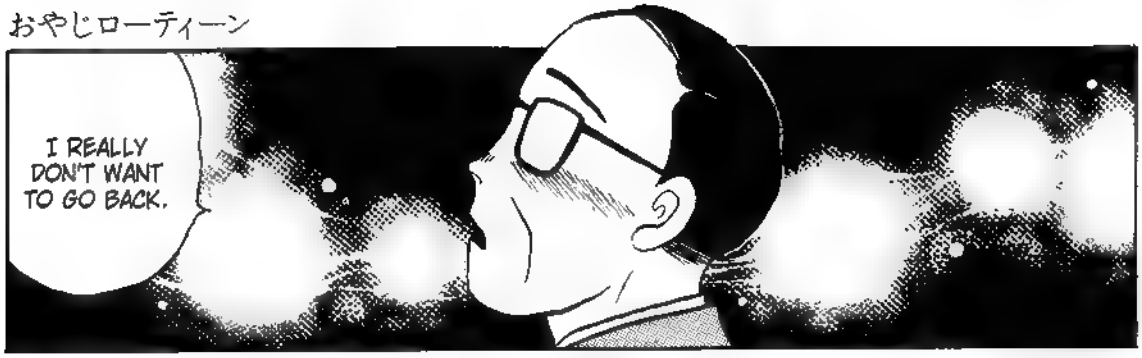
OH!
OH!
OH!
表示
SFX - GLARE
21
.....
じ
3
じ
3
じ
3
GRRRRR.
THAT TIME MY HUSBAND FELL ON THE FOOTBRIDGE...
LET'S SEE ...
CAN I HELP YOU?
YOU WERE WITH HIM, WEREN'T YOU?
ぴく
SFX - TWITCH

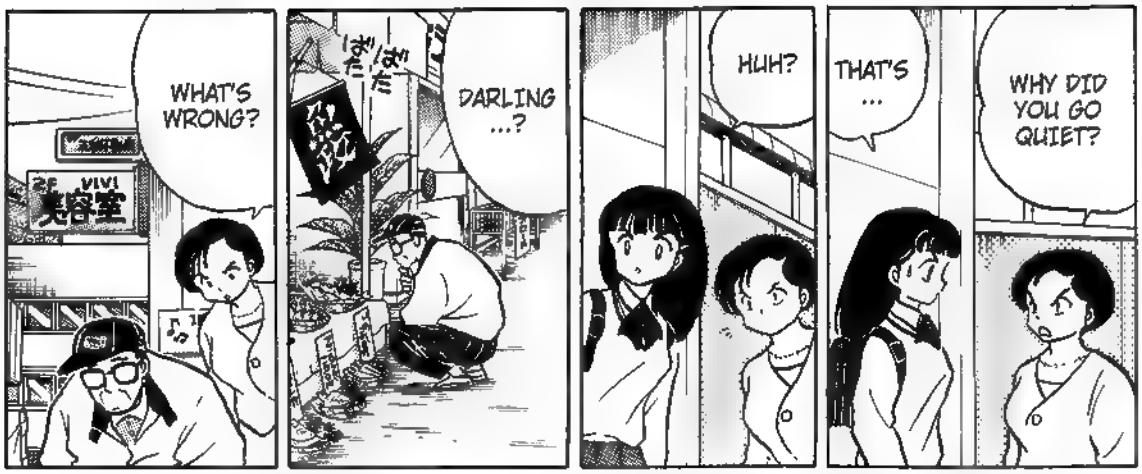

I WASN'T THERE WHEN HE FELL DOWN.
JUST HOLD ON,
HUH!?
WHAT WERE YOU GETTING UP TO!?
I KNEW IT.
IS THAT WHAT YOU TOLD HER!?
OLD MAN...

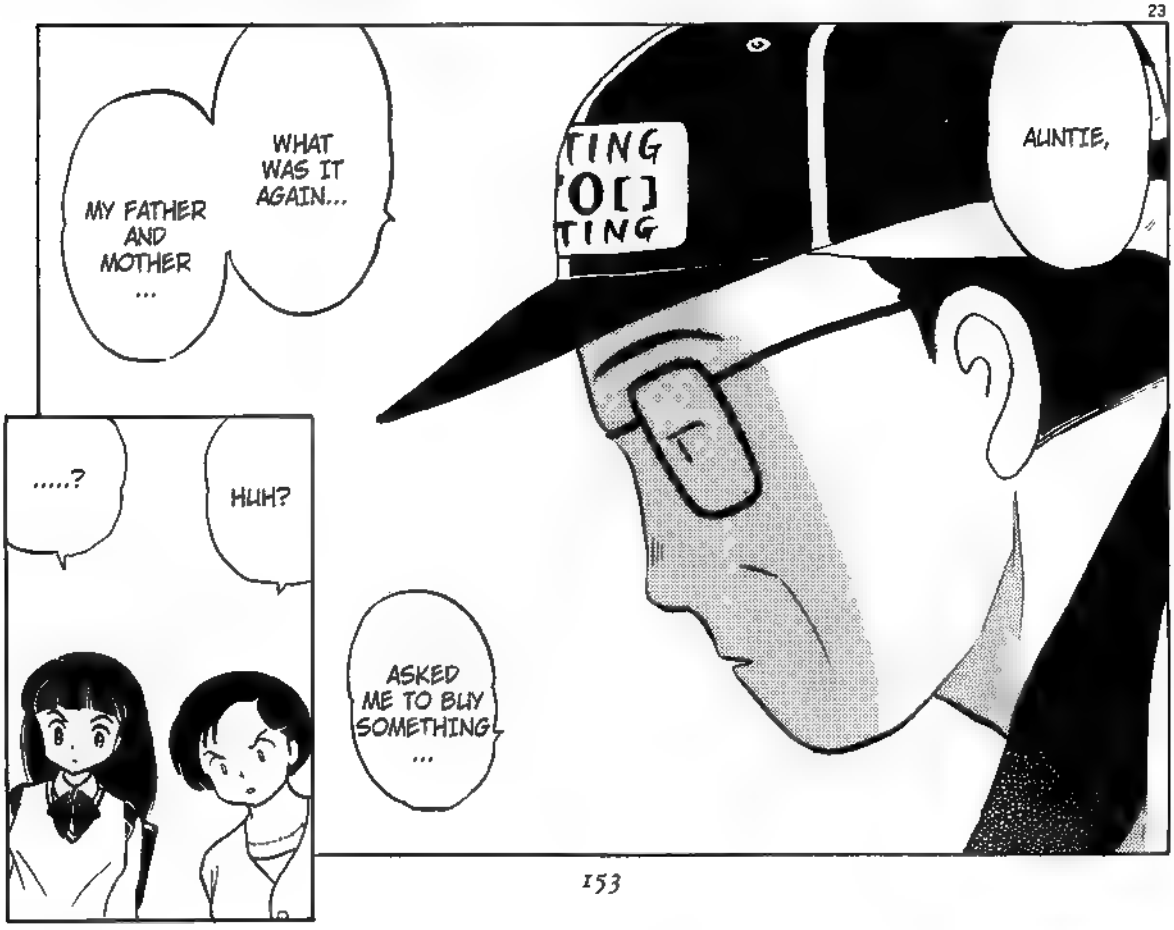
WE JUST SPOKE FOR A SHORT TIME.
... BUT YOU WERE WITH HIM THAT NIGHT...?


AT THE TIME, I THOUGHT HE WAS JUST SOME DRUNK OLD GUY COMING ON TO ME...
COULD YOU SHOW ME HOW TO TAKE A PICTURE?
HEY, EXCUSE ME.
YOU BACK THERE.
THAT DAY ...

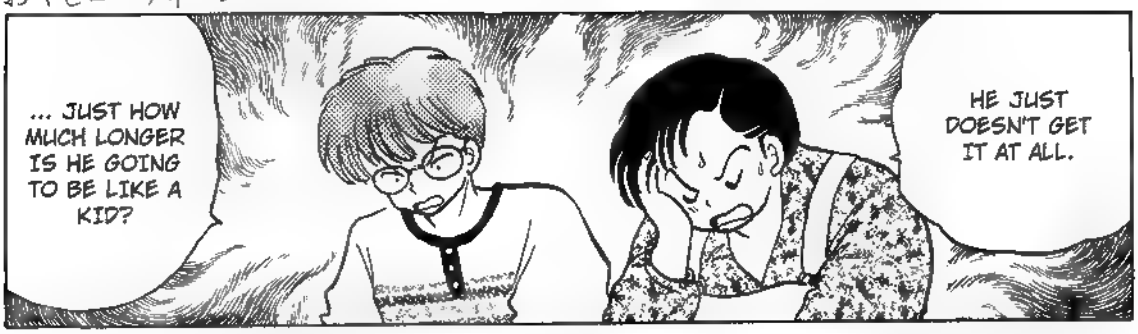
I DON'T WANT TO GO HOME.
AAH...
....


I REALLY DON'T WANT TO GO BACK.


WHAT'S WRONG?
2F VIVI
美容室
DARLING ...?
HUH?
THAT'S ...
WHY DID YOU GO QUIET?


MY FATHER AND MOTHER ...
WHAT WAS IT AGAIN...
AUNTIE,
ASKED ME TO BUY SOMETHING ...
.....?
HUH?

YES,
IT'S TAKING LONGER THAN I THOUGHT...
BUT HE'LL DEFINITELY BE FINE BEFORE HE MOVES...
SEVERAL DAYS PASSED.
HOWEVER, EVEN AFTER THAT THERE WAS NO SIGN OF RECOVERY.
SFX - GLARE
...
SFX - SLAM
CUT IT OUT!
MORE PLEASE, AUNTIE.
WE'RE OUT OF TIME.
WHAT AM I SUPPOSED TO DO!?
24 SFX - SHOCK
WHO, ME?
HUH?
YOU'RE A BIG PROBLEM.
WHEN WILL YOU GET BETTER?


... JUST HOW MUCH LONGER IS HE GOING TO BE LIKE A KID?
HE JUST DOESN'T GET IT AT ALL.

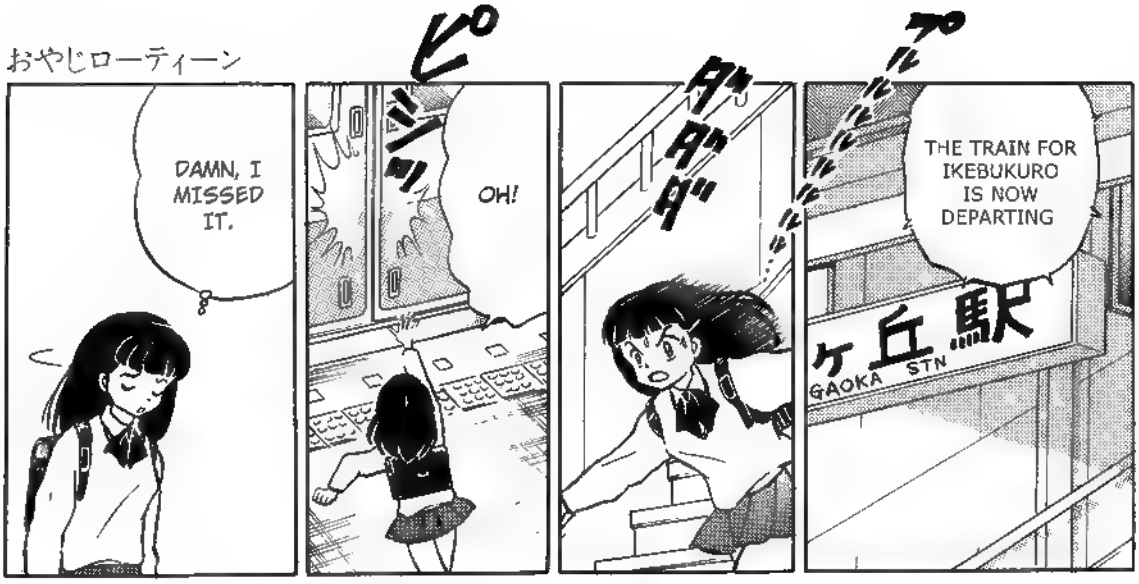
YOU SHOULDN'T LET IT BOTHER US AT HOME.
HOW-EVER,
WHATEVER YOU DO OUTSIDE THE HOUSE IS YOUR BUSINESS.

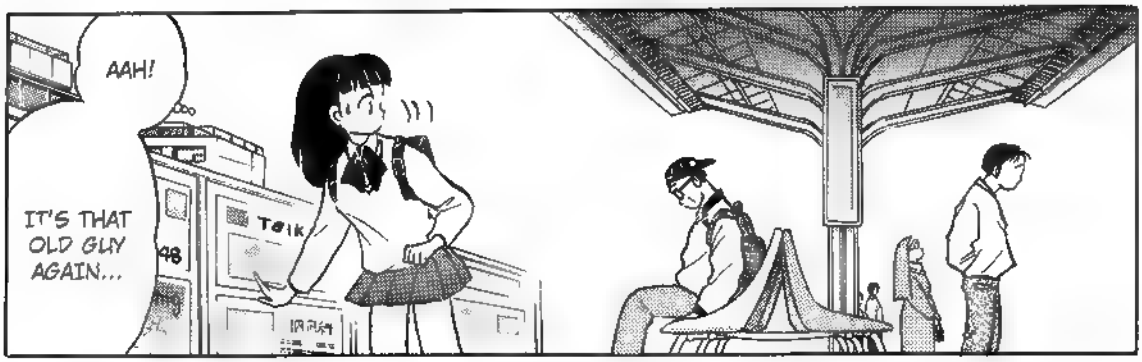
WHAT HAVE YOU GOT TO SAY FOR YOURSELF!?
ARE YOU LISTENING!? DARLING!

25

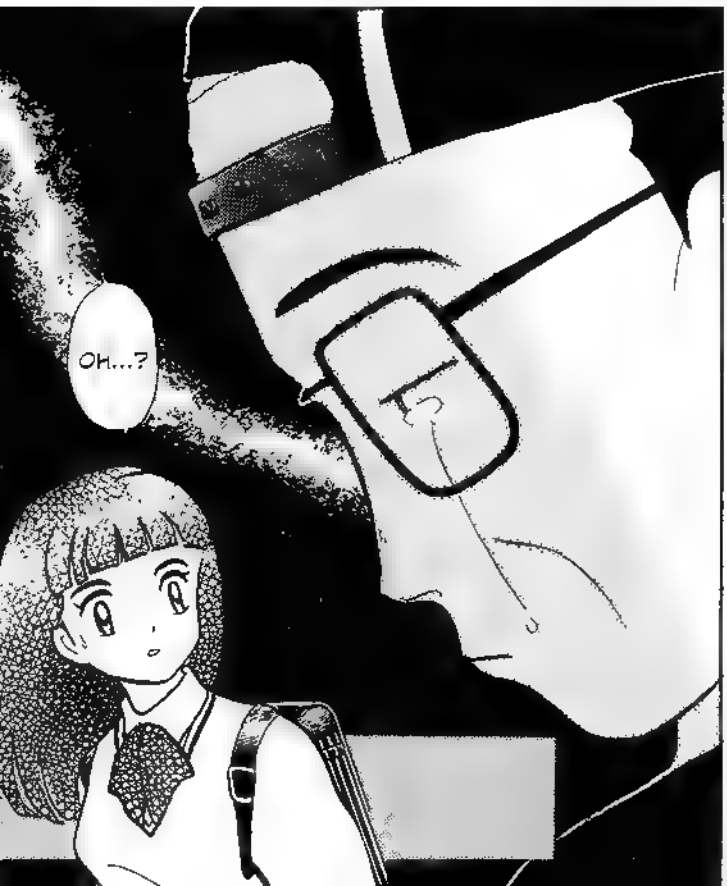
THEY HATE ME FOR SOME
THESE PEOPLE...

IT'S YOUR FATHER...
GET UP QUICKLY!
MINORU!
THE NEXT MORNING ...
"BUT I'VE DECIDED TO GO AND BE WITH MY PARENTS." ....?
AUNTIE, MINORU SAN. THANKS FOR YOUR KINDNESS. BUT I'VE DECIDED TO GO AND BE WITH MY PARENTS. TOSHIO
...THANKS FOR YOUR KINDNESS.
DON'T DO ANYTHING RASH!
DAD!
HIS PARENTS PASSED AWAY LONG AGO...
BUT...
....BE WITH MY PARENTS ...?
ガタン ガタン ガタン ガタン
ガタン ガタン ガタン ガタン

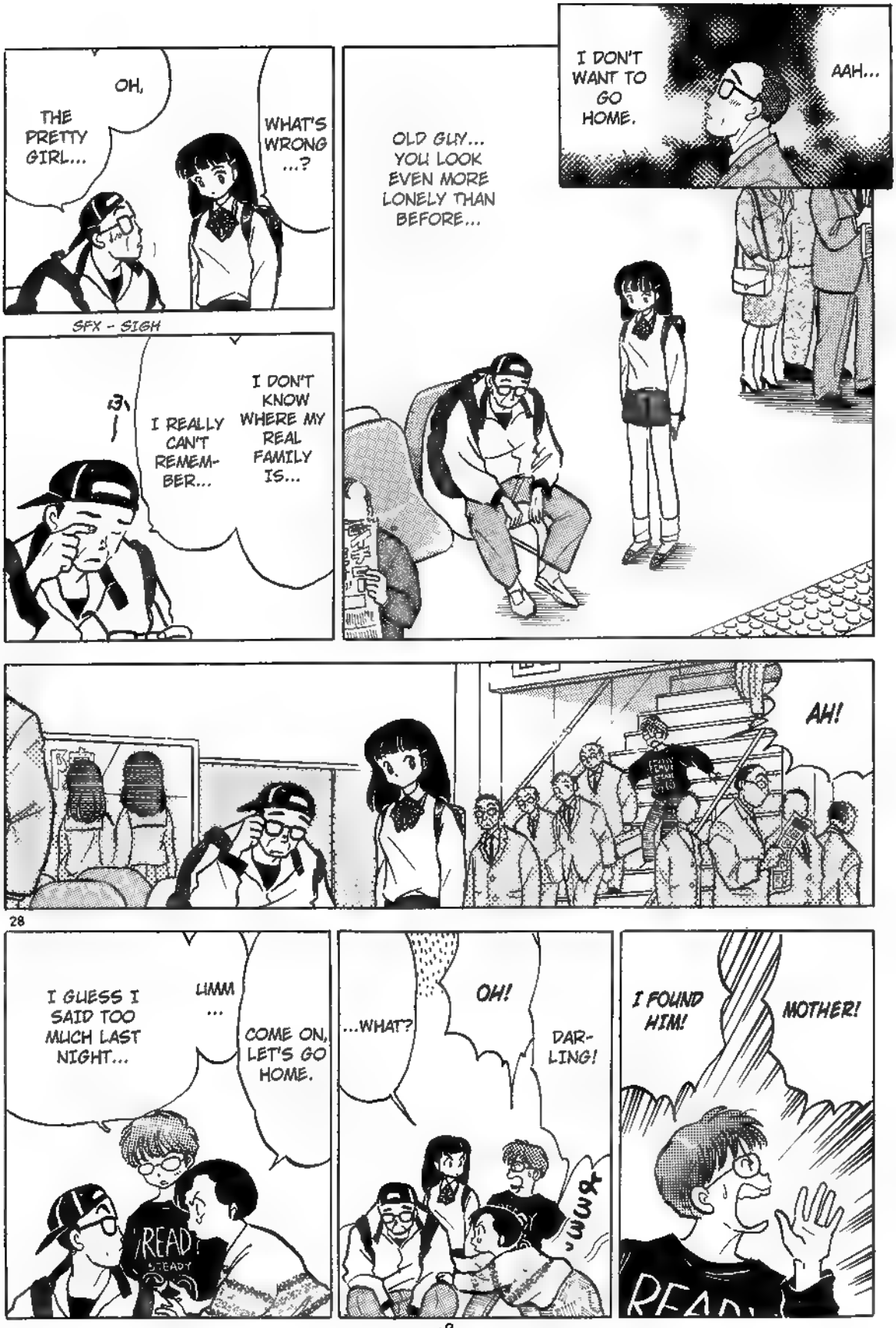




SFX - SURPRISE



SFX - SNEAKS


OH,
THE PRETTY GIRL...
WHAT'S WRONG ...?
SFX - SIGH
I DON'T KNOW WHERE MY REAL FAMILY IS...
I REALLY CAN'T REMEM-BER...
OLD GUY... YOU LOOK EVEN MORE LONELY THAN BEFORE...
I DON'T WANT TO GO HOME.
AAH...
AH!
28
I GUESS I SAID TOO MUCH LAST NIGHT...
HMM ...
COME ON, LET'S GO HOME.
READY STEADY
...WHAT?
OH!
DAR-LING!
MOM.
I FOUND HIM!
MOTHER!
READY

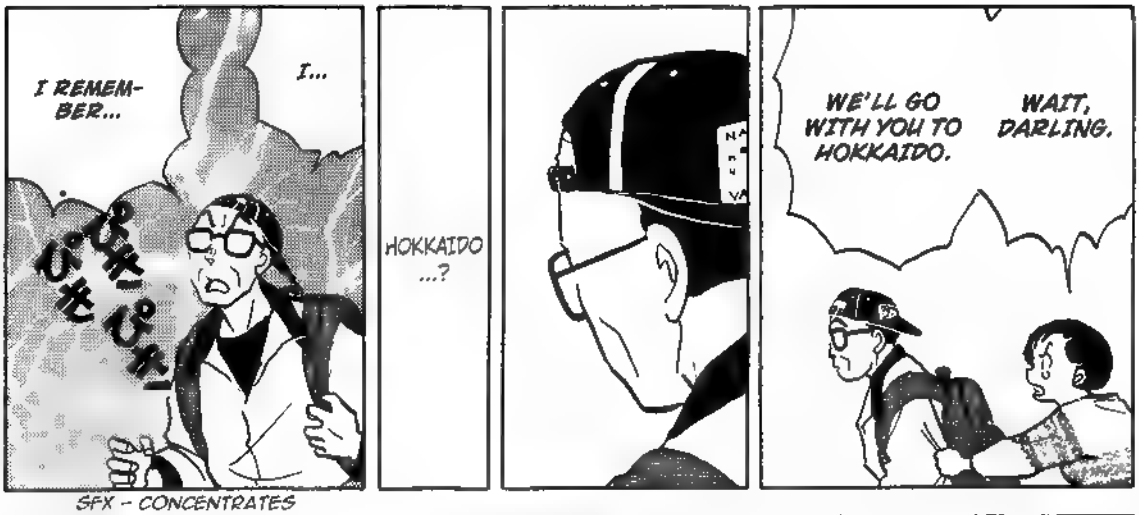
HUH...?
IT'S FINE EVEN IF YOU WANT TO PLAY AROUND WITH THIS YOUNG GIRL
TH-THAT'S RIGHT.
ばき
READY STEADY GO
WE ALREADY KNOW.
WEREN'T YOU FOOLING AROUND WITH MY DAD?
WHAT DO YOU MEAN BY...
HOLD ON,
I DON'T WANT TO GO HOME.
AAH...
THAT DAY...
I THOUGHT HE WAS JUST COMING ON TO ME...
HE DID LOOK REALLY LONELY, BUT
29
I ONLY SAID IT AS A JOKE. DESPITE THIS...
HOW WOULD YOU LIKE TO GO ON A DATE WITH ME?

I CAN'T TAKE THIS...
HOLD UP!
EVEN HIS CARDS...
ALL THIS...
HERE, TAKE ALL THIS MONEY HOME WITH YOU.
DON'T DO THINGS TO MAKE YOUR FAMILY WORRY.
HE'S INNOCENT ...
SO THAT MEANS DAD...
READY STEADY
SO I DIDN'T NOTICE HIS ACCIDENT. PLEASE FORGIVE ME.
I WAS ON THE OPPOSITE STAIRS OF THE FOOTBRIDGE FROM WHERE HE FELL.
BUT IT WAS TOO LATE, HE WAS ALREADY GONE...

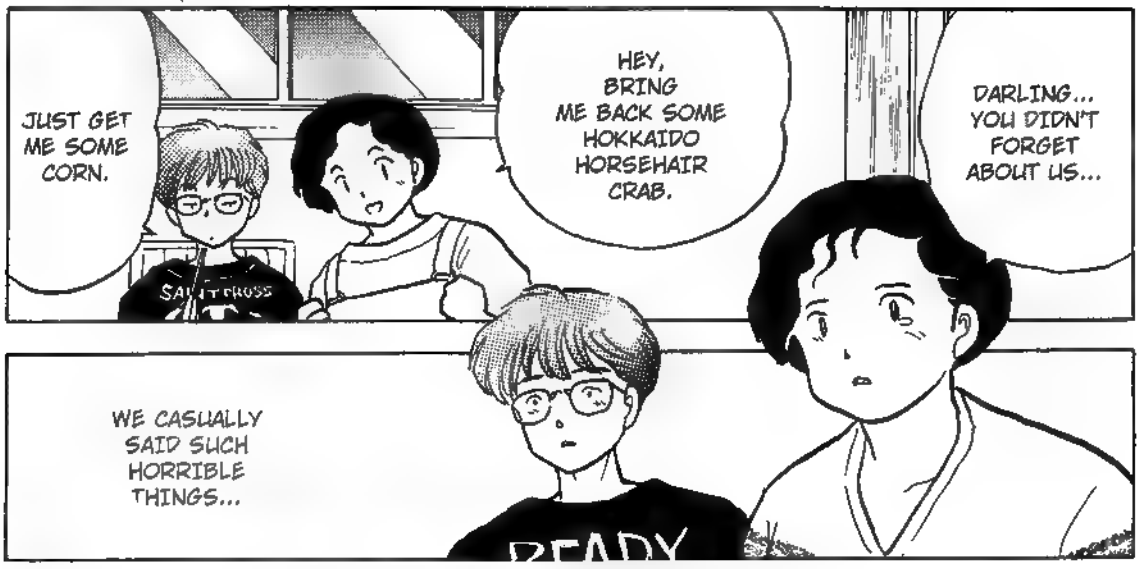
30

WHERE IS HE OFF TO!?
DON'T GO, DARLING!
READY
DARLING!?
KIOKUKU
HUH?
READY STEADY

WHO ARE YOU?
ALL OF YOU PEOPLE...
DAD!
DARLING!
31
HE'S GOING TO ABANDON US.
I DON'T WANT THAT!
WE DESERVE IT...
HOW HORRIBLE... WHAT HAVE WE DONE TO DESERVE THIS...?
I JUST WANT TO BE WITH MY REAL FAMILY.
I...



SFX – CONCENTRATES


JUST GET ME SOME CORN.
HEY, BRING ME BACK SOME HOKKAIDO HORSEHAIR CRAB.
DARLING... YOU DIDN'T FORGET ABOUT US...
WE CASUALLY SAID SUCH HORRIBLE THINGS...
READY

33

FORGIVE ME...
WAAAH! I'M SORRY, DARLING. I'M SO SORRY!
...
AFTER THAT, HE SOON RECOVERED.
IT SEEMS HIS STRESS HAD DISAP-PEARED.

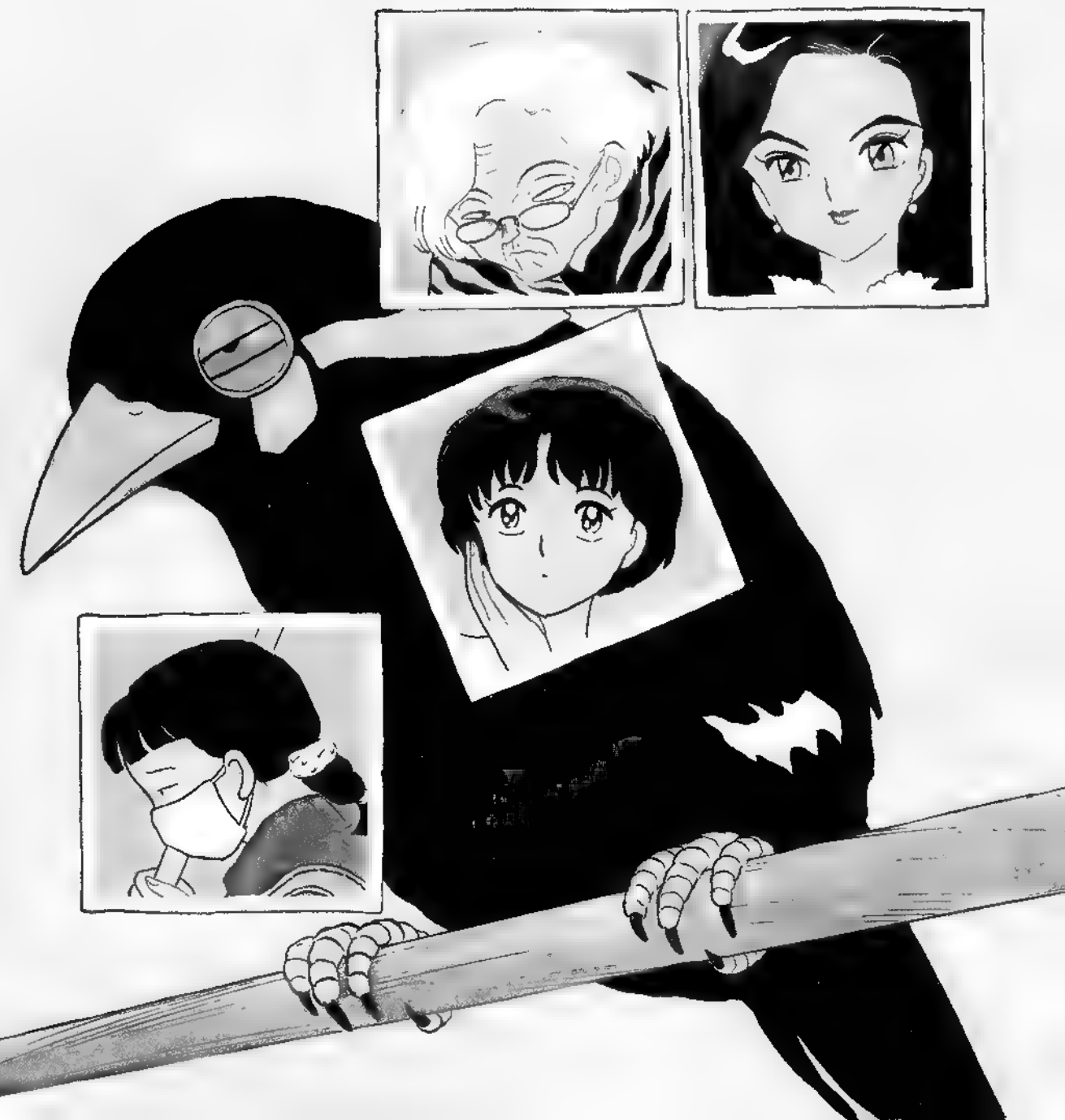
WELCOME BACK, DARLING.
I'M HOME.
SAPPORO CITY, HOKKAIDO ...

HE SAYS HE DOESN'T REMEMBER MUCH FROM THE TIME HE LOST HIS MEMORY, BUT...

34

OCCASIONALLY, POST CARDS ARRIVE FROM THAT GIRL IN TOKYO.
THAT GREEN ASPARAGUS AND CORN YOU SENT ME WAS DELICIOUS! THANKS!
WILL YOU REALLY SEND ME HORSEHAIR CRAB WHEN WINTER COMES? I CAN'T WAIT!
TO MY OLD GUY!
I TOOK THESE PHOTOS RECENTLY!
BUT I THINK I CAN FORGIVE HIM.
IT ANNOYS ME A LITTLE,

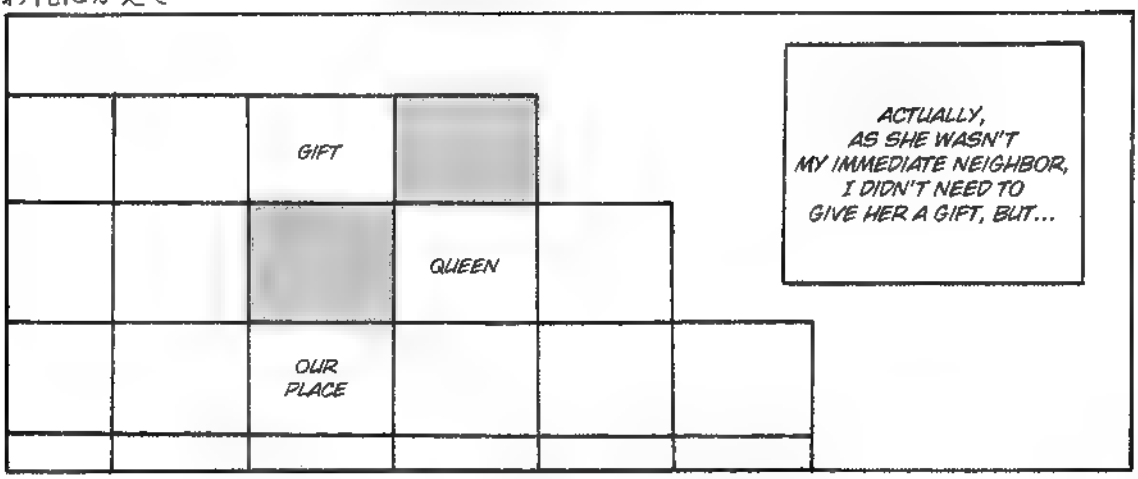
AS WAY OF THANKS

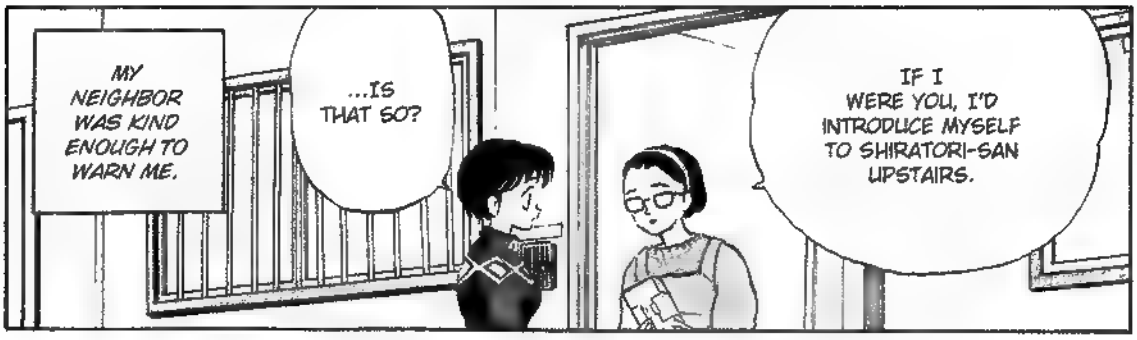


THE QUEEN LIVES IN THESE APARTMENTS.
OH, WHERE ARE MY MANNERS?
THANK YOU FOR COMING TO INTRODUCE YOURSELF.

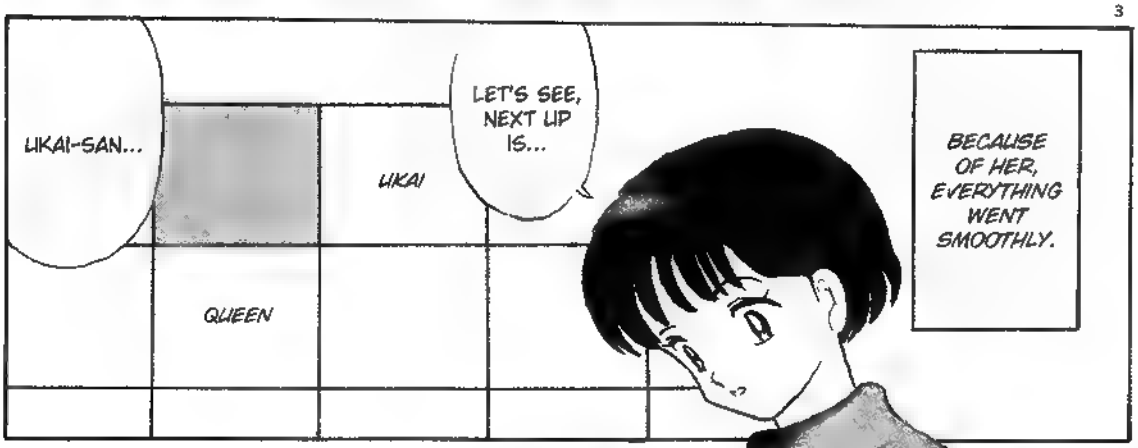
MY NAME IS SHIRATORI.
GIFT
THE QUEEN.

I'M KOBATO, I MOVED INTO THE FLOOR BELOW YESTERDAY.
MY HUSBAND IS A DOCTOR...
I SEE.
I'M THE CHAIRMAN OF THE HOUSING ASSOCIATION.
COME SEE ME ANYTIME.


GIFT
QUEEN
OUR PLACE
ACTUALLY, AS SHE WASN'T MY IMMEDIATE NEIGHBOR, I DIDN'T NEED TO GIVE HER A GIFT, BUT...


MY NEIGHBOR WAS KIND ENOUGH TO WARN ME.
...IS THAT SO?
IF I WERE YOU, I'D INTRODUCE MYSELF TO SHIRATORI-SAN UPSTAIRS.

3

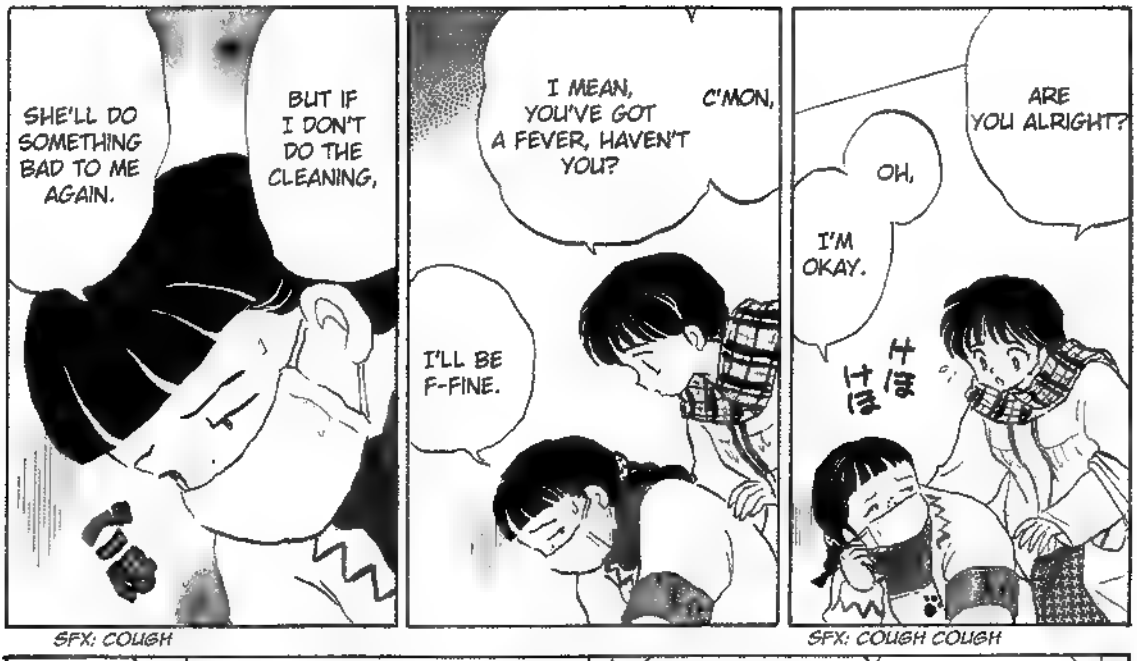

UKAI-SAN...
QUEEN
UKAI
LET'S SEE, NEXT UP IS...
BECAUSE OF HER, EVERYTHING WENT SMOOTHLY.

ABOUT THE PERSON WHO LIVES ABOVE YOU, UKAI-SAN...
MY NEIGHBOR SAID THIS TOO:

SFX: DING DONG
ピンポーン
WELL, I SHOULD AT LEAST INTRODUCE MYSELF...
MAYBE IT'S BETTER IF YOU'RE NOT SO FRIENDLY WITH HER...
SFX: CAW CAW
YOU MUST BE KOBATO, WHO MOVED IN BELOW.
AH, UMM...
OH... SO YOU FINALLY COME.
AN OLD WITCH LIVED NEXT TO THE QUEEN.
EVERYONE AROUND HERE IS UNDER HER LITTLE FINGER.
I SUPPOSE YOU WERE TOLD TO GREET SHIRATORI-SAN BEFORE ME.
4
BAH.
HOLD ON,
DON'T BE SPREADING SUCH FILTHY LIES.

UMM, WELL.
OLD PEOPLE CAN BE SO CYNICAL.
KOBATO-SAN, DON'T LISTEN TO A WORD OF THIS.
SHE BOSSES EVERYONE AROUND AND HAD ME OSTRACIZED.
RIGHT.
RIGHT, KYUU-CHAN?
SFX. SLAM
SFX. SLAM
IT SEEMS THE WITCH AND THE QUEEN WERE ON BAD TERMS.
HMPH.
IT'S BEST IF WE DON'T GET INVOLVED.
I GUESS SO.
HOW-EVER ...
IT'S NOTHING TO DO WITH US.
THAT'S A PROBLEM FOR UPSTAIRS.
I GUESS HUMAN RELATIONS CAN BE COMPLICATED SOMETIMES.

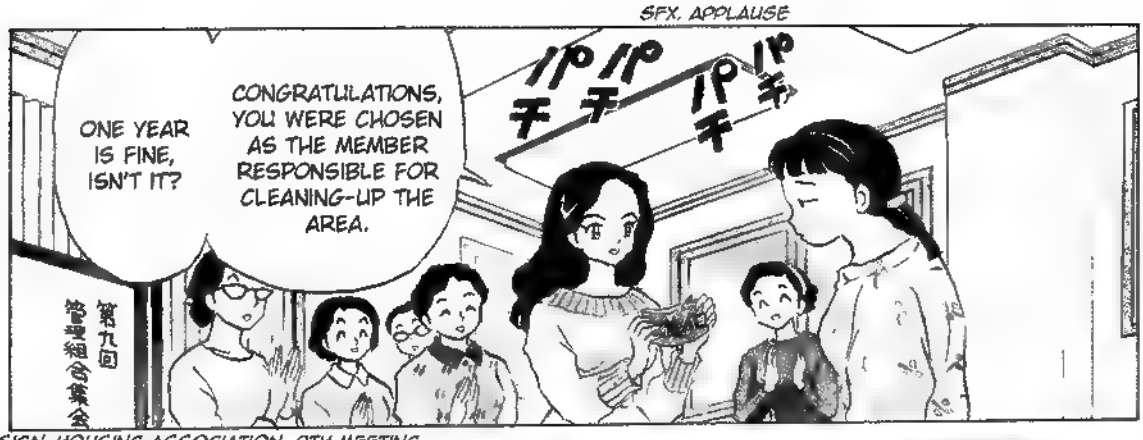
OH MY, THAT PERSON...
鳥合マンション
SIGN. TORIAI MANSIONS
THIS POOR LADY HAD BEEN CHOSEN TO CLEAN.
SFX: COUGH COUGH
ARMBAND: CLEANUP
BUT I DON'T THINK SHE'S THE MANAGER...
IT SEEMS LIKE SHE'S ALWAYS CLEANING.
6
SFX. DIZZY
OH.


SHE'LL DO SOMETHING BAD TO ME AGAIN.
BUT IF I DON'T DO THE CLEANING,
SFX: COUGH
I MEAN, YOU'VE GOT A FEVER, HAVEN'T YOU?
C'MON,
I'LL BE F-FINE.
ARE YOU ALRIGHT?
OH, I'M OKAY.
けほけほ
SFX: COUGH COUGH

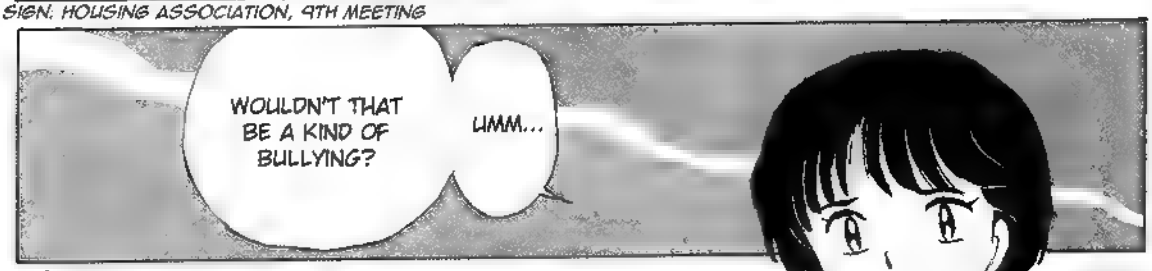
OH, UKAI-SAN.
C'MON, LEND HER YOUR SHOULDER, KOBATO-SAN!
YOU SHOULDN'T DO THE IMPOSSIBLE, KAMOSHITA-SAN.

7

HOWEVER, SHE DIDN'T GO GREET THAT SHIRATORI WOMAN WHEN SHE ARRIVED...
KAMOSHITA-SAN JUST MOVED HERE HALF A YEAR AGO.
IT'S A TERRIBLE TALE.
鴨下
SIGN: KAMOSHITA

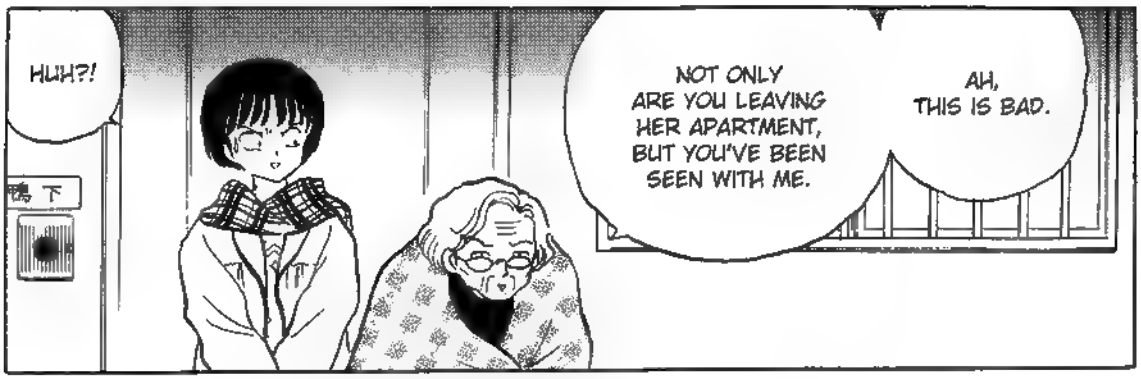


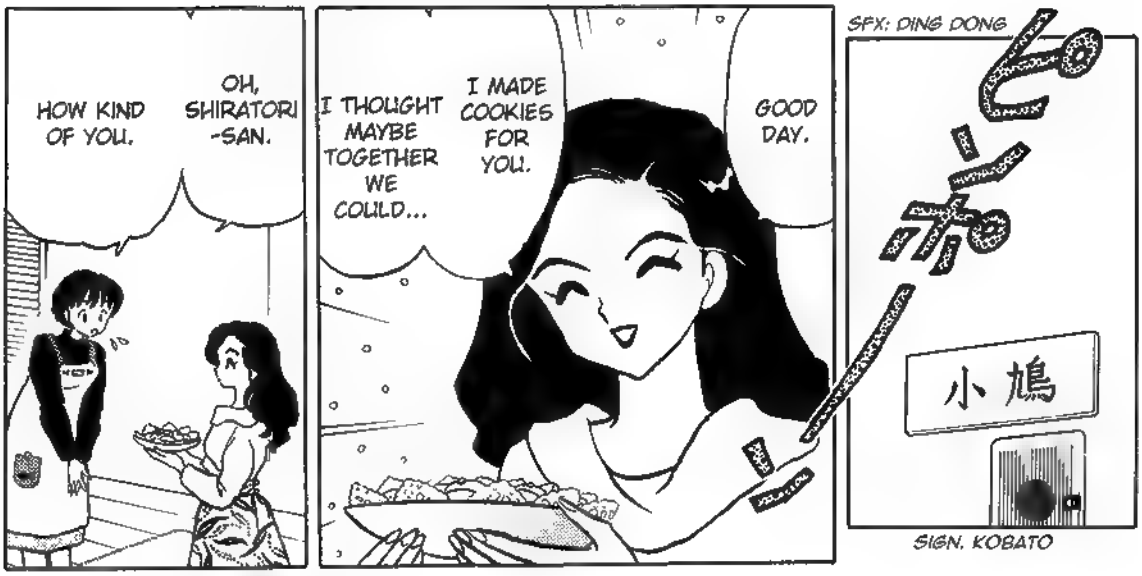
SIGN. HOUSING ASSOCIATION, 9TH MEETING

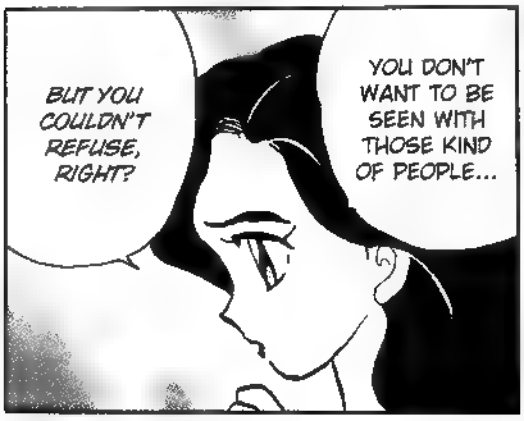


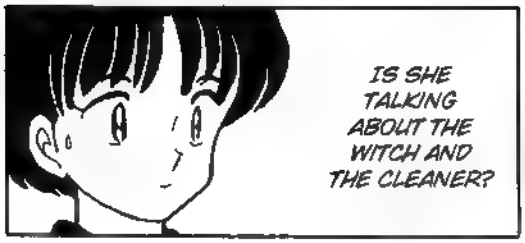
SFX. WHEEZE WHEEZE

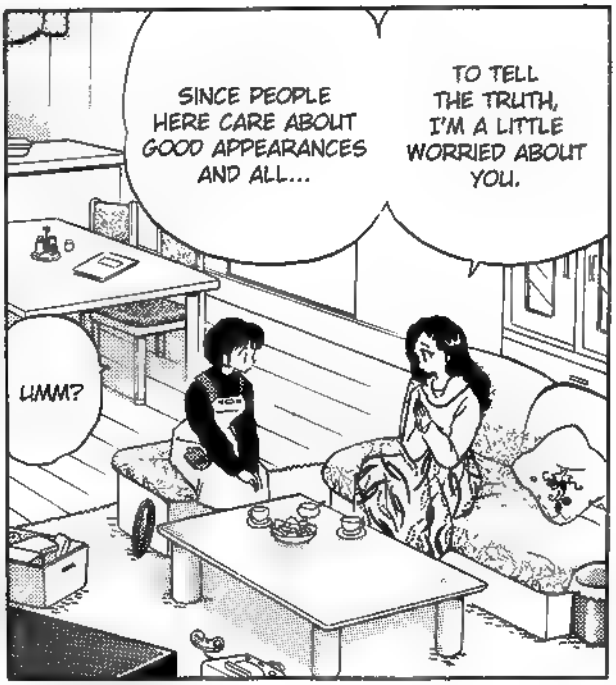
8


HUH?!
NOT ONLY ARE YOU LEAVING HER APARTMENT, BUT YOU'VE BEEN SEEN WITH ME.
AH, THIS IS BAD.


HOW KIND OF YOU.
OH, SHIRATORI -SAN.
I THOUGHT MAYBE TOGETHER WE COULD...
I MADE COOKIES FOR YOU.
GOOD DAY.
SFX: DING DONG
小鳩
SIGN. KOBATO

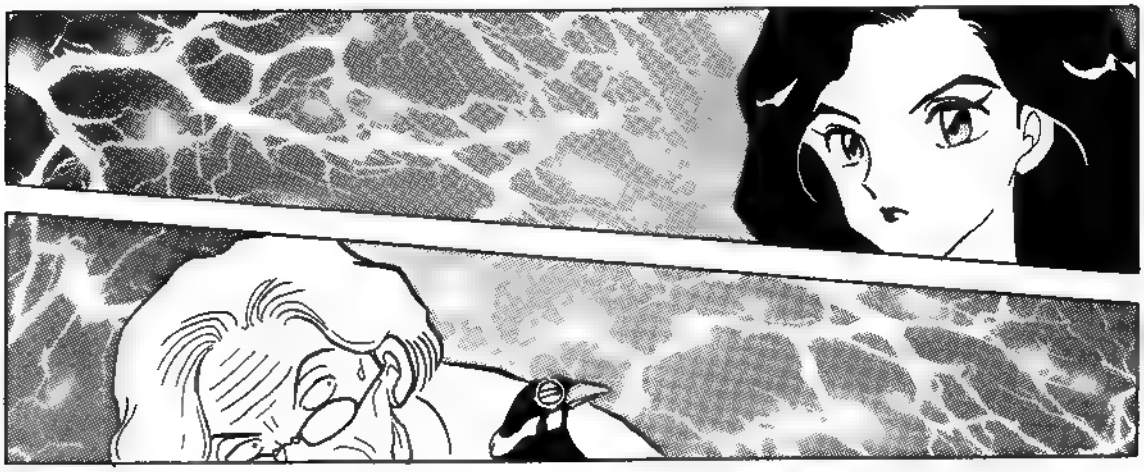

BUT YOU COULDN'T REFUSE, RIGHT?
YOU DON'T WANT TO BE SEEN WITH THOSE KIND OF PEOPLE...


IS SHE TALKING ABOUT THE WITCH AND THE CLEANER?


SINCE PEOPLE HERE CARE ABOUT GOOD APPEARANCES AND ALL...
TO TELL THE TRUTH, I'M A LITTLE WORRIED ABOUT YOU.
UMM?

SFX. CLATTER
SFX: THUD
THAT'S COMING FROM UKAI-SAN'S PLACE...
NO, THAT'S NOT IT.
I MEAN WE'RE NOT ESPECIALLY CLOSE, WE JUST HAPPENED TO...
SHE'S ALWAYS EAVESDROPPING ...
SINCE SHE'S SUCH AN OLD HAG,
SFX. KNOCK KNOCK
SFX. KNOCK KNOCK
I WONDER IF SHE FELL DOWN...
HELP ME...
IT'S HARRES-MENT, ISN'T IT?
SHE'S JUMPING ON HER BED...
WAIT..
10
SFX: KNOCK KNOCK
I'M GOING TO MAKE SURE SHE'S OKAY.
WHAT ARE YOU DOING, KOBATO-SAN!?

SFX: DING DONG
ピンポーン
UKAI-SAN?
UKAI-SAN!
OBAA-CHAN?
OBAA-CHAN?
UGH...
ハサハサ
I'M COMING IN.
ガチャ
IT'S OPEN!!
IN THAT CASE, I'LL CALL THE AMBULANCE.
MY BONES... I THINK I BROKE SOMETHING ...
ARE YOU OK?
SFX STARE
SHE'D JUST WASTE THE AMBULANCE STAFF'S TIME.
THAT'S UNNECES-SARY.
COULD YOU GUIDE THE AMBULANCE TO THE APARTMENT?
SHIRATORI-SAN, PLEASE HELP.



12

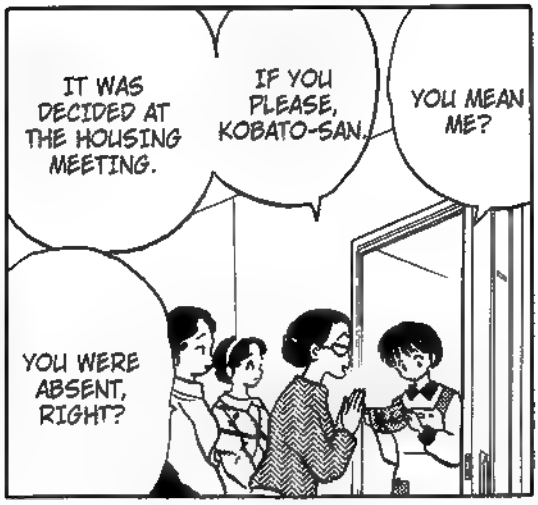
SFX - GOSSIP

WHAT KIND OF BIRD IS IT?
WHOAH, MOM!
ぴっぴっぴっ
...IT'S A MYNAH BIRD.
THIS MAY BE A STRANGE WAY TO SAY THANKS, BUT...
ANYWAY,
13
I'M JUST LOOKNG AFTER IT.
ARE WE KEEPING IT?
IT'S NOT VERY CUTE, IS IT.
PLEASE LOOK AFTER KYUU-CHAN FOR A LITTLE WHILE.
THIS MAY BE A STRANGE WAY TO SAY THANK YOU, BUT...
T/N KYUUKANCHOU = MYNAH BIRD
WASN'T SHE JUST TRYING TO FORCE THE BIRD ONTO ME?
AS A WAY OF THANKS...
YOU'D REALLY HELP ME OUT.

THE NEXT DAY...
HUH?!
CLEANUP DUTY?

MAYBE THIS MEANS ...

ABSENT... I DIDN'T EVEN HEAR ABOUT A MEETING.

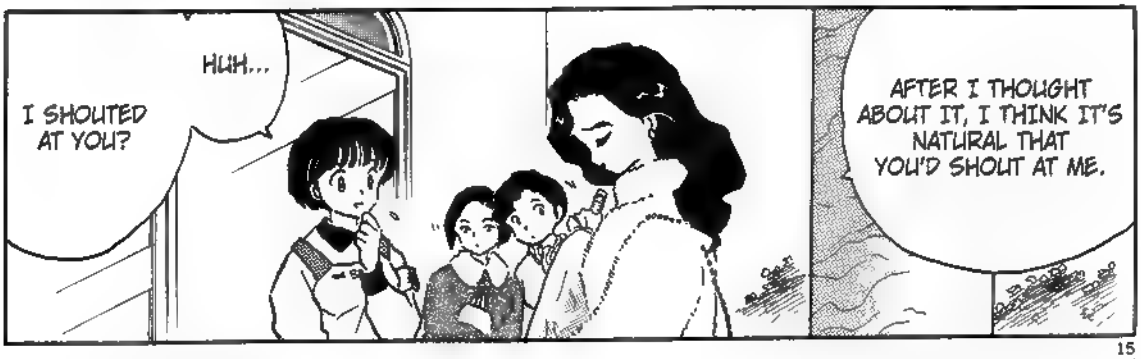

YOU MEAN ME?
IF YOU PLEASE, KOBATO-SAN.
IT WAS DECIDED AT THE HOUSING MEETING.
YOU WERE ABSENT, RIGHT?

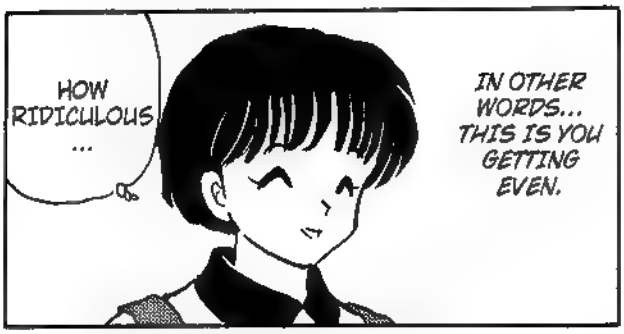
OH MY. STRAIGHT TO WORK. GOOD JOB.

SHIRATORI -SAN.

NOW THEY'RE PICKING ON ME?
しゃっしゃっ
TORIAI MANSIONS

I MEAN, OBVIOUSLY I WAS WORRY ABOUT OLD PEOPLE.
AH, THAT'S RIGHT. I'M SORRY ABOUT YESTERDAY.


HUH... I SHOUTED AT YOU?
AFTER I THOUGHT ABOUT IT, I THINK IT'S NATURAL THAT YOU'D SHOUT AT ME.


HOW RIDICULOUS ...
IN OTHER WORDS... THIS IS YOU GETTING EVEN.

IN A REALLY LOUD VOICE.
YES.

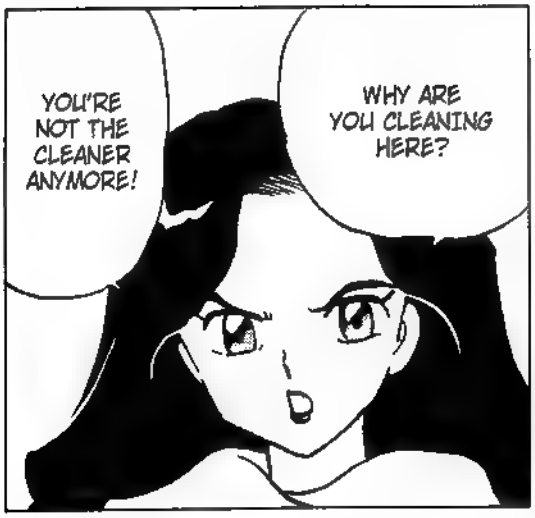
I'M NOT GOING TO LOSE HERE.
I HOPE YOU'RE READY FOR THIS.

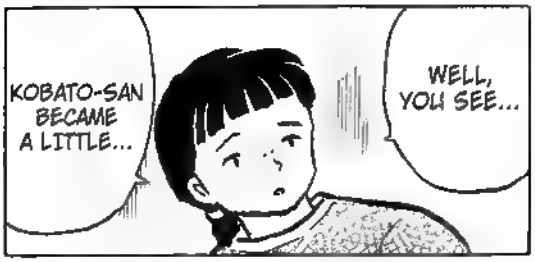
IF YOU FIND ANY, REMOVE THEM STRAIGHT AWAY.
WE'VE HAD TROUBLE WITH SLEAZY PAMPHLETS IN THE MAIL BOX.
BUT THE LIFE OF A SERVANT...
THERE'S DOG DIRT IN FRONT OF THE ENTRANCE.
CHANGE THE FLUORE-SCENT LIGHT.
THERE'S TIN CANS IN THE FLOWER BED.
PLEASE REMOVE ALL THIS GRAFITTI.
しゃっ しゃっ
IT'S UNUSUALLY DIRTY INSIDE THE ELEVATOR.
OBAA-CHAN, FEED ME!
ぐぐぐ
IT'S MUCH WORSE THAN I THOUGHT...
UGH...

16

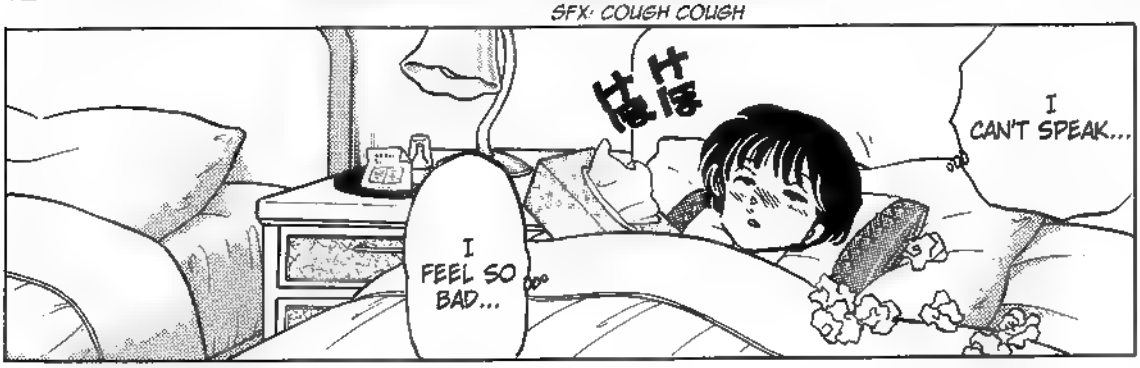
EH?
MAYBE IT'S BEST IF YOU APOLIGISE SOON TO SHIRATORI-SAN ...
UMM...
KOBATO SPEAKING...
プルルル

BUT,
THANKS FOR YOUR CONCERN.
MANY OF THE HUSBANDS ARE ON HER SIDE.
HER FATHER IS ON THE CITY COUNCIL, YOU KNOW...
TO A SUCH PIG-HEADED, ROTTEN WOMAN.
I'M DEFINITELY, DEFINITELY NOT GIVING IN
THAT'S WHY...
SINCE HE'S RESPONSIBLE FOR MANAGING MANY COMPANIES IN THIS AREA,
SHE'S MUCH STRONGER-WILLED THAN THE LAST WOMAN YOU MADE CLEAN.
...
TO THINK SHE'D SAY SOMETHING LIKE THAT.
HUH?
17

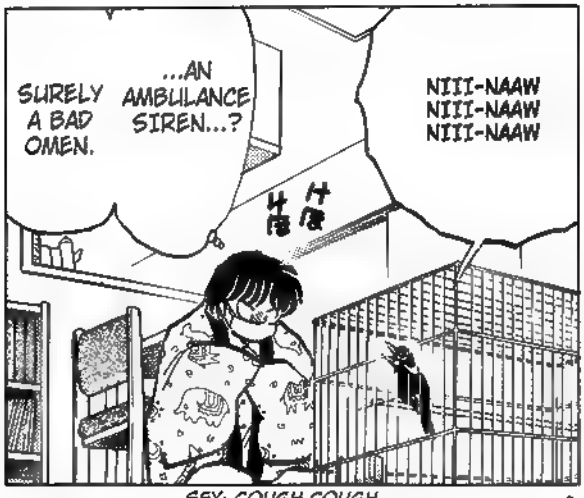


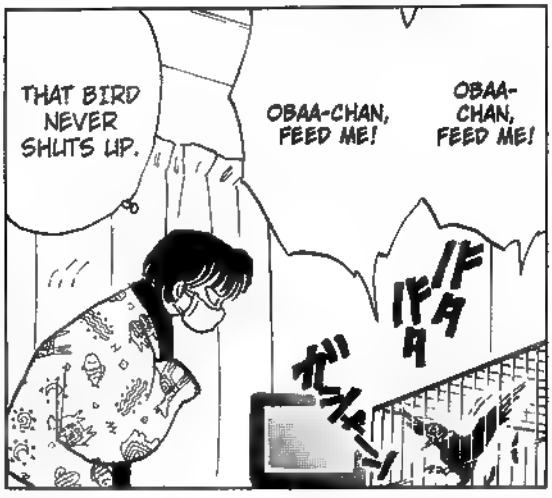


SFX: COUGH COUGH



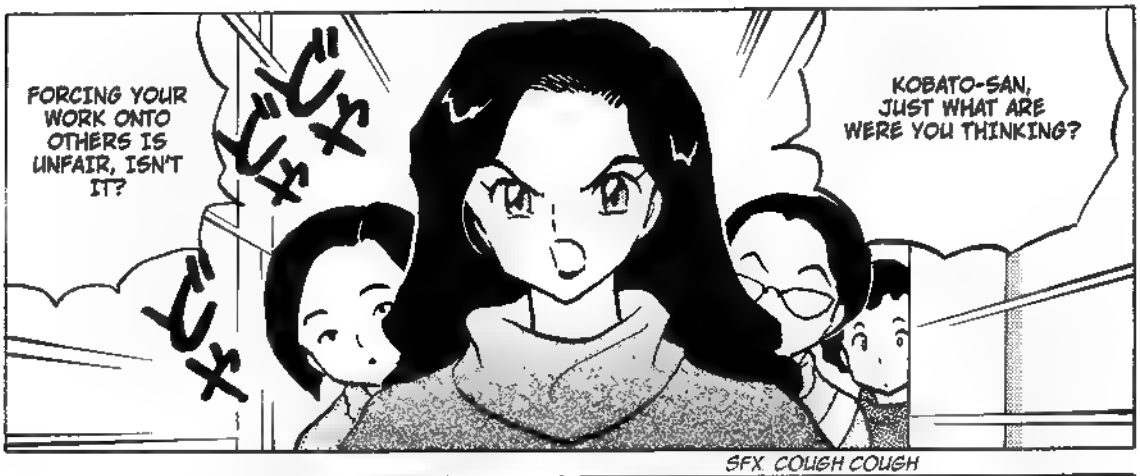
18





SFX: COUGH COUGH

SFX: DING DONG
ピンポーン


FORCING YOUR WORK ONTO OTHERS IS UNFAIR, ISN'T IT?
KOBATO-SAN, JUST WHAT ARE WERE YOU THINKING?
SFX: COUGH COUGH

I WANT TO ANSWER BACK, BUT MY VOICE...
DAMMIT...
NII-NAW NII-NAW
SFX: TREMBLING WITH RAGE

HOW DISAPPOINTING.
YOU USUALLY TAKE A PRIDE IN YOUR WORK.
SFX: WHEEZE WHEEZE

ISN'T IT OBVIOUS?
OH, IS IT A COLD?
SFX: COUGH WHEEZE

WHA-...
AREN'T YOU JUST PRETENDING TO BE SICK?

WELL DON'T JUST STAY QUIET, SAY SOMETHING!!

KANISHABU

SFX WORRIED

SFX INTENSE

I HOPE YOU'LL RESUME YOUR DUTIES TOMORROW. ...ANY HOW

HUH?

20

WHAT WAS THAT...? THE MOOD CHANGED SUDDENLY.

SFX: SLAM

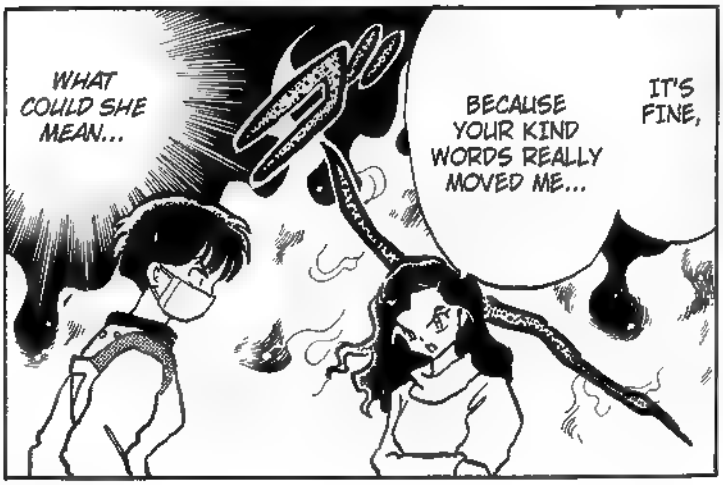
I'VE BEEN PUT ON CLEANING DUTY AGAIN.
IT'S FINE. AFTER ALL,

THE NEXT DAY...
KAMOSHITA -SAN,
THANKS FOR CLEANING FOR ME YESTERDAY...
OH.

KOBATO -SAN,
YOU CAN GET SOME REST.

HUH?!
WHAT DO YOU MEAN BY THAT...?

21


WHAT COULD SHE MEAN...
BECAUSE YOUR KIND WORDS REALLY MOVED ME...
IT'S FINE,

THE QUEEN SUGGESTED IT!
NO...
I THINK I'LL KEEP ON CLEANING...

IT MUST HAVE BEEN...
IT'S THIS.

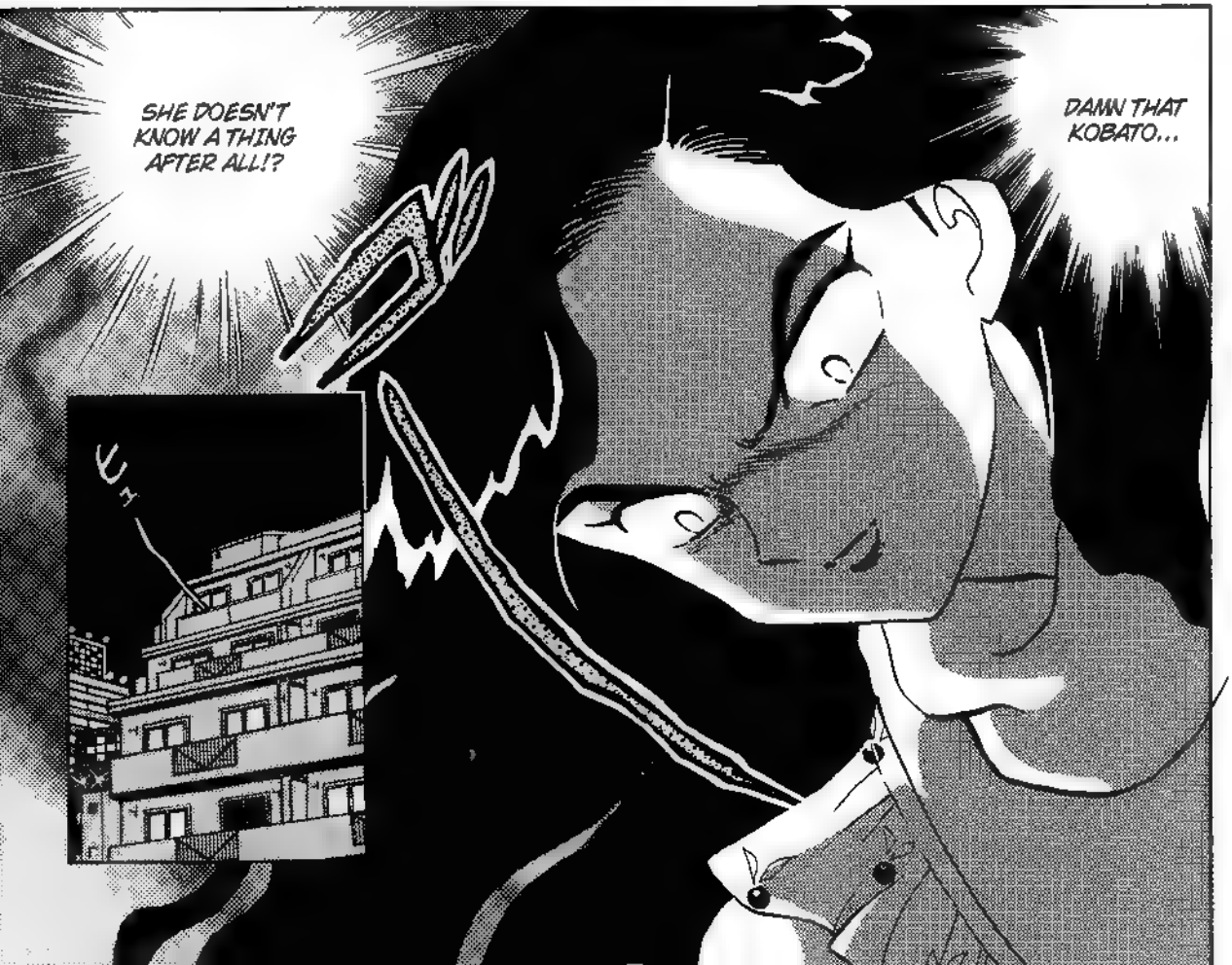
KANI-SHABU.

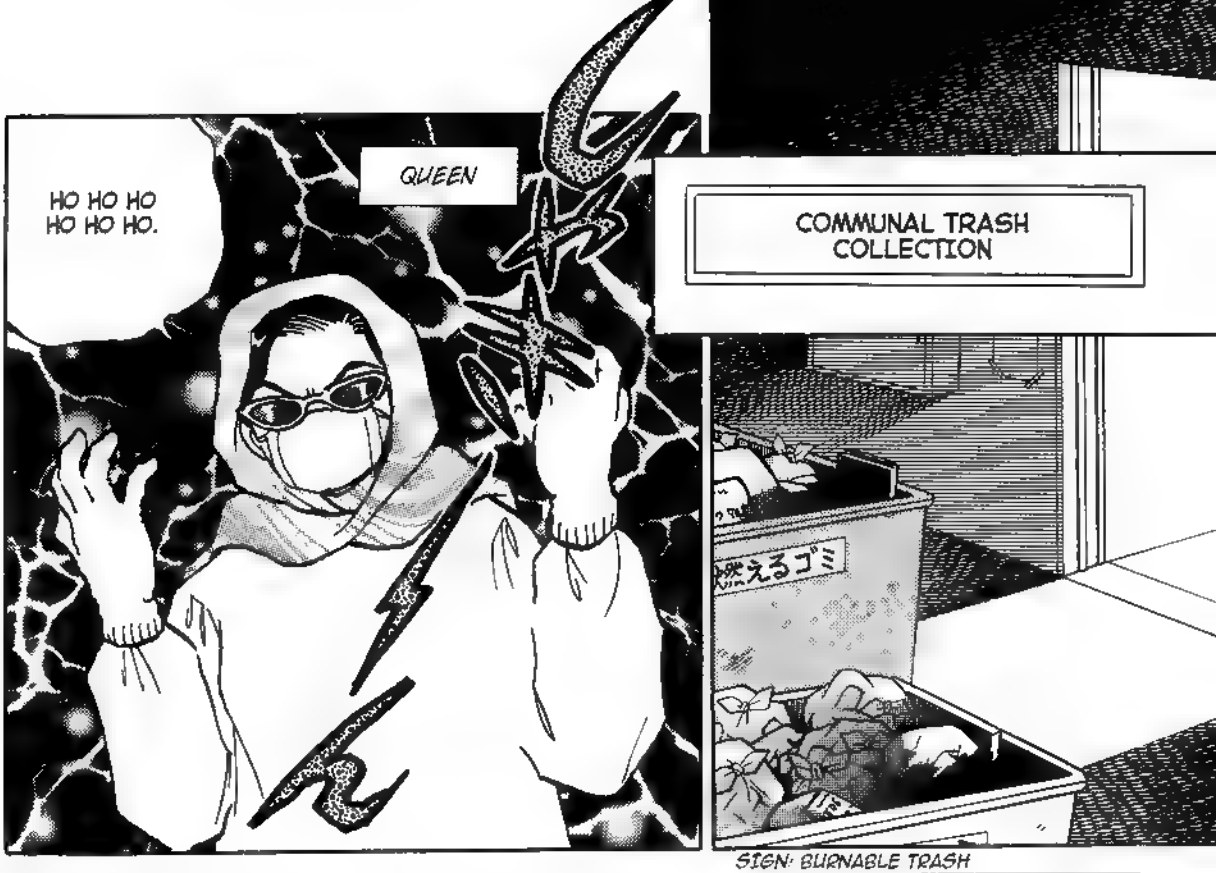
HE'S DEFINITELY HELPFUL.
MY LITTLE KYUU-CHAN...
SFX: WAAAH!
I THINK UKAI-SAN MUST BE KNOW THIS SECRET.
KANISHABU.
KAAAANIII SHAAABUU.
BUT IT HAD SUCH A STRONG EFFECT ON THE QUEEN...
SUCH A STRANGE WORD, "KANISHABU".
KANISHABU IS A CONTRACTION OF KANI(CRAB) SHABU SHABU (JAPANESE HOT POT CUISINE)
SHE'S GONE TO STAY WITH HER ELDEST SON WHO LIVES NEARBY.
SINCE SHE ONLY HAD SOME BRUISING,
BUT...
SHE'S ALREADY CHECKED OUT OF MY HOSPITAL.
UKAI -SAN?
WHAT!?
22
SHE SHOULD TELL ME THE SECRET INSTEAD!
OH, THAT'S RIGHT. SHE SAID TO TELL YOU NOT TO GIVE UP.

どやどや
HEY, WE'D LIKE A WORD WITH YOU CLEANERS.
I THINK IF WE DO IT TOGETHER, THE WORK BECOMES A LOT LIGHTER, ISN'T IT?
AND LESS PEOPLE BOSS US AROUND TOO.
OKAY, WE'LL GET RIGHT ON-
THOSE SLEAZY PAMPHLETS ARE BUILDING UP IN THE MAIL BOX.
にたり
SFX: SMIRK
JUST STARE AT SHIRATORI -SAN AND LAUGH.
IT'S FINE,
AH, BUT...
ひそひそ
SFX - WHISPER WHISPER
COULDN'T EVERYONE AT LEAST TIDY THEIR OWN MAIL BOXES?
I'M SORRY BUT,
HOW-EVER ...
HEY, KYUU-CHAN.
WE SHOULD BE SAFE FOR A WHILE...
HUH...?
I GUESS WE CAN DO IT OURSEL-VES.
WELL,

THAT'S WHAT I'M ASKING, WHAT IS "KANISHABU"?
THAT'S ... GRRR ...
HEY, KYUU-CHAN.
KANISHA-BU.
WHAT IS "KANISHABU"?
WITHOUT REALIZING IT.
HOW STUPID OF ME. I'VE JUST DUG MY OWN GRAVE.
I'LL BE THE LAUGHING STOCK OF THE BUILDING.
BUT, IF SHE SPREADS MY SECRET...
SHE'S REALLY NOT SUCH A NICE PERSON,
THAT KOBATO PERSON...
24
I'M SICK OF THAT NOISY MYNAH BIRD.
GOOD GRIEF!
NII-NAW NII-NAW

WHAT IS "KANISHABU"?
WHAT IS "KANISHABU"?
HEY KYUU-CHAN,
HEY, KYUU-CHAN.
WHAT IS "KANISHABU"?
SFX: FREEZE


SHE DOESN'T KNOW A THING AFTER ALL!?
DAMN THAT KOBATO...



SIGN: BURNABLE TRASH

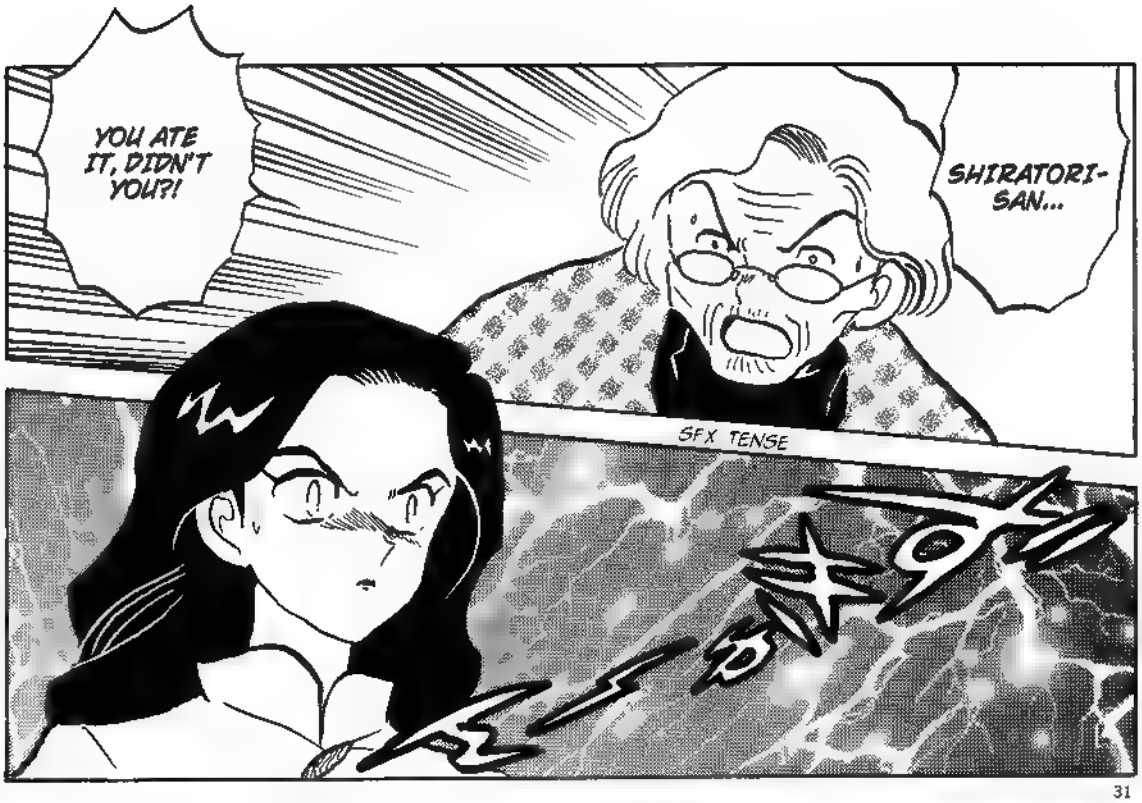
HOW... HOW COULD YOU SAY SUCH A...
KA...
WELL, SINCE YOU DO SEEM TO ENJOY CLEANING SO MUCH.
YOU MEAN JUST THE TWO OF US!?
WHA-
I WISH THE CLEANERS GOOD LUCK IN THEIR WORK.
SFX: SMIRK
SFX: WHISPER
KANI-SHABU!
WHY DON'T YOU TRY TO TELL US!?
WHATEVER IS "KANISHABU"?
TELL YOU...?

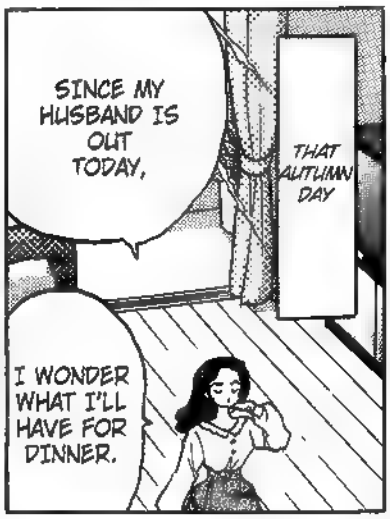
I THOUGHT SO...
HPMH,
OUR TROOPS HAVE BEEN CONCERNED!

I THINK YOU'D BETTER HURRY UP AND GET CLEANING!
HOW UNFORTUNATE!
28
SFX: SHAKING
KOBATO-SAN, HOW IS MY KYUU-CHAN?
OH, HERE YOU ARE.
HEAVEN HAS ABANONED ME...
DAMN...
SFX: FANFARE
とてちてた〜
REIN-FORCE-MENTS ARRIVE.
UKAI -SAN!
U-

SFX: WHISPER WHISPER
ひそ
PLEASE TELL ME!
WHAT IS THE SECRET OF KANISHABU !?
WHAT'S ALL THIS FUSS...
EH?
SFX: WORRIED
ぴき ぴき
KANISHA-BU?
HUH!?
IS THAT WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
WELL, IT'S TRUE I DO LOVE IT, BUT...?
SFX WHISPER WHISPER
I THINK IT WAS LAST AUTUMN...
AH,
KANI-SHABU.
B-BUT KYUU-CHAN...
UMM... WAS THAT IT?
ひそ
UH-HUH ...
LET'S HAVE KANISHABU TONIGHT.
HEY, KYUU-CHAN.
MY SECOND SON LIVES IN HOKKAIDO. HE SENT ME A LIVE CRAB...

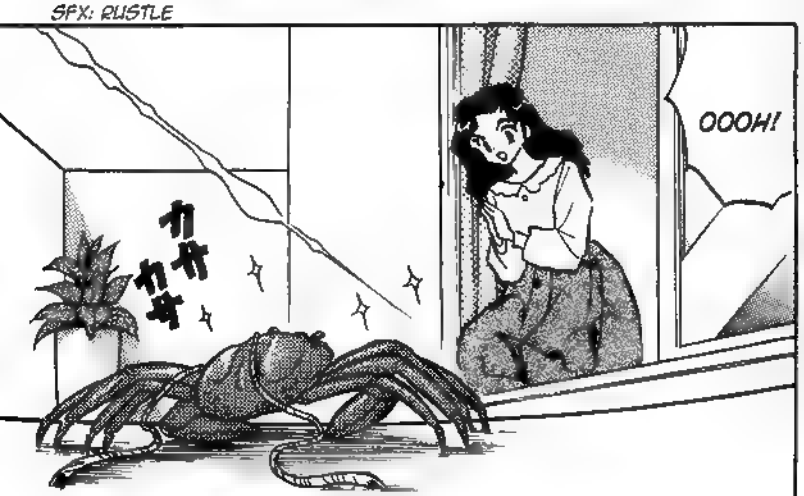
UMM, YOU KNOW AT THAT TIME,
SHIRATORI-SAN WAS TAKEN AWAY IN AN AMBULANCE...
ひそ ひそ
SHIRATORI-SAN...
SFX: WHISPER
AH, MY KANI-SHABU.
I WAS PRETTY DISA-POINTED!
OH, KANI-SHABU.
HOWEVER, SOMEHOW HE ESCAPED...
HE'S GONE!
OW OW OW, DON'T WORRY, EVERYONE.
CAN YOU WALK?
DO YOU HAVE NAUSEA!?
AT THAT TIME, I HAD ALREADY STARTED MY CLEANING DUTIES...
THERE WAS A CRAB SHELL IN SHIRATORI-SAN'S TRASH BAG...
AND THAT'S WHEN I SAW IT...
30
SFX SHOCKED





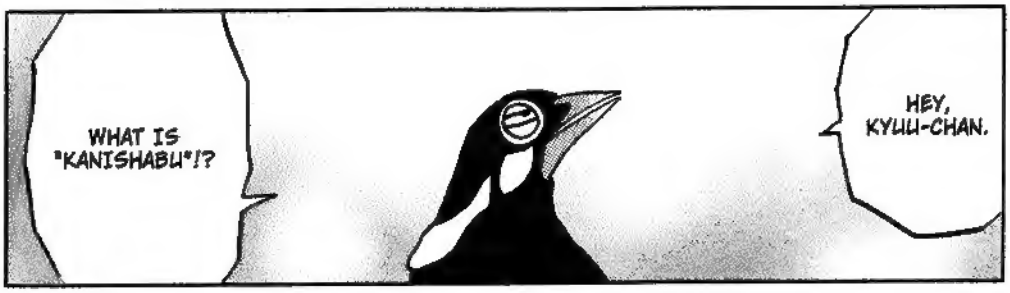
SFX: RUSTLE

SFX: TREMBLE

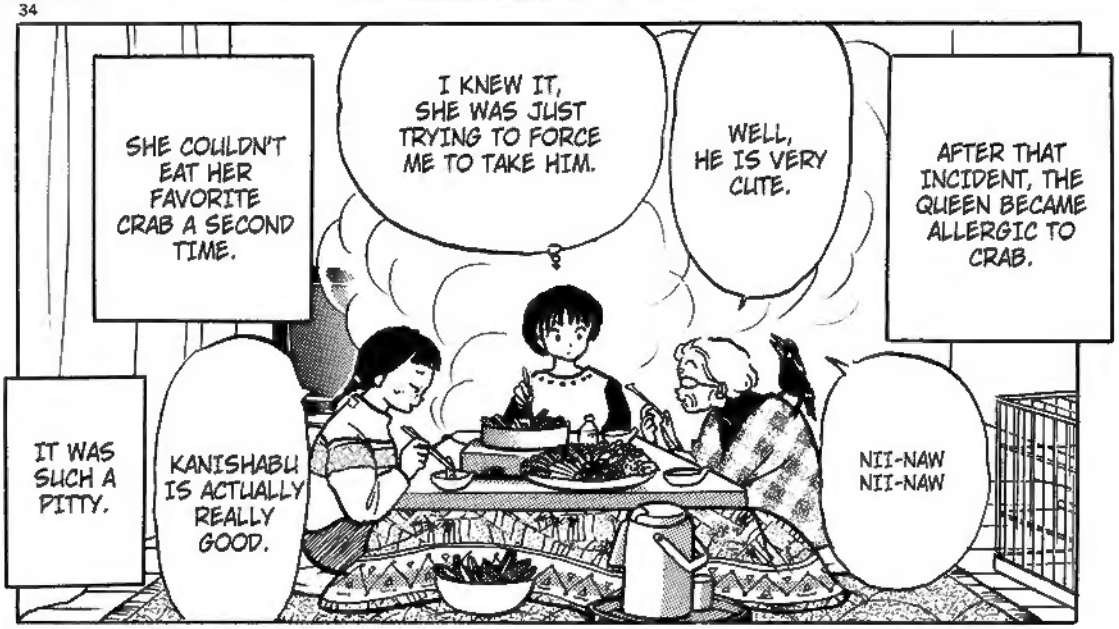


SFX: DASH
WHOA!
THE CRAB...
CAME INTO MY HOUSE ON IT'S OWN ACCORD.
DID IT TASTE GOOD?
SHH,
IT GAVE HER DIARRHEA.
HMPH,
ACTUALLY, YOU SHOULD BE THANKING ME.
....
I GUESS THAT'S WHY YOU DON'T FEEL EMBARASSED, RIGHT?
THAT'S RIGHT.
SINCE SHIRATORI-SAN STLOLE YOUR FOOD,
SHE SUFFERD DIARRHEA INSTEAD OF YOU...
DO YOU INTEND TO SPREAD THIS RUMOR!?
YEAH...
HMM, WHAT SHOULD WE DO ..?

SHALL WE HELP YOU SHIRATORI-SAN!?
I GUESS IT'D BE TOO TOUGH TO DO BY YOURSELF.
ABOUT ALL THIS CLEANING ...
BUT BEFORE THAT,
SHE WAS SUCH A NOBLE QUEEN.
OH, DON'T BE SILLY.
I CAN DO IT BY MYSELF.
33
AS FOR US, WE KEPT HER SECRET.
YOU REALLY HELP US OUT.
I'M SORRY ABOUT BEFORE.
FOR SOME REASON, EVERYONE BECAME MUCH NICER.



WHY DID YOU LEAVE ME KYUU-CHAN AS A WAY OF THANKS?
BUT...
IF ONLY YOU'D NOTICED ABOUT THE CRAB, YOU COULD HAVE DEFEATED HER EARLIER.
HMM,


SHE COULDN'T EAT HER FAVORITE CRAB A SECOND TIME.
I KNEW IT, SHE WAS JUST TRYING TO FORCE ME TO TAKE HIM.
WELL, HE IS VERY CUTE.
AFTER THAT INCIDENT, THE QUEEN BECAME ALLERGIC TO CRAB.
IT WAS SUCH A PITTY.
KANISHABU IS ACTUALLY REALLY GOOD.
NII-NAW NII-NAW

T/N NAME GAGS:*
小鳩(KOBATO) KOBATO=YOUNG PIGEON/SQUAB
白鳥(SHIRATORI) 白鳥 CAN ALSO BE READ AS HAKUCHOU=SWAN
鵜飼(UKAI) U=CORMORANT
鳥合マンション(TORIAI MANSIONS) TORI+AI=MEETING OF BIRDS
鴨下(KAMOSHITA): KAMO=DUCK

MANGAHERE.COM

Roselia Scanlations
& Kiss Scans

Senmu no Inu Volume Release

HERE YOU ARE FOLKS SORRY IT TOOK US SO LONG TO GET THIS OUT BUT HERE IS THE VOLUME RELEASE OF SENMU NO INU

-DMACJASON

Raws: TRISTANTHORN
Translator: TRISTANTHORN
Cleaner: KISS
Typesetter: KISS, TAKA2552, HERO, AND LIM

http://RoseliaScans.blogspot.com
www.Kiss-Scans.info